

Oase[®]

LIVING WATER

- D Gebrauchsanweisung
- GB Operating instructions
- F Notice d'emploi
- NL Gebruiksaanwijzing
- E Instrucciones de uso
- P Instruções de uso
- I Istruzioni per l'uso
- DK Brugsanvisning
- N Bruksanvisning
- S Bruksanvisning
- FIN Käyttöohje
- H Használati utasítás
- PL Instrukcja obsługi
- CZ Návod k použití
- SK Návod na použitie
- SLO Navodilo za uporabo
- HR Upute za upotrebu
- RO Instrucțiuni de utilizare
- BG Упътване за употреба
- UA Посібник з експлуатації
- RUS Руководство по эксплуатации
- RC 使用手冊

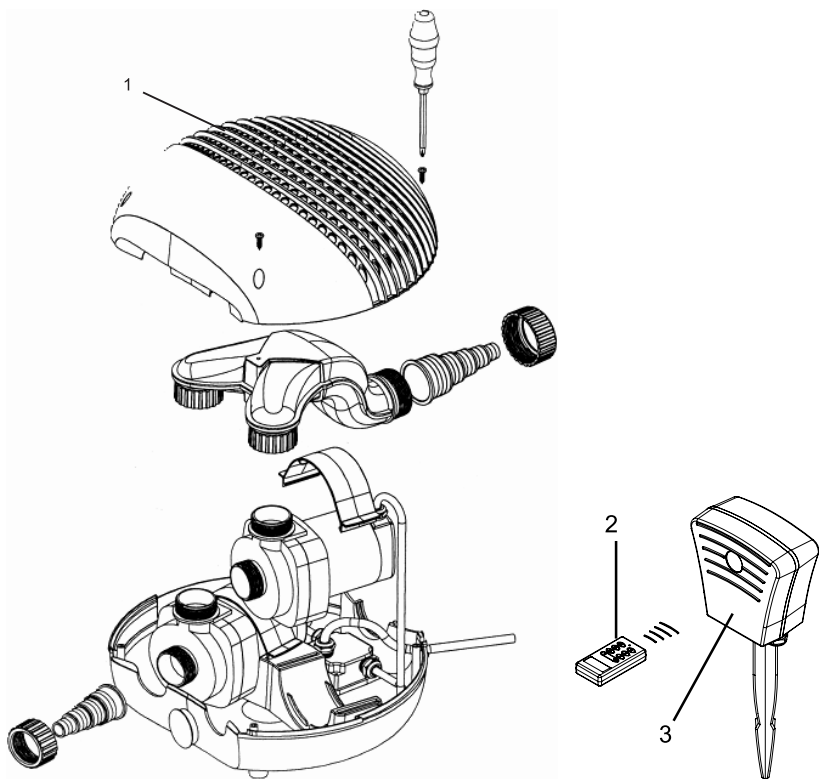
Promax

20000, 30000

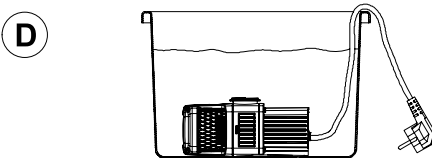
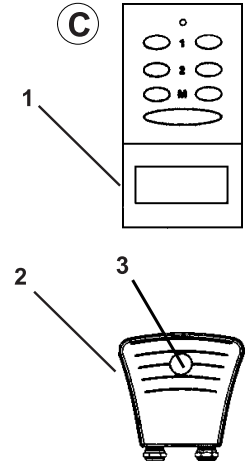
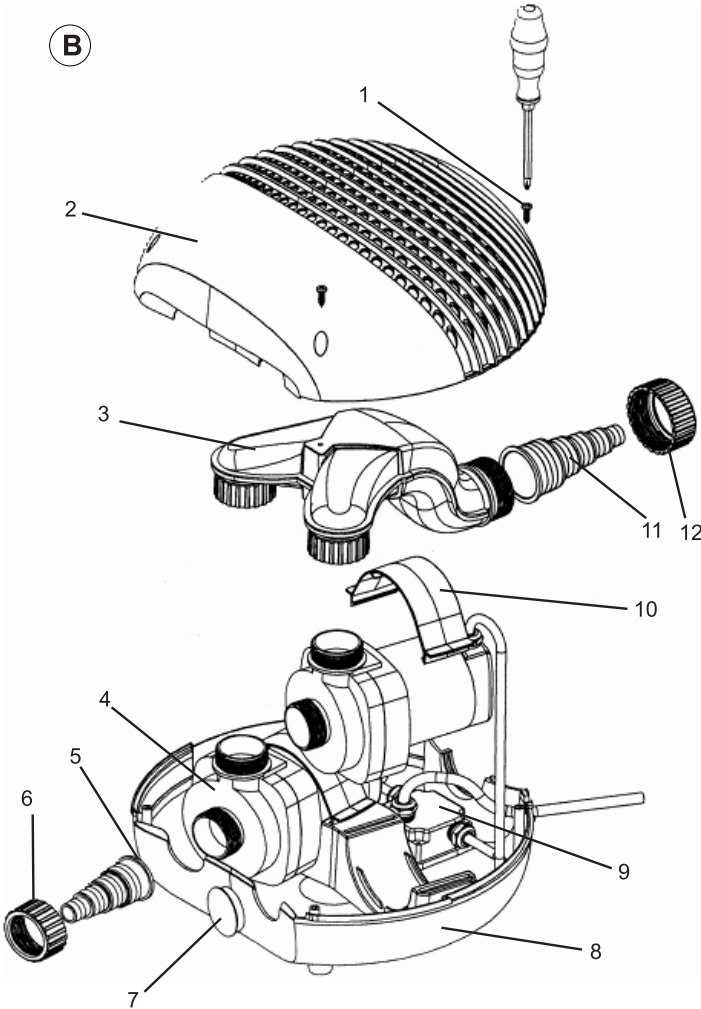
CE



D	Type	Gewicht	Nennspannung	Leistungsaufname	Förderleistung	Wassersäule	Filterfläche cm ²	Druckstutzen	Saugstutzen	Kabellänge
GB	Type	Weight	Rated voltage	Power consumption	Max. flow rate	Max. head height	Filter surface cm ²	Pressure socket	Suction socket	Cable length
F	Type	Poids	Tension nominale	Puissance absorbée	Capacité de refoulement	Colonne d'eau	Enveloppe filtrante cm ²	Raccord de tuyau de refoulement	Buse d'aspiration	Longueur de câble
NL	Type	Gewicht	Nominale spanning	Vermogensopname	Pompacapaciteit	Waterkolom	Filteroppervlak in cm ²	Drukaansluiting	Aanzuigopening	Kabel lengte
E	Tipo	Peso	Tensión nominal	Consumo de potencia	Capacidad de elevación	Columna de agua	Superficie de filtro cm ²	Tubuladura de presión	Tubuladura de aspiración	Longitud del cable
P	Tipo	Peso	Tensaõ nominal	Potência absorvida	Debito	Coluna de água	Superfície do filtro, cm ²	Bocal de pressão	Boca de aspiração	Comprimento do cabo
I	Tipo	Peso	Tensione nominale	Potenza assorbita	Portata	Colonna d'acqua	Superficie filtro cm ²	Tronchetto di pressione	Tronchetto di aspirazione	Lunghezza cavo
DK	Type	Vægt	Netspænding	Effektforbrug	Transportkapacitet	Vandsøjle	Filterflade cm ²	Trykstuds	Sugestuds	Ledningslængde
N	Type	Vekt	Nomineel spanning	Effektforbrug	Kapasitet	Vannssøyle	Filterflata cm ²	Trykktuss	Sugestuss	Kabelslengde
S	Type	Víkt	Markspänning	Effekt	Matningsprestanda	Vattenpelare	Filteryta cm ²	Trykktuss	Sugstuss	Kabelslängd
FIN	Tyyppi	Paino	Nimellisjännite	Ottoteho	Syöttöteho	Vesipylväs	Suodatuspinta cm ²	Painemuhvi	Imuyrde	Käapelän pituus
H	Típus	Súly	Névéges feszültség	Teljesítményfelvétel	Szállítási teljesítmény	Vízoszlop	Szűrőfelület cm ²	Nyomócsomók	Szívócsomók	Kábelhossz
PL	Type	Ciężar	Napięcie znamionowe	Pobór mocy	Wydatność pompowania	Slup wody	Powierzchnia filtracyjna cm ²	Króciec tłoczny	Króciec ssawny	Długość kabla
CZ	Type	Hmotnost	Jmenovitá napětí	Příkon	Dopravní výkon	Vodní sloupec	Plocha filtru cm ²	Výtačné hrdlo	Sací hrdlo	Délka kabelu
SK	Type	Hmotnosť	Menovitá napätie	Příkon	Dopravný výkon	Vodný släpec	Plocha filtra cm ²	Výtačné hrdlo	Sacie hrdlo	Dĺžka kábla
SLO	Tip	Teža	Nazivna napetost	Poraba moči	Črpljena zmogljivost	Vodni stieber	Filterna površina cm ²	Tlačni priključek	Sesalni priključek	Dožina kabela
HR	Tip	Masa	Nazivni napon	Potrošnja energije	Protokni kapacitet	Vodeni stup	Površina filtra cm ²	Polisni priključak	Uisni priključak	Dujina kabela
RO	Tip	Masă	Tensiune nominală	Puțere consumată	Debit de pompare	Coloană de apă	Suprafața filtrului cm ²	Ștuț de presiune	Ștuț de aspirație	Lungime cablu
BG	Тип	Тегло	Номинално напрежение	Потребявана мощност	Дебит	Воден стълб	Площ на филтъра cm ²	Пневматични накрайници (под налягане)	Всмукателни накрайници	Дължина на кабелите
UA	Тип	Вага	Номинальна напруга	Споживання електроенергії	Продуктивність	Водяний стовп	Площа фільтру, cm ²	Нагнітальний патрубков (налягане)	Всмоктувальний патрубков	Довжина кабелю
RUS	Тип	Вес	Номинальное напряжение	Потребление мощности	Производительность	Водяной столб	Площадь фильтра см2	Напорный патрубок	Всасывающий патрубок	Длина кабеля
RC	型号	重量	额定电压	功耗	输送能力	水柱	过滤面积 cm ²	排水接管	抽水接管	电缆长度
Promax	20.000 30.000	7,5 kg	220-240 V, 50 Hz	285 W 500 W	max. 335 l/min max. 430 l/min	max. 3,4 m max. 5,0 m	1.300	G2"	G1 1/2"	10 m



	1	2	3
D	Filterschale	Handsender	Empfänger
GB	Strainer casing	Manual transmitter	Receiver
F	Enveloppe filtrante	Emetteur à main	Récepteur
NL	Filterkorf	Handzender	Ontvanger
E	Cubierta del filtro	Emisor manual	Receptor
P	Filtro	Emissor manual	Receptor
I	Coppa filtro	Telecomando manuale	Ricevitore
DK	Filterskål	Håndsender	Modtager
N	Filterhus	Fjernkontroll	Mottaker
S	Filterskål	Fjärrkontroll	Mottagare
FIN	Suodattimenkuori	Käsikähetin	Vastaanotin
H	Szűrőtok	Kézi adó	Vevő
PL	Obudowa filtra	Pilot (zdalne sterowanie)	Odbiornik
CZ	Miska filtru	Ruční vysílač	Přijímač
SK	Miska filtra	Ručný vysílač	Prijímač
SLO	Filtrska lupina	Ročni oddajnik	Sprejemnik
HR	Glavni filter	Ručni predajnik	Prijemnik
RO	Mantaua filtrului	Emițător telecomandă	Receptor
BG	Филтърна кутия	Ръчен предавател	Приемник
UA	Фільтрувальна оболонка	Пульт дистанційного управління	Приймач
RUS	Фильтровальная чаша	Ручной передатчик	Приемник
RC	过滤器壳体	遥控器	接收器



Hinweise zu dieser Gebrauchsanweisung

Vor der ersten Benutzung lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung und machen sich mit dem Gerät vertraut. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Baureihe Promax 20000, 30000, im weiteren Gerät genannt, ist ausschließlich zum Pumpen von normalem Teichwasser für Filter, Wasserfall und Bachlaufanlagen hergestellt worden und bei einer Wassertemperatur zwischen 4°C bis +35°C zu verwenden. Das Gerät hat 2 voneinander getrennt schaltbare, geregelte Motoreinheiten. Damit können Sie die Wassermenge mittels der mitgelieferten Funk-Fernbedienung individuell regulieren. Das Gerät ist frostsicher.

Das Gerät ist geeignet für den Einsatz an **Schwimm- und Badeteichen (A)** unter Einhaltung der nationalen Errichter-vorschriften.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Es können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und unsachgemäßer Behandlung Gefahren von diesem Gerät für Personen entstehen. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt die Haftung unsererseits sowie die allgemeine Betriebserlaubnis.

CE-Herstellererklärung

Im Sinne der EG-Richtlinie EMV-Richtlinie (89/336/EWG) sowie der Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) erklären wir die Konformität. Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Unterschrift: 


Sicherheitshinweise

Die Firma **OASE** hat dieses Gerät nach dem aktuellen Stand der Technik und den bestehenden Sicherheitsvorschriften gebaut. Trotzdem können von diesem Gerät Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn diese unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt werden oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen!

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf! Bei Besitzerwechsel geben Sie die Gebrauchsanweisung weiter. Alle Arbeiten mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zu ernsthafter Gefahr für Leib und Leben führen. Betreiben Sie das Gerät nur, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten! Bevor Sie in das Wasser greifen, immer die Netzstecker aller im Wasser befindlichen Geräte ziehen. Vergleichen Sie die elektrischen Daten der Stromversorgung mit dem Typenschild auf der Verpackung bzw. auf dem Gerät. Stellen Sie sicher, dass das Gerät über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungs-Fehlerstrom von maximal 30 mA gesichert ist.

Diese Fehlerstrom-Schutzeinrichtung muss vom Typ A (gleichstromsensitiv) entsprechend der EN 61008-1 () sein!

Betreiben Sie das Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose. Halten Sie den Netzstecker und alle Anschlussstellen trocken! Verlegen Sie die Anschlussleitung geschützt, so dass Beschädigungen ausgeschlossen sind. Verwenden Sie nur Kabel, Installationen, Adapter, Verlängerungs- oder Anschlussleitungen mit Schutzkontakt, die für den Außeneinsatz zugelassen sind. Tragen oder ziehen Sie das Gerät nicht an der Anschlussleitung! Bei defektem Kabel oder Gehäuse darf das Gerät nicht betrieben werden! Wenn die Anschlussleitung der Pumpe beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Elektrische Installationen an Gartenteichen müssen den internationalen und nationalen Errichterbestimmungen entsprechen. Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes oder deren zugehörigen Teile, wenn nicht ausdrücklich in der Gebrauchsanweisung darauf hingewiesen wird. Niemals technische Änderungen am Gerät vornehmen. Nur Original-Ersatzteile und -Zubehör verwenden. Reparaturen nur von autorisierten Kundendienststellen durchführen lassen. Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Wasserdurchfluss! Fördern Sie niemals andere Flüssigkeiten als Wasser!

Achtung! Der eingebaute Temperaturwächter schaltet die Pumpe bei Überbelastung automatisch aus. Nach Abkühlung des Motors wird die Pumpe automatisch wieder eingeschaltet. **Unfallgefahr!**

Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an einen Elektrofachmann!

Elektrischer Anschluss

Der elektrische Anschluss darf gemäß der EVU und VDE nur durch einen autorisierten Fachmann durchgeführt werden. Für alle Installationen gilt die VDE 0100 Teil 702. Alle Leistungsdaten sind dem Typenschild zu entnehmen. Alle Arbeiten am Gerät nur im stromlosen Zustand ausführen!

Aufstellen

Das Gerät ist nur waagrecht zu betreiben und standsicher auf festem Untergrund aufzustellen. Die Position des Gerätes muss unter der Wasseroberfläche sein. Befestigen Sie den Empfänger überflutungssicher mindestens 2 m vom Teichrand entfernt. Benutzen Sie hierfür den mitgelieferten Erdspeiß, oder hängen Sie den Empfänger an 2 Schrauben auf. Öffnen Sie hierfür nicht das Empfängergehäuse. Setzen Sie den Empfänger nicht der direkten Sonneneinstrahlung aus. Befestigen Sie ein Zugseil durch die runden Öffnungen an der Filteroberseite. Damit können Sie die Pumpe bei Bedarf aus dem Wasser ziehen.

Inbetriebnahme

Achtung! Das Gerät niemals ohne Wasserdurchfluss betreiben!

Das Gerät schaltet sich automatisch ein, wenn Sie die Stromverbindung hergestellt haben. Um die Pumpe mit dem Handsender bedienen zu können, müssen Sie den Empfänger auf das Sendesignal der Fernbedienung einlernen.

Handsender (C 1)

Prüfen Sie die Funktion des Handsenders indem Sie eine Taste betätigen. Die Kontroll-Leucht-Diode muss aufleuchten. Reichweite je nach Gelände bis zu 80 Meter. Bei Nachlassen der Sendeleistung (ca. 1 Jahr) ist die Batterie des Gerätes zu ersetzen.

Einlernen des Handsenders

Betätigen Sie die Lerntaste (C 3) am Empfänger ca. 1 Sekunde. Betätigen Sie dann eine beliebige Sendetaste für mindestens 3 Sekunden. Nach dieser Reihenfolge können Sie bis zu 10 Sender einlernen.

Sender löschen

Nach Betätigung der Lerntaste (C 3) am Empfänger für mindestens 5 Sekunden wird der Sender in den Auslieferungszustand zurückgesetzt. Danach kann eine Neuprogrammierung erfolgen.

Funktionen am Handsender

Pumpe 1 aus (0), Pumpe 1 ein (I). Pumpe 2 aus (0), Pumpe 2 ein (I). Speicher 0 und I aufrufen. Speicher 0 und I neu belegen. Eingeschaltete Pumpen (+) = größere Wassermenge, (-) = geringere Wassermenge.

Batteriewechsel

Schieben Sie den Deckel unterhalb der Tasten nach unten und setzen Sie neue Batterien vom Typ 23A ein. Achten Sie dabei auf die Polarität.

Reinigung (B)

Achtung! Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten immer den Netzstecker ziehen!

Reinigen Sie bei nachlassender Leistung das Filtergehäuse (2+8) unter fließendem Wasser mit einer weichen Bürste. Achten Sie beim Wasserverteiler (3) auf die leichte Beweglichkeit der eingebauten Klappe. Zum Reinigen der beiden Pumpen Netzstecker ziehen. Lösen Sie die Schrauben (1) der Filterschale (2) und nehmen diese ab. Nun rasten Sie die Halteklammern (10) aus und nehmen Sie die Pumpe aus der Filterschale (8). Gegebenenfalls müssen die Überwurfmutter des Wasserverteilers (3) bzw. die Muttern (6+12) der Stufenschlauchdüllen (5+11) gelöst und entfernt werden. Reinigen Sie die Pumpen unter fließendem Wasser mit einer weichen Bürste. Entfernen Sie Verschmutzungen im Laufrad durch die Öffnungen hindurch. Öffnen Sie niemals das Motorgehäuse. Lebensgefahr! Montieren Sie das Gerät nach erfolgter Reinigung in umgekehrter Reihenfolge.

Verschleißteile

Die Laufeinheit der Pumpen sind Verschleißteile und unterliegen nicht der Gewährleistung.

Lagern/Überwintern

Das Gerät ist frostsicher bis minus 20 °C. Bei Minustemperaturen wird die Pumpe im ausgeschalteten Zustand beheizt, so dass sie nicht zufriert. Diese Funktion wird durch ein grün blinkendes Licht am Empfänger angezeigt.

Wichtig! Damit diese Funktion gewährleistet ist, muss der Stecker des Kabels in der Steckdose verbleiben und darf nicht ausgezogen oder abgeschaltet werden.

Sollten Sie das Gerät außerhalb des Teiches lagern, führen Sie eine gründliche Reinigung durch, prüfen Sie es auf Beschädigung und bewahren es getaucht oder befüllt auf. Den Netzstecker nicht ins Wasser tauchen! (D)

Entsorgung

Das Gerät ist gemäß den nationalen gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen. Fragen Sie Ihren Fachhändler.

Störung

Störung	Ursache	Abhilfe
Die Pumpe läuft nicht an	Netzspannung fehlt	Netzspannung überprüfen Reinigen/Zuleitungen kontrollieren
Pumpe fördert nicht	Filtergehäuse verstopft	Filterschalen reinigen Schlauchlänge auf nötiges Minimum reduzieren, auf unnötige Verbindungsteile verzichten
Fördermenge ungenügend	Filtergehäuse verstopft Zu hohe Verluste in den Zuleitungen	Filterschalen reinigen Schlauchlänge auf nötiges Minimum reduzieren, auf unnötige Verbindungsteile verzichten
Pumpe schaltet nachkurzer Laufzeit ab	Starke Wasserverschmutzung Wassertemperatur zu hoch	Pumpe reinigen Maximale Wassertemperatur von +35°C beachten
Reichweite des Handsenders lässt nach	Batterien zu schwach	Batterien ersetzen
Reichweite des Handsenders schwankt	Störungen durch andere Geräte Der Empfänger ist ungünstig positioniert	Andere Geräte, die die Störungen verursachen ausschalten (Handy, Funk-Thermometer, Funk-Babysitter, ...) Suchen Sie eine neue Position für das Empfängergehäuse. Erhöhen Sie evtl. den Abstand zum Erdboden
Handsender ohne Funktion	Batterien leer oder falsch eingelegt Handsender ist nicht eingelernt Empfänger wurde rückgesetzt	Funktionskontrolle durchführen Handsender einlernen Handsender neu einlernen

Information about this operating manual

Please read the operating instructions and familiarise yourself with the unit prior to using it for the first time. Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

Intended use

The Promax 20000, 30000 series, in the following text termed unit, has been exclusively manufactured for pumping normal pond water for filters, water falls and water courses and has to be used at a water temperature of between 4°C and +35°C. The unit has 2 motor units to be switched and controlled separately. This allows you to individually control the water quantity by means of the supplied remote control. The unit is frost proof.

The unit is suitable for use for **swimming and bathing ponds (A)** in accordance with the national installer regulations.

Use other than that intended

Danger to persons can emanate from this unit if it is not used in accordance with the intended use and in the case of misuse. If used for purposes other than that intended, our warranty and operating permit will become null and void.

CE Manufacturer's Declaration

We declare conformity in the sense of the EC directive, EMC directive (89/336/EEC) as well as the low voltage directive (73/23/EEC). The following harmonised standards apply:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Signature: 


Safety information

OASE has manufactured this unit to the current state of the art and the valid safety regulations. Despite of the above, hazards for persons and assets can emanate from this unit if it is used in an improper manner or not in accordance with its intended use, or if the safety instructions are ignored.

For safety reasons, children and young persons under 16 years of age as well as persons who cannot recognise possible danger or who are not familiar with these operating instructions, are not permitted to use the unit!

Please keep these operating instructions in a safe place! Also hand over the operating instructions when passing the unit on to a new owner. Ensure that all work with this unit is only carried out in accordance with these instructions.

The combination of water and electricity can lead to danger to life and limb, if the unit is incorrectly connected or misused. Only operate the unit if no persons are in the water! Prior to reaching into the water, always disconnect the power supply to all units used in the water. Compare the electrical values of the power supply with those on the type plate on the packaging or on the unit itself. Ensure that the unit is protected by for a rated fault current of max. 30 mA via a fault current protection device.

This fault current protection device must be a type A unit (direct current sensitive) according to EN 61008-1 ()!

Only operate the unit when plugged into a correctly installed socket. Keep the power plug and all connection points dry! Route the connection cable so that damage is excluded. Only use cables, equipment, adapters, extension or connection cables with an earthed contact and approved for outside use. Do not carry or pull the unit by the connection cable! Never operate the unit if the cable or housing is defective! In case the connection cable of the pump is damaged, have it replaced by the manufacturer or the customer service or a similarly qualified person in order to prevent hazards. Electrical installations at garden ponds must meet the international and national regulations valid for installers. Never open the unit housing or its attendant components, unless this is explicitly mentioned in the operating instructions. Never carry out technical changes to the unit. Only use original spare parts and accessories. Only allow authorised customer service outlets to perform repairs. Never run the unit without water! Never use the pump for fluids other than water!

Attention! The installed temperature monitor automatically turns the pump off, if it is overloaded. The pump automatically switches on again once the motor has cooled down. **Risk of accident!**

For your own safety, consult a qualified electrician if you have questions or encounter problems!

Electrical connection

Only entrust an authorised expert to carry out the electrical connection in accordance with the German EVU and VDE. VDE 0100 Part 702 is valid for all installations. Refer to the type plate for all capacity parameters. Only perform any work on the unit when isolated!

Installation

Only use the unit in its horizontal position and ensure stable installation on a firm ground. The unit must be positioned below the water surface level. Attach the receiver flood protected at least 2 m away from the edge of the pond. For this purpose, use the supplied ground stake or suspend the receiver by means of 2 screws. Do not open the receiver housing for this purpose. Ensure that the receiver is not exposed to direct sunlight. Fasten a traction rope to the strainer top casing through the round openings. This allows you to pull the pump out of the water, if necessary.

Start-up

Attention! Never operate the unit without water flowing through!

The unit switches on automatically when connected to power. To be able to operate the pump by means of the manual transmitter, it is necessary to teach-in the receiver to the transmitted signal of the remote control.

Manual transmitter (C 1)

Check the function of the manual transmitter by actuating one of its buttons. The control LED must light up. Up to 80 m reach, depending on the terrain. Replace the unit battery when the transmitting capacity fades (approx. after one year).

Teaching in the manual transmitter

Actuate the teach-in key (C 3) on the receiver for approx. 1 second. Then actuate any other transmitting key for at least 3 seconds. A maximum of 10 transmitters can be taught in according to this order.

Deleting transmitters

When the teach-in key (C 3) on the receiver is actuated for at least 5 seconds, the transmitter is reset to its delivery status. Following this, you can reprogram it.

Functions at the manual transmitter

Pump 1 off (0), Pump 1 on (I). Pump 2 off (0), Pump 2 on (I). Invoking accumulator 0 and I. Re-assigning accumulator 0 and I. Activated pumps (+) = larger water quantity, (-) = smaller water quantity.

Battery change

Push the lid beneath the keys down and insert new batteries, type 23A. Ensure correct polarity.

Cleaning (B)

Attention! Always pull the power plug prior to starting any cleaning and/or maintenance work!

Should the capacity drop, clean the filter housing (2+8) under running water using a soft brush. Ensure that the installed flap of the water distributor (3) moves smoothly. Pull the power plug prior to starting cleaning work on the two pumps. Undo the screws (1) of the strainer casing (2) and remove the casing. Now disengage the retaining clamps (10) and take the pump out of the strainer casing (8). If necessary, undo and remove the union nuts of the water distributor (3) and the nuts (6+12) of the stepped hose connections (5+11). Clean the pumps under running water using a soft brush. Remove soiling from the impeller vanes through the openings. Never open the motor housing. Danger to life! After cleaning, fit the unit in the reverse order.

Wear parts

The pump running units are wear parts and are excluded from the warranty.

Storage/Over-wintering

The unit is frost resistant to minus 20 °C. For temperatures below zero, the pump is heated when deactivated so that it does not freeze. This function is indicated by a green flashing light on the receiver.

Important! To ensure this function, leave the plug of the cable in the socket and do not pull it out or disconnect it.

Should you store the unit outside of the pond, clean it thoroughly and check it for damage, then store immersed in water or filled. Do not immerse the power plug in the water! (D)

Disposal

Dispose of the unit in accordance with the national legal regulations.

Malfunction

Malfunction	Cause	Remedy
Pump does not start	No mains voltage	Check mains voltage Clean/check supply lines
Pump does not deliver	Filter housing clogged	Clean strainer casings Reduce hose length to the necessary minimum, do not use unnecessary connection parts
Insufficient delivered quantity	Filter housing clogged Excessive loss in the supply lines	Clean strainer casings Reduce hose length to the necessary minimum, do not use unnecessary connection parts
Pump switches off after a short running time	Excessively soiled water Water temperature too high	Clean pump Note maximum water temperature of +35°C
Manual transmitter reach fades	Batteries too weak	Replace batteries
Manual transmitter reach fluctuates	Interferences through other units Receiver positioned unfavourably	Switch off other units which could interfere (mobile phone, remote thermometer, remote baby-sitter, ...) Find a new position for the receiver housing. If necessary, increase the distance to the floor
Manual transmitter without function	Batteries discharged or incorrectly inserted Manual transmitter not taught-in Receiver was reset	Check functions Teach-in manual transmitter Teach-in manual transmitter again

Remarques concernant cette notice d'emploi

Avant la première utilisation, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Respecter impérativement les indications de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité.

Utilisation conforme à la finalité

La série Promax 20000, 30000, dénommée ci-après "appareil" est destinée uniquement au pompage d'eau normale de bassin, pour des filtres, des cascades et des cours d'eau et pour une température de l'eau allant de +4°C à +35°C. L'appareil dispose de deux unités de moteur commandées, pouvant être commutées indépendamment l'une de l'autre. La quantité d'eau refoulée peut ainsi être réglée individuellement au moyen de la radio-télécommande faisant partie de la livraison. L'appareil résiste au gel.

Cet appareil est conçu pour être utilisé dans **des bassins et des piscines (A)** dans le respect de prescriptions nationales de construction.

Utilisation non conforme à la finalité

En cas d'utilisation non conforme à la finalité et de manipulation non appropriée de cet appareil, des risques pour les personnes peuvent en résulter. Toute utilisation non conforme à la finalité entraîne l'annulation de notre responsabilité ainsi que de l'autorisation d'exploitation générale.

Déclaration du fabricant CE

Nous déclarons la conformité par rapport à la directive CE concernant la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE) ainsi que par rapport à la directive basse tension (73/23/CEE). Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées : EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Signature: 

Indications de sécurité


La société **OASE** a construit cet appareil selon l'état actuel des connaissances techniques et les consignes de sécurité en vigueur. Toutefois des dangers pour les personnes et les biens peuvent émaner de cet appareil lorsque celui-ci est utilisé de manière non appropriée voire non conforme à sa finalité ou lorsque les informations de sécurité ne sont pas respectées.

Pour des raisons de sécurité, les enfants et les mineurs de moins de 16 ans ainsi que les personnes n'étant pas en mesure de reconnaître les dangers ou n'ayant pas pris connaissance de cette notice d'emploi ne sont pas autorisés à utiliser cet appareil !

Prière de conserver soigneusement cette notice d'emploi ! Lors d'un changement de propriétaire, transmettre également cette notice d'emploi. Tous les travaux effectués avec cet appareil devront être exécutés conformément aux directives ci-jointes.

La combinaison d'eau et d'électricité peut entraîner des dangers sérieux pour la santé et la vie des personnes lors d'une utilisation avec des raccords non conformes ou une utilisation inappropriée. Ne pas utiliser l'appareil lorsque des personnes se trouvent dans l'eau ! Toujours retirer la prise de secteur de tous les appareils se trouvant

dans l'eau avant tout contact avec l'eau. Comparer les données électriques du réseau d'alimentation avec celles indiquées sur la plaque signalétique de l'emballage ou sur l'appareil. S'assurer que l'installation électrique est équipée d'une protection différentielle de 30 mA maximum.

Cette protection différentielle doit être de type A (sensible au courant continu) selon la NE 61008-1 .

Utiliser cet appareil uniquement sur une prise de courant installée conformément à la réglementation. Maintenir la fiche de secteur et tous les points de raccordement au sec ! Protéger le câble de raccordement afin qu'il ne soit pas endommagé. N'employer que des câbles, des installations, des adaptateurs, des conduites de prolongement et de raccordement avec contact de mise à la terre, réservés à une utilisation en extérieur. Ne pas porter ni tirer l'appareil par le câble de raccordement ! Ne pas utiliser l'appareil avec un câble ou un carter défectueux ! Si la ligne de connexion de la pompe est endommagée, la faire remplacer par le fabricant ou son SAV afin d'éviter tout risque de danger. Les installations électriques des étangs de jardins doivent correspondre aux règlements d'installation internationaux et nationaux. Ne jamais ouvrir le carter de l'appareil ou des parties y appartenant si cela n'est pas expressément indiqué dans la notice d'emploi. Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil. N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine. Ne faire effectuer les réparations que par le SAV autorisé. Ne jamais utiliser l'appareil sans débit d'eau ! Ne jamais refouler des liquides autres que de l'eau !

Attention ! Le contrôleur de température intégré met automatiquement la pompe hors service en présence d'une surcharge. Après refroidissement du moteur la pompe est remise automatiquement en service. **Risque d'accident !**

En cas de questions et de problèmes, prière de vous adresser à un électricien et ce, pour votre propre sécurité !

Raccordement électrique

Le raccordement électrique ne peut être effectué que par un spécialiste habilité selon les spécifications VDE et EVU. Pour toutes les installations, la directive VDE 0100 partie 702 est en vigueur. Toutes les données de puissance se trouvent sur la plaque signalétique. Pour tous les travaux à effectuer sur l'appareil, ce dernier doit être débranché !

Mise en place

Utiliser l'appareil uniquement en position horizontale et bien fixe sur une surface stable. L'appareil doit être placé sous la surface de l'eau. Fixer le récepteur à une distance d'au moins 2 m du bord de la pièce d'eau à l'abri de toute inondation. Utiliser à cet effet la perche de mise à la terre ou suspendre le récepteur sur 2 vis. Ne pas ouvrir le carter du récepteur à cet effet. Ne pas exposer le récepteur aux rayons directs du soleil. Faire passer un câble de traction par les ouvertures rondes de la coque supérieur du filtre et le fixer. Ceci permet au besoin de sortir la pompe hors de l'eau.

Mise en service

Attention ! Ne jamais utiliser l'appareil sans débit d'eau !

L'appareil se met automatiquement en marche dès que vous avez établi la connexion avec le réseau. Pour pouvoir utiliser la pompe avec l'émetteur manuel, effectuer un apprentissage de ce dernier afin qu'il réagisse au signal émis par la télécommande.

Émetteur à main (C 1)

Vérifier le bon fonctionnement de l'émetteur à main en appuyant sur une touche. La diode lumineuse de contrôle doit s'allumer. En fonction du terrain, le rayon d'action peut aller jusqu'à 80 mètres. Dès que la puissance d'émission diminue (après env. 1 an), remplacer la batterie de l'appareil.

Apprentissage de l'émetteur à main

Appuyer sur la touche d'apprentissage (C3) pendant env. 1 seconde sur le récepteur. Actionner alors une quelconque touche émettrice pendant au moins 3 secondes. Après cette séquence, vous pouvez effectuer l'apprentissage d'un maximum de 10 émetteurs.

Effacement d'émetteurs

L'actionnement de la touche d'apprentissage (C 3) sur le récepteur pendant au moins 5 secondes permet de remettre l'émetteur à l'état initial lors de la livraison. Une nouvelle programmation peut alors être effectuée.

Fonctions sur l'émetteur à main

Arrêt de la pompe 1 (0), mise en marche de la pompe 1 (I). Arrêt de la pompe 2 (0), mise en marche de la pompe 2 (I). Appel de la mémoire 0 et I. Réaffectation de la mémoire 0 et I. Pompes en circuit (+) = augmentation du volume d'eau, (-) = réduction du volume d'eau.

Remplacement de batteries

Pousser le couvercle en-dessous des touches vers le bas et placer de nouvelles batteries de type 23A. Tenir compte de la polarité.

Nettoyage (B)

Attention ! Toujours débrancher avant tout travail de nettoyage et d'entretien !

Nettoyer le carter du filtre (2+8) à l'eau courante avec une brosse douce dès que le rendement diminue. Pour le distributeur d'eau (3) veiller à ce que le clapet intégré se déplace facilement. Débrancher la prise de courant pour nettoyer la pompe. Desserrer les vis (1) de l'enveloppe filtrante (2) et enlever celle-ci. Libérer les étriers de retenue (10) et retirer la pompe de l'enveloppe filtrante (8). Le cas échéant, desserrer impérativement les écrous-raccords du distributeur d'eau (3) ou bien les écrous (6+12) des embouts à étages (5+11) et les retirer. Nettoyer les pompes à l'eau courante avec une brosse douce. Retirer les saletés dans la turbine en les faisant passer par les ouvertures. N'ouvrez

jamais le carter du moteur ! Danger de mort ! Remonter l'appareil dans l'ordre inverse après en avoir effectué le nettoyage.

Pièces d'usure

L'unité de fonctionnement des pompes sont des pièces d'usure et ne sont pas couvertes par la garantie.

Stockage/Entreposage pour l'hiver

L'appareil résiste à des températures allant jusqu'à moins 20°C. En présence de températures en dessous de zéro, la pompe est chauffée même lorsqu'elle est hors service pour éviter qu'elle ne gèle. Cette fonction est indiquée par le clignotement d'une lumière verte sur le récepteur.

Important ! Pour que cette fonction puisse être réalisée, la fiche du câble doit rester dans la prise et ne doit pas être retirée ni mise hors circuit.

Si vous stockez l'appareil en dehors de la pièce d'eau, en effectuer un nettoyage approfondi, contrôler la présence éventuelle de dommages et le conserver immergé ou rempli. Ne pas immerger la prise de secteur ! (D)

Recyclage

Recycler l'appareil conformément aux réglementations nationales légales en vigueur. Adressez-vous à votre distributeur spécialisé.

Dérangement

Dérangement	Cause	Remède
La pompe ne démarre pas	Aucune tension de secteur	Vérifier la tension de secteur Nettoyer / contrôler les lignes d'aménée
La pompe ne refoule pas	Carter du filtre bouché	Nettoyer les enveloppes filtrantes Réduire la longueur du tuyau au minimum, éviter les pièces de raccordement inutiles
Débit de la pompe insuffisant	Carter du filtre bouché Il y a des pertes trop importantes dans les conduites d'aménée	Nettoyer les enveloppes filtrantes Réduire la longueur du tuyau au minimum, éviter les pièces de raccordement inutiles
La pompe s'arrête après une courte période	La pollution de l'eau est trop importante La température de l'eau est trop élevée	Nettoyer la pompe Température maximale de l'eau admissible : +35°C
Le rayon d'action de l'émetteur à main diminue	La batterie est trop faible	Remplacer les batteries
Le rayon d'action de l'émetteur à main est instable	Interférences causées par d'autres appareils La position du récepteur n'est pas optimale	Mettre hors circuit les autres appareils provoquant des interférences (portable, radio-thermomètre, radio-baby-sitter,...) Modifier la position du carter du récepteur. Augmenter éventuellement la distance par rapport au sol
L'émetteur à main est sans fonction	Les batteries sont vides ou mal placées L'émetteur à main n'a pas « appris » à réagir L'émetteur a été réinitialisé	Effectuer un contrôle des fonctions Effectuer l'apprentissage de l'émetteur à main Effectuer un nouvel apprentissage de l'émetteur à main

Opmerkingen over deze gebruiksaanwijzing

Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt, moet u de gebruiksaanwijzing doorlezen en vertrouwd raken met het apparaat. Houdt u zich voor een juist en veilig gebruik stipt aan de veiligheidsinstructies.

Beoogd gebruik

De serie Promax 20000 en 30000, in de hiernavolgende tekst "apparaat" genoemd, is uitsluitend geproduceerd voor het pompen van normaal vijverwater voor filters, watervallen en beekinstallaties en dient gebruikt te worden bij een watertemperatuur tussen +4 en +35 °C. Het apparaat beschikt over 2 gescheiden schakelbare, geregelde motorunits. Daarmee kunt u de waterhoeveelheid afzonderlijk regelen, via de meegeleverde draadloze afstandsbediening. Het apparaat is vorstbestendig.

Het apparaat kan worden gebruikt voor **zwem- en badvijvers (A)** met inachtneming van de nationale bouwvoorschriften.

Ondoelmatig gebruik

Bij ondoelmatig gebruik en onoordeelkundige omgang met het apparaat kan het apparaat gevaarlijk zijn voor personen. In geval van ondoelmatig gebruik vervalt onze aansprakelijkheid alsook de algemene typegoedkeuring.

CE-fabrikantverklaring

In de betekenis van de EG-Richtlijn EMC-Richtlijn (89/336/EEG) alsook van de Laagspanningsrichtlijn (73/23/EEG) verklaren wij de conformiteit. De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Handtekening: 

Veiligheidsinstructies

De firma **OASE** heeft dit apparaat gebouwd volgens de huidige stand der techniek en de bestaande veiligheidsvoorschriften. Toch kan dit apparaat gevaar opleveren voor personen en goederen, indien deze op onoordeelkundige c.q. ondoelmatige wijze gebruikt worden of als de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd.

Kinderen en jongeren onder de 16 jaar alsook personen, die mogelijke gevaren niet kunnen inschatten of die niet op de hoogte zijn van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing, mogen dit apparaat om veiligheidsredenen niet gebruiken!

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Als u het apparaat verkoopt, moet u de gebruiksaanwijzing ook aan de nieuwe eigenaar geven. Alle werkzaamheden met dit apparaat mogen uitsluitend verricht worden als ze conform de onderhavige handleiding zijn.

De combinatie water en elektriciteit kan levensgevaarlijk zijn in geval van een niet volgens de voorschriften gemaakte aansluiting of onoordeelkundig gebruik. Gebruik het apparaat uitsluitend, als er zich geen personen in het water bevinden! Voordat u in het water grijpt, moet u van alle apparaten die zich in het water bevinden altijd eerst de stekker uit het stopcontact nemen. Vergelijk de elektrische gegevens van de stroomvoorziening met die op het typeplaatje van de verpakking of op het apparaat. Zorg ervoor dat het apparaat beveiligd is met een lekstroombeveiliging voor een gemeten lekstroom van maximaal 30 mA.

Deze lekstroombeveiliging moet van het type A (gelijkstroomgevoelig) zijn, overeenkomstig EN 61008-1 ()!

Sluit het apparaat uitsluitend aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerde contactdoos. Houd de stekker en alle aansluitpunten droog! Leg de aansluitkabel op een zodanige plaats aan dat hij beschermd ligt, zodat hij niet beschadigd raakt. Gebruik uitsluitend kabels, installaties, adapters, verleng- of aansluitkabels met randdaarde, die goedgekeurd zijn voor gebruik buitenshuis. Draag het apparaat niet aan de stroomkabel en trek niet aan die kabel! Als de kabel of de behuizing defect is, mag het apparaat niet gebruikt worden! Als de stroomkabel van de pomp beschadigd wordt, moet deze door de fabrikant, de technische dienst van de fabrikant of een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon worden vervangen, om gevaarlijke toestanden te vermijden. Elektrische installaties van tuinvijvers moeten voldoen aan de internationale en nationale installateursvoorwaarden. Maak de behuizing van het apparaat of componenten ervan nooit open, als daar niet in de gebruiksaanwijzing uitdrukkelijk op wordt gewezen. Breng nooit technische veranderingen aan het apparaat aan. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires. Laat reparaties uitsluitend verrichten door bevoegde serviceafdelingen. Gebruik het apparaat nooit zonder dat er water doorstroomt! Verpomp nooit andere vloeistoffen dan water!

Let op! De ingebouwde temperatuursensor schakelt de pomp bij overbelasting automatisch uit. Als de motor is afgekoeld, wordt de pomp automatisch weer ingeschakeld. **Kans op ongevallen!**

Als u vragen of moeilijkheden mocht hebben, neem dan voor uw eigen veiligheid contact op met een erkende elektricien!

Elektrische aansluiting

De elektrische aansluiting mag volgens de EVU en de VDE uitsluitend gemaakt worden door een hiertoe bevoegde vakman. Voor alle installaties geldt VDE 0100 deel 702. Alle vermogensgegevens vindt u op het typeplaatje. Alle werkzaamheden aan het apparaat dienen in stroomloze toestand te worden verricht!

Plaatsen van het apparaat

Het apparaat mag uitsluitend horizontaal worden gebruikt en u dient het op een vaste ondergrond te plaatsen, zodat het stevig staat. Het apparaat moet zich onder het wateroppervlak bevinden. Bevestig de ontvanger op minstens 2 meter van de vijverrand en zorg ervoor dat hij niet overspoeld wordt. Gebruik voor deze plaatsing de meegeleverde grondpen of hang de ontvanger op aan 2 schroeven. Maak daar niet de behuizing van de ontvanger voor open! Stel de ontvanger niet bloot aan direct zonlicht. Haal een touw door de ronde openingen van de bovenste filterkorf. Daarmee kunt u de pomp indien nodig uit het water tillen.

Ingebruikneming

Let op! Gebruik het apparaat nooit zonder dat er water doorheen stroomt!

Het apparaat schakelt zichzelf automatisch in, als u de stroomverbinding tot stand hebt gebracht. Om de pomp met de handzender te kunnen bedienen, moet u de ontvanger inleren op het zendsignaal van de afstandsbediening.

Handzender (C 1)

Controleer het functioneren van de handzender door op een toets te drukken. Het controlelampje (een led) moet nu oplichten. Het bereik bedraagt afhankelijk van het terrein maximaal 80 meter. Als het zendvermogen afneemt (na ca. 1 jaar), moet de batterij van het apparaat worden vervangen.

Inleren van de handzender

Druk de inleertoets (C 3) van de ontvanger gedurende ca. 1 seconde in. Druk vervolgens minstens 3 seconden lang op een willekeurige zendtoets. Na deze procedure kunnen maximaal 10 zenders worden ingeleerd.

Zenders wissen

Nadat de inleertoets (C 3) van de ontvanger minstens 5 seconden is ingedrukt, wordt de zender gereset naar de toestand bij uitlevering. Daarna kan het omprogrammeren plaatsvinden.

Funcieoverzicht handzender

Pomp 1 uit (0), pomp 1 aan (I). Pomp 2 uit (0), pomp 2 aan (I). Geheugens 0 en I oproepen. Geheugens 0 en I opnieuw toewijzen. Ingeschakelde pompen (+) = groter watervolume, (-) = geringer watervolume.

Vervangen van de batterijen

Schuif het deksel onder de toets naar onderen en plaats nieuwe batterijen, type 23A. Let daarbij op de positie van de polen.

Reiniging (B)

Let op! Voor u met reinigings- en onderhoudswerkzaamheden begint, moet u altijd eerst de stekker uit het stopcontact verwijderen!

Reinig bij tekortschietende capaciteit het filterhuis (2+8) met een zachte borstel onder stromend water. Let er bij de waterverdeler (3) op dat de ingebouwde klep gemakkelijk beweegt. Verwijder voordat u beide pompen reinigt, de stekker uit het stopcontact. Draai de schroeven (1) van de filterkorf (2) los en verwijder ze. Schuif nu de klemmen (10) los en neem de pomp uit de filterkorf (8). Eventueel moeten de wartelmoeren van de waterverdeler (3) of de moeren (6+12) van de slangnippels (5+11) worden losgedraaid en verwijderd. Reinig de pompen met een zachte borstel onder stromend water. Vuil in de rotor moet verwijderd worden door de openingen heen. Maak nooit de behuizing van de motor open! Levensgevaarlijk! Monteer het apparaat in omgekeerde volgorde, nadat het is schoongemaakt.

Niet-slijtvaste onderdelen

De rotors van de pompen zijn niet-slijtvaste onderdelen en vallen niet onder de garantie.

Opslaan en overwinteren

Het apparaat is vorstbestendig tot minus 20 °C. Bij temperaturen onder nul wordt de pomp in uitgeschakelde toestand verwarmd, zodat hij niet bevriest. Deze functie wordt aangegeven door een groen knipperend licht op de ontvanger.

Belangrijk! Om deze functie te waarborgen, moet de stekker van de kabel in het stopcontact steken en mag hij niet worden uitgeschakeld of daaruit worden verwijderd.

Wilt u het apparaat buiten de vijver opslaan, reinig het dan grondig, controleer het op beschadigingen en sla het onder water of gevuld met water op. Houd de netstekker niet onder water! (D)

Tot afval verwerken

Het apparaat dient volgens de nationale wettelijke bepalingen tot afval te worden verwerkt. Neem voor vragen contact met uw vakhandel.

Storing

Storing	Oorzaak	Remedie
De pomp begint niet te lopen	Geen netspanning	Controleer de netspanning. Reinigen, toevoer controleren
De pomp verpompt niet	Filterhuis verstopt	Reinig de filterkorven Slang inkorten tot de benodigde minimumlengte, onnodige verbindingstukken weglaten
De pompopbrengst is onvoldoende.	Filterhuis verstopt Te veel verliezen in de toevoerleidingen	Reinig de filterkorven Slang inkorten tot de benodigde minimumlengte, onnodige verbindingstukken weglaten
Pomp schakelt uit na korte tijd draaien	Water zwaar verontreinigd Watertemperatuur te hoog	Reinig de pomp. Neem de maximale watertemperatuur van +35 °C in acht.
De handzender heeft een te klein bereik	Batterijen te zwak	Vervang de batterijen
Het bereik van de handzender wisselt	Storingen door andere apparaten De ontvanger heeft een ongunstige positie	Schakel andere apparaten, die de storingen veroorzaken, uit (mobieltygs, draadloze thermometers, draadloze babyfoons, enzovoort). Zoek een andere positie voor de ontvanger. Vergroot eventueel de afstand tot de grond.
Handzender functioneert niet	Batterijen leeg of verkeerd geplaatst Handzender niet ingeleerd Ontvanger is gereset	Functiecontrole uitvoeren Handzender inleren Handzender opnieuw inleren

Indicaciones sobre este manual de instrucciones de uso

Antes de utilizar por primera vez el equipo lea las instrucciones de uso y familiarícese con el mismo. Tenga necesariamente en cuenta las indicaciones de seguridad para garantizar un uso correcto y seguro del equipo.

Uso conforme a lo prescrito

La serie de construcción Promax 20000, 30000, denominada a continuación "equipo", sólo se puede utilizar como bomba de agua de estanque normal para filtros, cascadas e instalaciones de riachuelo y se tiene que emplear a una temperatura del agua entre 4°C a +35°C. El equipo tiene 2 motores regulados que se pueden conmutar

independientemente uno del otro. De esta forma se puede regular de forma individual la cantidad de agua con el radiotelemando suministrado. El equipo está protegido contra heladas.


El equipo se puede utilizar en **piscinas (A)** cumpliendo las prescripciones de instalación nacionales.

Uso no conforme a lo prescrito

En caso de un uso no conforme a lo prescrito y un tratamiento inadecuado puede poner en peligro el equipo las personas. En caso de un uso no conforme a lo prescrito expira nuestra garantía así como el permiso de servicio general.

Declaración del fabricante CE

Declaramos la conformidad en el sentido de la directiva CE relacionada con la compatibilidad electromagnética (89/336/CEE) así como la directiva de baja tensión (73/23/CEE). Se emplearon las siguientes normas armonizadas: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Firma: 


Indicaciones de seguridad

La empresa **OASE** construyó este equipo conforme al nivel actual de la técnica y las prescripciones de seguridad aplicables. No obstante puede ser el equipo una fuente de peligro para las personas y los valores materiales, si el mismo no se emplea adecuadamente y/o conforme al uso previsto o si no se observan las indicaciones de seguridad.

Por razones de seguridad no deben usar este equipo niños, jóvenes menores de 16 años ni personas que no estén en condiciones de reconocer los peligros o que no se hayan familiarizado con estas instrucciones de servicio.

Guarde cuidadosamente estas instrucciones de uso. Entregue estas instrucciones de uso al nuevo propietario en caso de cambio de propietario. Todos los trabajos con este equipo sólo se deben ejecutar conforme a estas instrucciones.

En caso de contacto con agua y electricidad puede conllevar una conexión no conforme a lo prescrito o una manipulación inadecuada a graves peligros para el cuerpo y la vida. Utilice sólo el equipo cuando no haya ninguna persona en el agua. Antes de tocar el agua saque siempre primero la clavija de red de todos los equipos que se encuentran en el agua. Compare los datos eléctricos de la alimentación de corriente con los datos en la placa de datos técnicos del embalaje o equipo. Asegure que el equipo esté protegido con un dispositivo de protección contra una corriente de defecto máxima de 30 mA.

Este dispositivo de protección contra corriente de defecto tiene que ser del tipo A (sensible a la corriente continua) de acuerdo a la norma EN 61008-1 ()

Conecte sólo el equipo a un tomacorriente instalado conforme a las normas vigentes. Mantenga secos la clavija de red y todos los puntos de conexión. Coloque la línea de conexión protegida para que no se dañe. Emplee sólo cables, instalaciones, adaptadores, líneas de extensión o de conexión con contacto de seguridad que estén autorizados para el uso exterior. No transporte ni tire el equipo por la línea de conexión. El equipo no se debe operar si está defectuoso el cable o la caja. En caso que se dañe la línea de conexión de la bomba tiene que sustituir el fabricante o su personal de servicio al cliente o una personal de cualificación simular la línea para evitar situaciones de peligro. Las instalaciones eléctricas en los estanques de jardín deben satisfacer las prescripciones de montaje internacionales y nacionales. No abra nunca la caja del equipo o sus componentes a no ser que esto se autorice expresamente en las instrucciones de uso. No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo. Emplee sólo piezas y accesorios de recambio originales. Encargue los trabajos de reparación sólo a empresas de servicio autorizadas. No opere nunca el equipo sin circulación de agua. No transporte nunca otros líquidos a no ser el agua.

¡Atención! El controlador de temperatura montado desconecta automáticamente la bomba en caso de sobrecarga. Después del enfriamiento del motor se conecta automáticamente de nuevo la bomba. **¡Peligro de accidente!**

En caso de preguntas y problemas diríjase para su propia seguridad a una persona especializada en eléctrica.

Conexión eléctrica

Conforme a las normas alemanas EVU y VDE sólo se debe ejecutar la conexión eléctrica por personal técnico autorizado. Para todas las instalaciones es válido la norma VDE 0100 parte 702. Tome todos los datos de potencia de la placa de datos técnicos. Todos los trabajos en el equipo sólo se deben ejecutar con el equipo desconectado de la corriente.

Emplazamiento

El equipo sólo se puede operar en la posición horizontal y emplazar sobre un fondo compacto para que siempre tenga buena estabilidad. La posición del equipo siempre tiene que estar debajo de la superficie del agua. Fije el receptor protegido contra la inundación como mínimo a 2 m de distancia del borde del estanque. Emplee para esto la varilla de tierra suministrada o fije el receptor mediante 2 tornillos. No abra para esto la caja del receptor. No exponga el receptor directamente a los rayos del sol. Fije un cable de tracción por los agujeros redondos en la parte superior del filtro. De esta forma se puede sacar si fuera necesario la bomba del agua.

Puesta en marcha

¡Atención! No opere nunca el equipo sin circulación de agua.

El equipo se conecta automáticamente cuando se haya realizado la conexión eléctrica. Para poder operar la bomba con el emisor manual se tiene que ajustar el receptor a la señal de emisión del telemando.

Emisor manual (C 1)

Compruebe el funcionamiento del emisor manual pulsando una tecla. El diodo luminoso de control se debe encender. El emisor puede tener un alcance hasta de 80 metros de acuerdo al área. En caso que disminuya la capacidad de emisión (aprox. 1 año) sustituya la batería del equipo.

Programación del emisor manual

Pulse la tecla de programación (C 3) en el receptor aprox. 1 segundo. Pulse después cualquier tecla de emisión como mínimo 3 segundos. Después de esta secuencia se pueden programar hasta 10 emisores.

Borrado del emisor

Después de pulsar la tecla de programación (C 3) en el receptor como mínimo 5 segundos se repone el emisor al estado de suministro. Después se puede realizar una nueva programación.

Funciones del emisor manual

Bomba 1 OFF (0), Pumpe 1 ON (I). Bomba 2 OFF (0), Pumpe 2 ON (I). Llamar la memoria 0 y I. Reprogramar la memoria 0 y I. Bombas conectadas (+) = aumentar la cantidad de agua, (-) = reducir la cantidad de agua.

Cambio de batería

Desplace la tapa debajo de las teclas hacia abajo y coloque las nuevas baterías del tipo 23A. Observe la polaridad correcta.

Limpieza (B)

¡Atención! Saque siempre la clavija de la red antes de realizar los trabajos de limpieza y de mantenimiento.

En caso que disminuya la potencia limpie la carcasa del filtro (2+8) bajo agua corriente con un cepillo suave. Observe en el distribuidor de agua (3) que la tapa montada se pueda mover fácilmente. Saque la clavija de la red para limpiar las dos bombas. Afloje los tornillos (1) de la cubierta del filtro (2) y desmóntela. Desenclave ahora las grapas de retención (10) y saque la bomba de la cubierta del filtro (8). Si fuera necesario se tienen que soltar y quitar las tuercas racor del distribuidor de agua (3) y/o las tuercas (6+12) de las boquillas portatubos (5+11). Limpie las bombas bajo agua corriente con un cepillo suave. Quite las suciedades en la rueda de rodadura por las aberturas. No abra nunca la carcasa del motor. ¡Peligro para la vida! Después de la limpieza monte el equipo en secuencia contraria.

Piezas de desgaste

La unidad de rodadura de las bombas son piezas de desgaste y no entran en la prestación de garantía.

Almacenamiento / Conservación durante el invierno

El equipo está protegido contra heladas hasta 20 °C bajo cero. A temperaturas bajo cero la bomba se calienta cuando está desconectada para que el agua no se congele. Esta función se indica por una luz verde parpadeante en el receptor.

¡Importante! Para garantizar esta función tiene que permanecer la clavija de enchufe del cable en el tomacorriente y no se debe quitar ni desconectar.

Si se almacena el equipo fuera del estanque límpielo minuciosamente, compruebe si está dañado y almacénelo bajo agua o a plena carga de agua. No sumerja la clavija de red en el agua. (D)

Desecho

Deseche el equipo conforme a las prescripciones legales nacionales. Consulte su comerciante especializado.

Fallo

Fallo	Causa	Ayuda
La bomba no arranca	No hay tensión de alimentación	Compruebe la tensión de alimentación Limpieza / controle las líneas de alimentación
La bomba no transporta	La carcasa del filtro está obstruida	Limpie las cubiertas de filtro Reduzca al mínimo la longitud del tubo flexible. Desista de piezas de conexión innecesarias.
Caudal insuficiente	La carcasa del filtro está obstruida Pérdidas excesivas en las líneas de alimentación	Limpie las cubiertas de filtro Reduzca al mínimo la longitud del tubo flexible. Desista de piezas de conexión innecesarias.
La bomba se desconecta después de un breve tiempo de marcha	Agua muy sucia Temperatura del agua muy alta	Limpie la bomba Tenga en cuenta la temperatura máxima del agua de +35°C
El alcance del emisor manual ha disminuido	Baterías poco cargadas	Sustituya las baterías
Alcance del emisor manual varía	Perturbaciones por otros equipos El receptor está posicionado desfavorablemente	Desconecte los otros equipos que ocasionan las perturbaciones (móvil, radiotermómetro, sistema de monitoreo de bebés, etc.) Busque una nueva posición para la carcasa del receptor. Aumente si fuera necesario la distancia del suelo.
Emisor manual sin función	Baterías vacías o mal colocadas El emisor manual no está ajustado El receptor se repuso	Ejecute un control de funcionamiento Ajuste el emisor manual Ajuste de nuevo el emisor manual

Observações preliminares relativas a estas instruções de utilização

Antes de utilizar pela primeira vez o aparelho, familiarize-se com ele e leia as instruções de utilização. Tenha em todo caso atenção às instruções de segurança com respeito ao uso correcto e seguro do aparelho.

Emprego conforme o fim de utilização acordado

A linha Promax 20000, 30000, doravante designada "aparelho", serve exclusivamente como bomba destinada ao transporte de água de tanques para filtros, pequenas cascatas e ribeiros, com uma temperatura de água entre +4 °C e +35 °C. O aparelho possui dois motores controlados que funcionam separadamente um do outro. Os motores separados permitem controlar a quantidade de água mediante a caixa de telecomando. Trata-se de um aparelho à prova de geada.

O aparelho presta para ser utilizado junto a piscinas (A), na base da observação das normas nacionais de instalação.

Emprego divergente do fim de utilização previsto

Cada emprego não condizente com o fim de utilização definido e cada tratamento impróprio do aparelho poderão comprometer pessoas. O fabricante não responderá por danos provocados pelo emprego contrário ao fim de utilização. Além disso será anulada a licença geral de operação.

Declaração de conformidade CE

Declaramos a conformidade nos termos das Directivas Comunitárias "Compatibilidade electromagnética" (89/336/CEE) e "Baixa tensão" (73/23/CEE). Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Assinatura: 


Instruções de segurança

A empresa OASE fabricou este aparelho com base no mais recente nível técnico e em conformidade com as normas de segurança vigentes. Não obstante, o aparelho poderá ser fonte de perigo para pessoas e valores reais, se não for empregado devidamente e de acordo com o fim de utilização previsto ou não forem observadas as normas de segurança.

Por razões de segurança, todas as crianças, jovens com menos de 16 anos e pessoas não capazes de reconhecer eventuais riscos ou que não estejam inteiradas das instruções de uso, não poderão utilizar o aparelho!

Guarde estas instruções de uso em recinto seguro! Em caso de mudança de proprietário, entregue-as ao novo dono. Todos os trabalhos com este aparelho poderão ser realizados exclusivamente conforme as presentes instruções.

Se o aparelho não for conectado de acordo com as normas obrigatórias ou não manejado conforme exigido nestas instruções, o contacto entre água e corrente eléctrica poderá ocasionar graves riscos para a integridade física. Utilize o aparelho só quando não há pessoas na água! Antes de meter a mão na água, desconecte sempre as fichas eléctricas de todos os aparelhos que se encontram no tanque. Confira os parâmetros eléctricos da rede de alimentação com os existentes na etiqueta sobre a embalagem ou na placa de dados técnicos do próprio aparelho. Verifique se o aparelho possui um disjuntor de corrente de avaria, com corrente de falha máxima de 30 mA.

Este disjuntor de corrente de avaria deve ser do tipo A (sensitivo à corrente contínua) e corresponder à norma europeia EN 61008-1 ()!

Ligue o aparelho só com uma tomada instalada de acordo com as normas vigentes. Mantenha secas a ficha do aparelho e todos os pontos de conexão! Instale e coloque o cabo de conexão de forma protegida para que não possa ser danificado. Utilize exclusivamente cabos, instalações, adaptadores, fios de extensão ou conexão que possuam contacto de segurança e estejam autorizados para o uso exterior. Não transporte nem puxe o aparelho pelo cabo de conexão! Em caso de cabo de conexão ou carcaça defeituosa, o aparelho não pode ser posto em funcionamento! Caso seja danificado o cabo de alimentação da bomba, deve ser substituído pelo fabricante ou revendedor ou outra pessoa comprovadamente qualificada de modo a prevenir perigos. Quaisquer instalações eléctricas em tanques ornamentais devem satisfazer as normas de instalação nacionais e internacionais. Não abra nunca a carcaça do aparelho ou os componentes do mesmo, a menos que as instruções de uso autorizem expressamente tal intervenção. Nunca proceda a modificações técnicas do aparelho. Utilize exclusivamente peças de reposição e acessórios originais. Em caso de reparações necessárias, entregue o aparelho a um dos centros de assistência autorizados. Não opere nunca o aparelho sem que este seja percorrido por água! Nunca use o aparelho para outros líquidos que não a água!

Atenção! O sensor de temperatura desliga automaticamente a bomba em caso de sobrecarga. Após o arrefecimento do motor, a bomba liga automaticamente. **Perigo de acidente!**

Se houver dúvidas ou problemas, dirija-se a um electricista autorizado e competente.

Conexão eléctrica

De acordo com o disposto nas normas EVU e VDE, a conexão eléctrica pode ser estabelecida só por um electricista qualificado e autorizado. Todas as instalações estão sujeitas à norma europeia VDE 0100, Parte 702. Os parâmetros de potência e capacidade constam da placa de características técnicas. Todos os aparelhos no aparelho podem ser executados só depois da desligação!

Colocação do aparelho

O aparelho pode ser operado só na posição horizontal, sobre uma base sólida e de maneira que apresente sempre uma boa estabilidade. O aparelho deve encontrar-se abaixo da superfície de água. Instale o receptor à distância mínima de 2 m à borda do tanque e de tal forma que não possa ser banhado. Utilize para a instalação o espeto a cravar na terra ou fixe o receptor mediante dois parafusos. Não abra a caixa do receptor para o efeito. Não exponha o receptor à radiação solar directa. Passe um cordão pelas aberturas circulares e ate-o à parte superior do filtro. Com o cordão a bomba pode ser tirada da água, sempre que necessário.

Pôr o aparelho em funcionamento

Atenção! Não operar o aparelho sem este ser percorrido por água!

O aparelho é ligado automaticamente no momento em que é estabelecida a alimentação eléctrica. Para que a bomba possa ser controlada mediante o emissor manual, o receptor deve ser programado ao sinal do telecomando.

Emissor manual (C 1)

Verifique o funcionamento do emissor manual, accionando uma das teclas. O diodo luminoso indicador deve acender. O telecomando manual pode atingir um alcance de 80 metros, em função da situação local. Se a capacidade diminuir (depois de 1 ano), substituir a pilha do aparelho por outra.

Programar o emissor manual

Accione cerca de 1 segundo a tecla de programação (C 3) do receptor. Accione depois pelo menos 3 segundos uma das teclas emissoras. Na ordem descrita podem ser programados 10 emissores (máximo).

Anular emissores

Depois de premissa pelo menos 5 segundos a tecla de programação (C 3) do receptor, o emissor é anulado. De seguida pode ser feita uma reprogramação.

Funcionalidades do emissor manual

Bomba 1 OFF (0), bomba 1 ON (I). Bomba 2 OFF (0), bomba 2 ON (I). Activar a memória 0 e I. Reprogramar a memória 0 e I. Bombas ligadas (+) = aumentar a quantidade de água, (-) = reduzir a quantidade de água.

Substituir as pilhas

Abra a tampa por baixo das teclas e instale as novas pilhas do tipo 23A. Observe a polaridade correcta.

Limpeza (B)

Atenção! Antes de trabalhos de limpeza e manutenção, desconectar sempre a ficha de rede!

Caso a capacidade da bomba diminua, limpe o filtro (2+8) sob água corrente, com uma escova macia. Controle a boa mobilidade da placa do distribuidor de água (3). Antes de limpar a bomba, desconectar sempre a ficha de rede. Desaperte os parafusos (1) do filtro (2) e retire-o. Desengate as molas de retenção (10) e tire a bomba do filtro (8). Se preciso, desaperte e afaste as porcas de capa do distribuidor de água (3) e as porcas sextavadas (6+12) dos bocais escalonados (5+11). Limpe as bombas sob água corrente, usando uma escova macia. Remova sujidade sobre o rotor, passando um utensílio apropriado de limpeza pelas aberturas. Nunca abra a carcaça do motor. Perigo de morte! A seguir à limpeza, a montagem do aparelho deve ser feita na ordem inversa à desmontagem.

Peças de desgaste

A unidade de movimento das bombas está exposta a desgaste permanente, não sendo abrangida, por conseguinte, pela garantia legal.

Guardar/Invernar o aparelho

O aparelho sustenta temperaturas negativas até - 20 °C. A temperaturas negativas, a bomba é aquecida quando desligada, de maneira que a água não pode congelar. A função activa é indicada por um LED verde a piscar no receptor.

Nota importante! Para que o aquecimento funcione, a ficha deve permanecer conectada.

Se o aparelho for guardado fora do tanque, limpe-o cuidadosamente e verifique a ausência de prejuízos e defeitos. Guarde a bomba mergulhada em água ou enchida de água. Não mergulhe nunca a ficha de rede em água! (D)

Eliminar o aparelho usado

A eliminação do aparelho usado está sujeita à legislação nacional aplicável. Consulte o seu revendedor.



Anomalia

Anomalia	Causa	Remedio
A bomba non arranca	Ausência de tensão eléctrica	Verificar a tensão eléctrica Limpar e inspeccionar as linhas de alimentação
A bomba non funciona	Filtro está entupido	Limpar todo o filtro Reduzir ao mínimo necessário o comprimento da mangueira, afastar elementos de comunicação desnecessários
Caudal de água insuficiente	Filtro está entupido Perdas excessivas nas mangueiras alimentadoras	Limpar todo o filtro Reduzir ao mínimo necessário o comprimento da mangueira, afastar elementos de comunicação desnecessários
Bomba desliga após breve tempo em operação	Água muito suja Temperatura excessiva da água	Limpar a bomba Observar temperatura máxima de +35 °C da água
A capacidade do emissor manual vai diminuindo	Pilhas gastas/descarregadas	Substituir as pilhas
Capacidade a flutuar do emissor manual	Interferência por outros aparelhos Mau posicionamento do receptor	Desligar os aparelhos que são a causa das interferências (telemóvel, radiotermómetro, monitores de bebés) Melhorar o posicionamento do receptor Se preciso, aumentar a distância à terra
Emissor manual non funciona	Pilhas descarregadas ou polaridade incorrecta Emissor manual non está programado O receptor foi reposto a 0	Controlar o funcionamento Programar o emissor manual Reprogramar o emissor manual



Avvertenze relative a queste istruzioni

Prima del primo impiego leggete attentamente le istruzioni per conoscere l'apparecchio. Osservate assolutamente le avvertenze per la sicurezza per un utilizzo corretto e sicuro.

Impiego conforme allo scopo previsto

La serie Promax 20000, 30000, chiamata di seguito apparecchio, è stata prodotta esclusivamente per il pompaggio di normale acqua nei laghetti per filtrazione, per cascata e per ruscello con una temperatura dell'acqua da 4°C a +35°C. L'apparecchio ha 2 unità motori regolate inseribili separatamente una dall'altra. Con ciò potete regolare individualmente la quantità d'acqua mediante il radiotelecomando fornito. L'apparecchio è resistente al gelo.

L'apparecchio è adatto all'impiego in **laghetti piscina e laghetti da bagno (A)** osservando le norme di costruzione nazionali.

Impiego non conforme allo scopo previsto

Questo apparecchio può essere pericoloso per le persone in caso di impiego non conforme allo scopo previsto e di trattamento non idoneo. In caso di impiego non conforme a quello previsto decade la garanzia da parte nostra nonché il permesso generale d'esercizio.

Dichiarazione CE del produttore

Dichiariamo la conformità ai sensi della direttiva CE direttiva CEM (89/336/CEE) nonché della direttiva per bassa tensione (73/23/CEE). Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Firma:


Avvertenze per la sicurezza

La ditta **OASE** ha costruito questo apparecchio utilizzando tecniche avanzate nel rispetto delle norme di sicurezza vigenti. Ciononostante questo apparecchio può causare pericoli per persone e beni materiali se esso viene usato in modo non idoneo o non conforme allo scopo previsto o se non vengono osservate le avvertenze per la sicurezza.

Per motivi di sicurezza bambini e minori di 16 anni nonché persone che non possono riconoscere possibili pericoli o non conoscono queste istruzioni non possono usare questo apparecchio!

Siete pregati di conservare accuratamente queste istruzioni! In caso di cambio del proprietario consegnategli le istruzioni. Tutti i lavori con questo apparecchio vanno eseguiti seguendo esclusivamente le presenti istruzioni.

La combinazione di acqua ed elettricità può provocare pericoli mortali in caso di allacciamento non conforme alla norma oppure di utilizzo non idoneo. Usate l'apparecchio solo se non ci sono persone in acqua! Prima di mettere le mani nell'acqua staccare sempre le spine elettriche di tutti gli apparecchi che si trovano nell'acqua. Confrontate i dati elettrici dell'alimentazione di corrente con la targhetta del tipo sulla confezione oppure sull'apparecchio. Assicuratevi che l'apparecchio sia protetto tramite un dispositivo di protezione contro correnti di guasto con un valore di corrente di guasto di non più di 30 mA.

Questo dispositivo di protezione contro correnti di guasto deve essere del tipo A (sensibile alla corrente continua) secondo EN 61008-1 ()!

Usate l'apparecchio solo se allacciato ad una presa installata secondo le norme. Tutti i punti di allacciamento e le spine elettriche vanno tenuti asciutti! Installate la linea elettrica di allacciamento protetta in modo da escludere danneggiamenti. Usate solo cavi, installazioni, adattatori, linee di prolungamento o di collegamento con contatto di terra che sono consentiti per l'impiego all'esterno. Non portate o tirate l'apparecchio tramite il cavo di allacciamento! L'apparecchio non deve venire usato in caso di cavo o scatola difettosi! Se il cavo di allacciamento alla rete della pompa viene danneggiato, deve venire sostituito dal produttore o dal suo servizio assistenza clienti o da una persona similmente qualificata per evitare pericoli. Le installazioni elettriche in laghetti di giardini devono corrispondere alle relative norme di costruzione internazionali e nazionali. Non aprite mai la scatola dell'apparecchio o dei suoi componenti se questo non è espressamente indicato nelle istruzioni per l'uso. Non apportare mai modifiche tecniche all'apparecchio. Impiegare solo parti di ricambio ed accessori originali. Far eseguire riparazioni solo da punti di assistenza clienti autorizzati. Non usate mai l'apparecchio senza flusso d'acqua! Non trasportate mai liquidi diversi dall'acqua!

Attenzione! Il termostato incorporato disinserisce automaticamente la pompa in caso di sovraccarico. Dopo che il motore si è raffreddato la pompa viene reinserita automaticamente. **Pericolo di infortunio!**

Per maggiore sicurezza, in caso di domande e problemi rivolgetevi ad un tecnico elettricista!

Allacciamento elettrico

Secondo le EVU e VDE l'allacciamento elettrico va eseguito solo da un tecnico autorizzato. Per tutte le installazioni vale la VDE 0100 parte 702. Tutti i dati di potenza vanno rilevati dalla targhetta del tipo. Eseguire tutti i lavori all'apparecchio solo con apparecchio staccato dalla presa di corrente!

Installazione

L'apparecchio va fatto funzionare solo orizzontalmente ed installato in modo stabile su una base solida. Posizionare l'apparecchio sotto il pelo dell'acqua. Fissate il ricevitore al sicuro da inondazioni ad almeno 2 m dal bordo del laghetto. Usate a questo scopo il picco di terra fornito o appendete il ricevitore a 2 viti. Non aprite a questo scopo la scatola del ricevitore. Non esponete il ricevitore all'irradiazione solare diretta. Fissate una fune di trazione attraverso l'apertura rotonda sulla coppa superiore del filtro. Con ciò potete tirare la pompa fuori dall'acqua in caso di necessità.

Messa in funzione

Attenzione! Non usare mai l'apparecchio senza flusso d'acqua!

L'apparecchio si inserisce automaticamente quando avete realizzato il collegamento alla rete elettrica. Per poter comandare la pompa con il telecomando manuale dovete programmare il ricevitore sul segnale di trasmissione del telecomando.

Telecomando manuale (C 1)

Controllate il funzionamento del telecomando manuale azionando un tasto. Il diodo luminoso di controllo deve accendersi. Portata secondo il terreno fino a 80 metri. In caso di calo della potenza di trasmissione (ca. 1 anno) si deve cambiare la batteria dell'apparecchio.

Programmazione del telecomando manuale

Azionate il tasto di programmazione (C 3) sul ricevitore per ca. 1 secondo. Azionate poi un qualsiasi tasto di trasmissione per almeno 3 secondi. Dopo questa successione potete programmare fino a 10 trasmettitori.

Azzerare trasmettitore

Dopo l'azionamento del tasto di programmazione (C 3) sul ricevitore per ca. 5 secondi il trasmettitore viene resettato nello stato di consegna. Dopo di ciò può seguire una nuova programmazione.

Funzioni sul telecomando manuale

Pompa 1 OFF (0), pompa 1 ON (I). Pompa 2 OFF (0), pompa 2 ON (I). Richiamare memoria 0 e I. Occupare di nuovo memoria 0 e I. Pompe inserite (+) = maggiore quantità d'acqua, (-) = minore quantità d'acqua.

Cambio della batteria

Spingete verso il basso il coperchio al di sotto dei tasti ed inserite nuove batterie del tipo 23A. Badate alla polarità.

Pulitura (B)

Attenzione! Prima di effettuare lavori di pulitura e manutenzione staccare sempre la spina elettrica!

In caso di calo di rendimento pulite la scatola del filtro (2+8) sotto acqua corrente con una spazzola morbida. Badate nel distributore acqua (3) alla facile mobilità della valvola incorporata. Per pulire la due pompe staccare la spina elettrica. Allentate le viti (1) della coppa del filtro (2) e togliete la coppa. Adesso disinnestate le grappe di tenuta (10) e togliete la pompa dalla coppa del filtro (8). Eventualmente si devono allentare e togliere i dadi a risvolto del distributore dell'acqua (3) o i dadi (6+12) delle boccole a gradini per tubo flessibile (5+11). Pulite le pompe sotto acqua corrente con una spazzola morbida. Togliete la sporcizia nella girante attraverso le aperture. Non aprite mai la carcassa del motore. Pericolo di vita! Al termine della pulitura montate l'apparecchio in successione inversa.

Parti soggette a usura

Le unità rotanti delle pompe sono parti soggette a usura e non sono coperte da garanzia.

Immagazzinaggio/rimessaggio durante l'inverno

L'apparecchio è resistente al gelo fino a meno 20°C. In caso di temperature sotto zero la pompa disinserita viene riscaldata in modo che non geli. Questa funzione viene indicata da una luce verde lampeggiante sul ricevitore.

Importante! Per garantire questa funzione la spina del cavo deve rimanere nella presa e non deve venire staccata o disinserita.

Se riponete l'apparecchio al di fuori del laghetto, eseguite una pulizia accurata, controllate se è danneggiato e custoditelo immerso o riempito. Non immergere nell'acqua la spina elettrica! (D)

Smaltimento

L'apparecchio va smaltito secondo le norme di legge nazionali. Chiedete al vostro rivenditore specializzato.

Guasto

Guasto	Causa	Rimedio
La pompa non si avvia	Manca tensione di rete	Controllare la tensione di rete Pulire/controlare le condutture di alimentazione
La pompa non alimenta	Scatola del filtro intasata	Pulire le coppe dei filtri Ridurre la lunghezza del tubo flessibile al minimo necessario, rinunciare a parti di collegamento non necessarie
Portata insufficiente	Scatola del filtro intasata Perdite troppo evidenti nelle condutture di alimentazione	Pulire le coppe dei filtri Ridurre la lunghezza del tubo flessibile al minimo necessario, rinunciare a parti di collegamento non necessarie
La pompa si disinserisce dopo un breve tempo di funzionamento	Forte inquinamento dell'acqua Temperatura dell'acqua troppo alta	Pulire la pompa Badare che la temperatura massima dell'acqua non superi i +35°C
La portata del telecomando manuale diminuisce	Batterie troppo deboli	Sostituire le batterie
La portata del telecomando manuale oscilla	Disturbi a causa di altri apparecchi Il ricevitore è in posizione sfavorevole	Disinserire altri apparecchi che provocano i disturbi (cellulare, radiotermometro, radiobaby-sitter, ...) Cercate una nuova posizione per la scatola del ricevitore Aumentate eventualmente la distanza dal suolo
Telecomando manuale senza funzione	Batterie scariche e inserite in modo sbagliato Il telecomando manuale non è programmato Il ricevitore è stato azzerato	Eseguire controllo del funzionamento Programmare il telecomando manuale Programmare di nuovo il telecomando manuale

Henvisninger vedrørende denne brugsvejledning

Læs denne brugsanvisning og sæt dig ind i enhedens funktioner, før du anvender den første gang. Følg altid sikkerhedsanvisningerne, så enheden bruges rigtigt og sikkert.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Serien Promax 20000, 30000, i det følgende benævnt apparatet, er udelukkende fremstillet til pumpning af almindeligt bassinvand til filtre, vandfald og vandløbsanlæg og skal anvendes ved en vandtemperatur mellem 4°C og +35°C.

Apparatet har 2 regulerede motorenheder, som kan tændes og slukkes uafhængigt af hinanden. Dermed er det muligt at regulere vandmængden individuelt ved hjælp af den trådløse fjernbetjening, der følger med ved leveringen.

Apparatet er frostsikkert.

Apparatet er egnet til brug i **svømme- og badebassiner (A)** under overholdelse af de nationale monteringsforskrifter.

Ikke bestemmelsesmæssig anvendelse

Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse og usagkyndig behandling kan enheden medføre fare for personer. Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse ophører vores ansvar samt den almindelige driftstilladelse.

CE-erklæring

Vi erklærer herved, at apparatet er i overensstemmelse med EU-direktiv (89/336/EØF) samt lavspændingsdirektivet (72/23/EØF). Der er anvendt følgende harmoniserede standarder:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Underskrift: 


Sikkerhedsanvisninger

Firmaet OASE har konstrueret dette apparat iht. til seneste teknologi og gældende sikkerhedsforskrifter. Alligevel kan denne enhed medføre fare for personer og materielle værdier, hvis det anvendes usagkyndigt eller i modstrid med anvendelsesformålet, eller hvis sikkerhedsanvisningerne ikke følges.

Børn og unge under 16 år samt personer, der ikke kan registrere de mulige farer eller ikke er fortrolige med brugsanvisningen, må af sikkerhedsgrunde ikke benytte enheden!

Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt! Ved ejerskifte gives brugsanvisningen videre. Alle arbejder med denne enhed må kun udføres iht. foreliggende vejledning.

Kombinationen af vand og elektricitet kan medføre alvorlig fare for liv og færghed, hvis apparatet ikke tilsluttes i overensstemmelse med forskrifterne, eller hvis det håndteres usagkyndigt. Brug kun apparatet, når der ikke er personer i vandet! Træk altid netstikket ud til alle enheder, der befinder sig i vandet, før du stikker hånden ned i vandet. Sammenlign de elektriske data for strømforsyningen med typeskiltet på emballagen eller på apparatet. Sørg for, at apparatet ved hjælp af et fejlstrømsrelæ er sikret med en nominal fejlstrøm på maks. 30 mA.

Dette fejlstrømsrelæ skal være af type A (følsomt over for fejlstrømme af typen pulserende jævnstrøm) iht. standarden EN 61008-1 ()!

Brug kun apparatet, hvis det er sluttet til en stikdåse, som er installeret i henhold til forskrifterne. Hold netstikket og alle tilslutningssteder tørre! Før tilslutningsledningen beskyttet, så den ikke kan beskadiges. Anvend kun kabler, installationer, adaptere, forlænger- og tilslutningsledninger med beskyttelseskontakt, der er godkendt til udendørs brug. Undlad at bære eller trække apparatet i tilslutningsledningen! Hvis et kabel eller huset er defekt, må apparatet ikke bruges! Hvis pumpens tilslutningsledning beskadiges, skal den udskiftes, så faresituationer undgås. Udskiftningen skal foretages af producenten eller dennes kundeservice eller en person med lignende kvalifikationer. Elektriske installationer til havebassiner skal opfylde de internationale og nationale installationsbestemmelser. Åbn aldrig apparatets hus eller dertil hørende dele, medmindre brugsanvisningen udtrykkeligt foreskriver dette. Foretag aldrig tekniske ændringer på apparatet. Anvend kun originale reservedele og tilbehør. Lad kun autoriserede kundeserviceafdelinger udføre reparationer. Brug aldrig apparatet uden vandgennemstrømning! Pump aldrig andre væsker end vand gennem apparatet!

OBS! I tilfælde af overbelastning slår den indbyggede temperaturovervågning automatisk pumpen fra. Efter afkøling af motoren slås pumpen automatisk til igen. **Risiko for ulykke!**

Kontakt for din egen sikkerheds skyld en elektriker, hvis der opstår spørgsmål eller problemer!

El-tilslutning

I henhold til de elektrotekniske bestemmelser må den elektriske tilslutning kun foretages af en autoriseret fagmand. For alle installationer gælder VDE 0100 del 702. Alle effektdata ses på typeskiltet. Udfør alle arbejder på apparatet i strømløs tilstand!

Opstilling

Apparatet må kun bruges i vandret position og skal opstilles, så det står sikkert på et fast underlag. Apparatet skal stå under vandets overflade. Monter modtageren et sted på mindst 2 m afstand af bassinets kant, hvor den ikke risikerer at blive overskyldt. Brug til det formål det medfølgende jordspyd, eller hæng modtageren op på to skruer. Gør dette uden at åbne modtagerens hus. Undgå at udsætte modtageren for direkte sollys. Fastgør et trækabel gennem de runde åbninger på filterskålens overdel. Så kan pumpen trækkes op af vandet ved behov.

Ibrugtagning

OBS! Apparatet må ikke bruges uden vandgennemstrømning!

Apparatet tænder automatisk, når du har etableret strømforbindelsen. Programmér modtageren til fjernbetjeningens sendesignal, så pumpen kan betjenes via håndsenderen.

Håndsender (C 1)

Kontrollér håndsenderens funktion ved at trykke på en tast. Kontrol-lysdioden skal lyse. Rækkevidde op til 80 meter, afhængigt af landskabet. Når sendeeffekten begynder at tage af (ca. 1 år), skal apparatets batteri udskiftes.

Programmering af håndsenderen

Tryk på programmeringstasten (C 3) på modtageren i ca. 1 sekund. Tryk derefter på en vilkårlig sendetast i mindst 3 sekunder. Efter disse trin kan du programmere op til 10 sendere.

Slætning af sender

Efter tryk på programmeringstasten (C 3) på modtageren i mindst 5 sekunder resettes senderen til leveringstilstanden. Derefter kan den programmeres igen.

Håndsenderens funktioner

Pumpe 1 fra (0), pumpe 1 til (I). Pumpe 2 fra (0), pumpe 2 til (I). Hent hukommelse 0 og I. Erstat indhold i hukommelse 0 og I. Tændte pumper (+) = større vandmængde, (-) = mindre vandmængde.

Udskiftning af batterier

Skub dækslet under tasterne nedad, og isæt nye batterier af type 23A. Husk at vende polerne rigtigt.

Rengøring (B)

OBS! Træk altid netstikket ud før rengørings- og vedligeholdelsesarbejde!

Rengør filterhuset (2+8) med en blød børste under rindende vand, hvis apparatets ydelse reduceres. Sørg for, at den indbyggede klap i vandfordeleren (3) går let. Træk netstikket ud, når pumperne skal rengøres. Løsn skruerne (1) på filterskålen (2), og tag filterskålen af. Gør nu holdeklammerne (10) fri, og tag pumpen ud af filterskålen (8). Løs og fjern evt. omløbermøtrikkerne på vandfordeleren (3) og møtrikkerne (6+12) på de trinvisse slangestudse (5+11). Rengør pumperne med en blød børste under rindende vand. Fjern snavs i løbehjulet ved at stikke børsten ind gennem åbningerne. Lad være med at åbne motorhuset. Livsfare! Monter apparatet i modsat rækkefølge, når du er færdig med rengøringen.

Sliddele

Pumpernes pumpehjul er sliddele og ikke omfattet af garantien.

Opbevaring/overvintring

Apparatet er frostsikkert ned til en temperatur på minus 20 °C. Ved minustemperaturer opvarmes pumpen i slukket tilstand, så den ikke fryser til. Denne funktion indikeres af et grønt blinkende lys på modtageren.

Vigtigt! For at sikre denne funktion skal kabelstikket blive siddende i stikdåsen. Kabelstikket må ikke trækkes ud og forbindelsen ikke afbrydes.

Ved opbevaring uden for bassinet skal apparatet rengøres grundigt og kontrolleres for beskadigelser. Opbevar det under vand eller i fyldt tilstand. Netstikket må ikke komme under vand! (D)

Bortskaffelse

Enheden skal bortskaffes i henhold til de nationale love. Spørg forhandleren.

Fejl

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Pumpen går ikke i gang	Netspænding mangler	Kontrollér netspændingen Rengør/kontrollér tilførselsledninger
Pumpen pumper ikke	Filterhuset er tilstoppet	Rengør filterskålene Reducer slangelængden til det nødvendige minimum. Undlad at bruge unødvendige forbindelsesdele.
Pumpemængde utilstrækkelig	Filterhuset er tilstoppet For store tab i tilførselsledningerne	Rengør filterskålene Reducer slangelængden til det nødvendige minimum. Undlad at bruge unødvendige forbindelsesdele.
Pumpen slår fra efter kort tids drift	Vandet er stærkt tilsudset Vandtemperaturen er for høj	Rengør pumpen Vandtemperaturen må højst være +35°C
Håndsenderens rækkevidde reduceres	Batterierne er for svage	Udskift batterierne
Håndsenderens rækkevidde varierer	Radiostøj fra andre apparater Modtageren er anbragt et dårligt sted	Sluk de andre apparater, der forårsager støj (mobiltelefon, trådløst termometer, babyalarm ...) Find et andet sted at anbringe modtagerhuset. Øg evt. afstanden over jorden.
Håndsenderen fungerer ikke	Batterierne er tomme eller sat forkert i Håndsenderen er ikke programmeret Modtageren er blevet resettet	Kontrollér håndsenderens funktion Programmer håndsenderen Programmer håndsenderen igen

Mærknader til denne brugsanvisningen

Les denne brugsanvisningen og gjør deg kjent med apparatet før du tar det i bruk første gang. Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene for en riktig og sikker bruk av apparatet.

Korrekt bruk

Produktserien Atlantis 20000 - 30000, i det følgende kalt apparatet, må kun brukes til pumping av vanlig vann fra hagedammer til filter vannfall- og bekkeløpanlegg, med vanntemperaturer på mellom 4 °C og +35 °C. Apparatet har 2 regulerte motorenehter som kan styres uavhengig av hverandre. Dermed kan vannmengden reguleres individuelt med den medfølgende fjernbetjeningen. Apparatet er frostsikkert.

Apparatet egner seg for bruk i **badedammer (A)** under overholdelse av nasjonale monteringsforskrifter.

Feil bruk av apparatet

Feil bruk eller håndtering av apparatet kan medføre at det oppstår farlige situasjoner. En slik bruk vil dessuten føre til at vårt ansvar bortfaller, og at den generelle driftstillatelsen blir ugyldig.

CE-producenterklæring

Vi erklærer hermed at dette produktet er i samsvar med EMC-direktivet (89/336/EØF) samt lavspenningsdirektivet (73/23/EØF). Følgende harmoniserte standarder har blitt brukt:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Underskrift: 

Sikkerhetsanvisninger

Firmaet **OASE** har konstruert dette apparatet i henhold til dagens tekniske standard og gjeldende sikkerhetsforskrifter. Hvis apparatet brukes på feil måte eller til et formål det ikke er konstruert for, eller hvis sikkerhetsanvisningene ikke følges kan det likevel oppstå fare for personskader og materielle skader.

Av sikkerhetsgrunner må apparatet ikke brukes av barn og unge under 16 år, personer som ikke er i stand til å gjenkjenne potensielle farer, eller personer som ikke er kjent med bruksanvisningen!

Ta vare på denne bruksanvisningen! Hvis apparatet selges, skal bruksanvisningen følge med. Alt arbeid med dette apparatet skal gjennomføres etter de anvisninger som foreligger.

Kombinasjonen av vann og elektrisitet kan ved ikke forskriftsmessig tilkobling og feil håndtering medføre alvorlig fare for liv og helse. Produktet må ikke brukes hvis det oppholder seg personer i vannet! Før du berører vannet må nettstøpslene for alle apparater som befinner seg i vannet alltid trekkes ut. Sammenlegg de elektriske spesifikasjonene for strømforsyningen med typeskiltet på emballasjen eller på apparatet. Forsikre deg om at produktet er utstyrt med en jordfeilbryter med en utløserstrøm på maksimalt 30 mA.

Denne jorfeilbryteren må være av type A (DC-sensitiv) i henhold til EN 61008-1 (☒☒)

Apparatet må kun tilkobles forskriftsmessig monterte stikkontakter. Påse at nettstøpslet og alle koblingspunkter holdes tørre! Legg strømledningen beskyttet, slik at den ikke kan komme til skade. Bruk kun kabler, installasjoner, adaptore, skjøte- og strømledninger med jordet kontakt, som er beregnet på utendørs bruk. Bær eller dra aldri apparatet etter ledningen! Ved defekt kabel eller hus, må apparatet ikke brukes! Hvis apparatets strømledning blir skadet, må den skiftes ut av produsenten, dennes kundetjeneste eller en person med tilsvarende kvalifikasjoner for å unngå farer. Elektriske installasjoner i forbindelse med hagedammer må være i samsvar med internasjonale og nasjonale installasjonsforskrifter. Åpne aldri apparatets kabinett eller andre deler av apparatet hvis det ikke blir uttrykkelig sagt i bruksanvisningen at man skal gjøre dette. Utfør aldri tekniske endringer på apparatet. Bruk kun originale reservedeler og originalt tilbehør. Reparasjoner må kun utføres av autorisert kundeservice. Ta aldri apparatet i bruk uten vanngjennomstrømning! Bruk aldri apparatet til å pumpe andre væsker enn vann!

Advarsel! Den integrerte temperaturvakten kobler automatisk pumpen ut ved overbelastning. Når motoren er kjølt ned kobles pumpen automatisk inn igjen. **Fare for ulykker!**

Ta for din egen sikkerhets skyld kontakt med en elektriker hvis du skulle ha spørsmål eller problemer!

Elektrisk tilkobling

Den elektriske tilkoblingen må utføres av en autorisert elektriker. Gjeldende regler for elektriske installasjoner må overholdes. Alle ytelsesdata finnes på typeskiltet. Strømmen må alltid være koblet fra hvis det skal utføres arbeid på apparatet!

Oppstilling

Apparatet må kun brukes i vannrett stilling, og det må stå støtt på et fast underlag. Apparatet må være plassert under vannoverflaten. Fest mottakeren minst 2 m fra dammen, på en slik den ikke kan oversvømmes. Bruk det medfølgende jordspydet, eller heng mottakeren opp på 2 skruer. Gjør dette uten å åpne mottakerkabinettet. Sørg for at mottakeren ikke utsettes for direkte sollys. Fest en trekkabel gjennom åpningene på overdelen av filterhuset. På den måten kan du trekke pumpen ut av vannet hvis det skulle bli nødvendig.

Ta apparatet i bruk

Advarsel! Maskinen må aldri drives uten vanngjennomstrømning!

Apparatet slås automatisk på når strømmen tilkobles. For å kunne betjene pumpen med fjernkontrollen må mottakeren stilles inn på sendesignalet (aktivering av fjernkontroll).

Fjernkontroll (C 1)

Kontroller at fjernkontrollen fungerer som den skal ved å trykke på en av knappene. Kontrollsydioden skal lyse. Rekkevidde opp til 80 meter, avhengig av terreng. Ved redusert sendeeffekt (etter ca. 1 år) må batteriet i fjernkontrollen skiftes ut.

Aktivere fjernkontrollen

Trykk på aktiveringsknappen (C 3) på mottakeren i ca. 1 sekund. Trykk deretter på en valgfri sendeknapp i minst 3 sekunder. Opp til 10 fjernkontroller kan aktiveres på denne måten.

Deaktivere fjernkontrollen

Når man trykker på aktiveringsknappen (C 3) i minst 5 sekunder, stilles fjernkontrollen tilbake til den opprinnelige tilstanden ved levering. Fjernkontrollen kan deretter aktiveres igjen.

Funksjoner på fjernkontrolleren

Pumpe 1 av (0), Pumpe 1 på (I). Pumpe 2 av (0), Pumpe 2 på (I). Hente frem minne 0 og I. Programmere minne 0 og I på nytt. Innkoblede pumper (+) = større vannmengde, (-) = mindre vannmengde.

Skifte batteri

Skyv dekselet under knappene nedover, og sett inn nye batterier av typen 23A. Pass på at polariteten er riktig.

Rengjøring (B)

Advarsel! Trekk alltid ut kontakten før du utfører rengjørings- og vedlikeholdsarbeid!

Rengjør ved redusert ytelse filterhuset (2+8) under rennende vann med en myk børste. Pass på at spjeldet i vannfordeleren (3) beveger seg lett. Trekk ut nettstøpslet før rengjøring av de to pumpene. Løsne skruene (1) på filterhuset (2), og ta denne av. Løsne deretter holdeklammerne (10), og ta pumpen ut av filterhuset (8). Eventuelt må overfalsmutterne på vannfordeleren (3) / mutterne (6+12) på slangemunnstykkene løsnes og tas av. Rengjør pumpene

under rennende vann med en myk børste. Fjern tilsmussing i løpehjulet gjennom åpningen. Åpne aldri motorhuset! Livsfare! Monter apparatet igjen i motsatt rekkefølge når du er ferdig med rengjøringen.

Slitedeler

Pumpenes løpehjul er slitedeler, og omfattes ikke av garantien.

Lagring/overvintring

Apparatet er frostsikkert ned til minus 20 °C. Ved minusgrader varmes pumpen opp når den er koblet ut, slik at den ikke fryser til. Et grønt blinkende lys indikerer at denne funksjonen er aktivert.

Viktig! For å sikre denne funksjonen må støpselet ikke trekkes ut av stikkontakten, og strømmen må ikke kobles fra.

Hvis apparatet skal oppbevares utenfor dammen, må det rengjøres grundig, kontrolleres for skader og oppbevares nedsenket i eller fylt med vann. Nettstøpselet må ikke dypes i vann! (D)

Utrangering

Når apparatet er uttjent, må det deponeres i henhold til gjeldende forskrifter. Spør din faghandler.

Feil

Feil	Arsak	Utbedring
Pumpen starter ikke	Nettspenning mangler	Kontroller nettspenningen Rengjør/kontroller tilførselsledning
Pumpen pumper ikke	Filterhus tilstoppet	Rengjør filterhus Gjør slangen så kort som mulig, og unngå unødvendige forbindelsesdeler
Pumpekapasitet for lav	Filterhus tilstoppet For høyt tap i tilførselsledningen	Rengjør filterhus Gjør slangen så kort som mulig, og unngå unødvendige forbindelsesdeler
Pumpen slår seg av etter kort tid	Kraftig vanntilsmussing Vanntemperatur for høy	Rengjør pumpen Påse at vanntemperaturen ikke overstiger +35 °C
Redusert rekkevidde for fjernkontrollen	Batteriene for svake	Skift ut batteriene
Variierende rekkevidde for fjernkontrollen	Forstyrrelser fra andre apparater Mottakeren er ugunstig plassert	Slå av apparatene som forårsaker forstyrrelsene (mobiltelefon, trådløst termometer, babycall, etc.) Finn en ny posisjon for mottakerkabinettet. Øk evt. avstanden til bakken
Fjernkontrollen fungerer ikke	Batteriene tomme eller lagt inn på feil måte Fjernkontroller er ikke aktivert Mottakeren har blitt nullstilt	Utfør funksjonskontroller Aktiver fjernkontrollen Aktiver fjernkontrollen på nytt

Information om denna bruksanvisning

Läs igenom bruksanvisningen före första användningstillfället och ta reda på hur apparaten fungerar. Beakta noga säkerhetsanvisningarna som är en förutsättning för korrekt och säker användning.

Ändamålsenlig användning

Modellserien Promax 20000, 30000, som i denna dokumentation betecknas som en apparat, är endast avsedd för pumpning av normalt dammvatten för filter, vattenfall och bäckar med en temperatur mellan +4°C och +35°C. Apparaten har två motorenheter som kan kopplas in och regleras oberoende av varandra. Därmed kan vattenmängden regleras individuellt med hjälp av den bifogade radio-fjärrkontrollen. Apparaten är frostsäker.

Apparaten är avsedd för användning till **sim- och badbassänger (A)** varvid de nationella installationsföreskrifterna måste beaktas.

Ej ändamålsenlig användning

Vid ej ändamålsenlig användning, eller vid ej avsedd behandling, finns det risk för att personer utsätts för fara av apparaten. Vid ej ändamålsenlig användning påtar vi oss inget ansvar samtidigt som det allmänna tyggodkännandet upphöra att gälla.

CE-tillverkardeklaration

Vi försäkrar att apparaten överensstämmer med EMC-direktivet (89/336/EEG) och lågspänningsdirektivet (73/23/EEG). Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Namnteckning: 

Säkerhetsanvisningar

Firman **OASE** har tillverkat denna apparat enligt aktuell teknisk nivå och föreliggande säkerhetsföreskrifter. Trots detta kan fara för personer och materiella värden utgå från denna apparat om den används på olämpligt sätt eller i strid mot avsett användningssyfte, eller om säkerhetsanvisningarna missaktas.

Av säkerhetsskäl får barn och ungdomar under 16 år, samt personer som inte kan känna igen möjliga faror eller inte känner till denna bruksanvisning, inte använda denna apparat!

Förvara denna bruksanvisning på ett säkert ställe. Om apparaten byter ägare måste även bruksanvisningen följa med. Alla slags reparationer/kontroller som utförs på denna apparat får endast genomföras enligt föreliggande instruktioner.

Om anslutningen inte har utförts på föreskrivet sätt eller om apparaten hanteras på olämpligt sätt kan kombinationen av vatten och elektricitet leda till allvarliga skador. Använd inte apparaten om personer befinner sig i vattnet. Innan du doppar den handen i vatten, måste du alltid dra ut stickkontakten till all utrustning som befinner sig i vattnet. Jämför elnätets elektriska data med de uppgifter som anges på typskylten på förpackningen eller apparaten. Kontrollera att apparaten är ansluten via en jordfelsbrytare med en nominell läckström till jord som uppgår till max. 30 mA.

Denna jordfelsbrytare måste vara av typ A (likströmssensitiv) enligt EN 61008-1 (☒☒)!

Anslut endast apparaten till ett vägguttag som installerats enligt gällande föreskrifter. Se till att stickkontakten och alla anslutningar hålls torra! Lagg elkabeln så att den är skyddad och inte kan skadas. Använd endast kabel, installationer, adapterar, förlängnings- eller elkablar med jordade kontakter som är godkända för utomhusbruk. Bär inte och dra inte apparaten i elkabeln. Apparaten får inte användas om kabeln eller kåpan är defekt. Om pumpens elkabel skadas, måste den bytas ut av tillverkaren eller dennes kundtjänst, för att undvika faror. Elektriska installationer vid trädgårdsdammar måste ha utförts i enlighet med internationella och nationella bestämmelser. Öppna aldrig apparatens kåpa eller tillhörande delar, såvida detta inte uttryckligt anges i bruksanvisningen. Gör aldrig några tekniska ändringar på apparaten. Använd endast originalreservdelar och -tillbehör. Låt endast behöriga kundtjänstverkstäder reparera apparaterna. Använd aldrig apparaten utan vattenflöde. Pumpa aldrig andra vätskor än vatten.

Obs! Den integrerade temperaturvakten slår ifrån pumpen automatiskt vid överbelastning. Efter att motorn har svalnat slås pumpen på automatiskt igen. **Risk för olyckor!**

Om frågor eller problem uppstår måste du för din egen säkerhets skull kontakta en behörig elinstallatör.

Elanslutning

Enligt föreskrifter från EVU och VDE får elanslutningen endast utföras av en behörig elinstallatör. För alla installationer gäller VDE 0100 del 702. Alla effektdata anges på typskylten. Alla arbetsuppgifter på apparaten får endast utföras i strömlöst skick!

Installation

Apparaten får endast användas i vågrätt skick och stabilt på fast underlag. Apparaten måste finnas sig lägre än vattenytan. Fäst mottagaren på en plats minst 2 m från dammens kant där det inte finns risk för att den kan översvämmas. Använd det bifogade jordspettet eller häng upp mottagaren på två skruvar. Mottagarens kåpa ska inte öppnas. Utsätt inte mottagaren för direkt solstrålning. Fäst ett dragrep genom de runda öppningarna på filterhusets ovan del. Därmed kan du lyfta upp pumpen ur vattnet vid behov.

Driftstart

Varning! Använd aldrig apparaten utan vattenflöde.

Apparaten slås på automatiskt när den matas med ström. För att pumpen ska kunna styras med fjärrkontrollen måste du först programmera in fjärrkontrollens sändarsignal på mottagaren.

Fjärrkontroll (C 1)

Kontrollera att fjärrkontrollen fungerar genom att trycka på en knapp. Kontrollampen måste tändas. Beroende på terrängen kan en räckvidd på max. 80 m uppnås. Byt ut batteriet i fjärrkontrollen om sändareffekten avtar (ca 1 år).

Programmera in fjärrkontrollen

Håll inlärningsknappen (C3) på mottagaren intryckt under ca 1 sekund. Håll därefter en valfri sändningsknapp intryckt under minst 3 sekunder. Med dessa arbetssteg kan du programmera in upp till tio olika sändare.

Radera fjärrkontrollen

Håll inlärningsknappen (C3) på mottagaren intryckt under minst 5 sekunder för att fjärrkontrollen ska återställas till leveransskicket. Därefter kan du programmera in fjärrkontrollen på nytt.

Funktioner på fjärrkontrollen

Pump 1 från (0), pump 1 till (I). Pump 2 från (0), pump 2 till (I). Aktivera minne 0 och I. Programmera om minne 0 och I. Inkopplade pumpar (+) = större vattenmängd, (-) = mindre vattenmängd.

Byta batterier

Skjut ned locket som finns under knapparna och sätt in nya batterier av typ 23A. Se till att batterierna sätts in på rätt håll.

Rengöring (B)**Obs! Dra alltid ut stickkontakten inför rengöring och underhåll.**

Om prestandan avtar, rengör filterhuset (2+8) med en mjuk borste under rinnande vatten. Se till att spjället i vattenfördelaren (3) går lätt. Dra ut stickkontakten innan du rengör de båda pumparna. Lossa på filterskålens (2) skruvar (1) och ta sedan av dem. Lossa sedan på klämmorna (10) och ta ut pumpen ur filterskålen (8). Vid behov måste vattenfördelarens (3) överfallsmuttrar eller de koniska slanganslutningarnas (5+11) muttrar (6+12) lossas och tas av. Rengör pumparna med en mjuk borste under rinnande vatten. Smuts som finns i pumpshjulet ska tas ut genom öppningarna. Öppna aldrig motorkåpan! Livsfara! Efter att apparaten har rengjorts måste den monteras i omvärd ordningsföljd.

Slitagedelar

Pumparnas drivenhet är en slitagedel och täcks inte av garantin.

Förvaring/Lagring under vintern

Apparaten är frostsäker till -20°C. Vid minustemperaturer värms pumpen upp i fränkopplat skick, så att den inte fryser till. Denna funktion indikeras med en grön blinkande lampa på mottagaren.

Viktigt! För att denna funktion ska fungera måste kabelns stickkontakt fortfarande vara ansluten till stickuttaget och får inte tas ut eller kopplas ifrån.

Om apparaten ska förvaras utanför dammen, rengör den först noggrant, kontrollera om den är skadad och förvara den sedan i vatten eller i vattenfylld skick. Doppa inte ned stickkontakten i vatten. (D)

Avfallshantering

Om apparaten är defekt får den inte användas eller repareras. Fråga din försäljare.

Störning

Störning	Orsak	Åtgärd
Pumpen startar inte	Nätspänning saknas	Kontrollera nätspänningen Rengör, kontrollera tilledningarna
Pumpen matar inget vatten	Filterhuset tilltäppt	Rengör filterskålarna Reducera slanglängden till ett minimum, undvik onödiga kopplingar
Otillräcklig kapacitet	Filterhuset tilltäppt För höga förluster i tryckledningarna	Rengör filterskålarna Reducera slanglängden till ett minimum, undvik onödiga kopplingar
Pumpen slår ifrån efter kort tids drift	Vattnet är mycket smutsigt För hög vattentemperatur	Rengör pumpen Beakta maximal vattentemperatur +35°C
Fjärrkontrollens räckvidd avtar	Batterierna är för svaga	Byt ut batterierna
Fjärrkontrollens räckvidd varierar	Störningar från annan utrustning Mottagaren är olämpligt placerad	Slå ifrån annan utrustning som förorsakar störningar (mobiltelefon, trådlös termometer, trådlös barnvakt osv) Montera mottagaren på en annan plats. Öka ev. avståndet till marken
Fjärrkontrollen saknar funktion	Batterierna är tomma eller har lagts in på fel håll Fjärrkontrollen har inte programmerats in Mottagaren har nollstälts	Genomför en funktionskontroll Programmera in fjärrkontrollen Programmera in fjärrkontrollen på nytt

Ohjeet koskien tätä käyttöohjetta

Ennen ensimmäistä käyttöä lue käyttöohje ja perehdy laitteeseen. Noudata ehdottomasti oikean ja turvallisen käytön ohjeita.

Määräysten mukainen käyttö

Valmistussarja Promax 20000, 30000, jota jäljempänä kutsutaan laitteeksi, on valmistettu yksinomaan normaalin lammikkoveden pumppaamista varten suodattimiin, vesiputouksiin ja purojärjestelmiin 4–35 °C:n lämpötilassa. Laitteessa on kaksi erikseen kytkettävää ja säädettävää moottoriyksikköä. Siten vedenmäärää voidaan säätää yksilöllisesti mukana toimitetulla kauko-ohjaimella. Laite on suojattu jäätymiseltä.

Laite soveltuu käytettäväksi **uima-altaiden ja pienten lampien (A)** yhteydessä noudattamalla kansallisia rakennusmääräyksiä.

Tarkoituksenvastainen käyttö

Tarkoituksenvastaisen käytön ja epäasianmukaisen käsittelyn seurauksena laite voi olla vaaraksi ihmisille. Tarkoituksenvastaisen käytön seurauksena raukeaa vastuumme sekä yleinen käyttöluupa.

CE -valmistajan todistus

Vakuutamme laitteen yhdenmukaisuuden sähkömagneettista mukautuvuutta koskevan EU -direktiivin (89/336/ETY) sekä pienjännitettä koskevan EU-direktiivin (73/23/ETY) mukaan. On sovellettu seuraavia harmonisoituja standardeja: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Allekirjoitus: 

Turvaohjeet

OASE -yhtiö on rakentanut laitteen alan uusimman tekniikan ja voimassa olevien turvallisuusmääräysten mukaan. Siitä huolimatta laite voi vaarantaa esinearvoa ja olla vaaraksi ihmisille, jos laitetta käytetään epäasianmukaisesti tai käyttötarkoituksen vastaisesti tai jos ei oteta turvaohjeita huomioon.

Turvallisuussyistä lapset, alle 16-vuotiaat nuoret sekä henkilöt, jotka eivät pysty tunnistamaan mahdollisia vaaroja tai jotka eivät ole perehtyneet tähän käyttöohjeeseen, eivät saa käyttää laitetta!

Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti! Laitteen vaihtaessa omistajaa anna käyttöohje eteenpäin. Kaikki työt tällä laitteella saa suorittaa vain seuraavan ohjeen mukaan.

Veden ja sähkön yhdistelmä voi aiheuttaa määräysten vastaisen liittämisen tai epäasianmukaisen käsittelyn seurauksena henkeä ja terveyttä uhkaavia vakavia vaaroja. Älä käytä laitetta, jos vedessä on ihmisiä! Vedä aina kaikkien vedessä olevien laitteiden virtapistokkeet irti, ennen kuin olet kosketuksessa veden kanssa. Vertaa virtalähteen sähkötietoja pakkauksen tai laitteen päällä olevaan tyyppikilpeen. Varmista, että laite on varmistettu vikavirtasuojalaitteella, jonka nimellisvikavirta on enintään 30 mA.

Tämän vikavirtasuojalaitteen on oltava A-tyyppiä (tasavirtaherkkä) standardin EN 61008-1 () mukaan!

Käytä laitetta vain asianmukaisesti asennetussa pistorasiassa. Pidä virtapistoke ja kaikki liitäntäkohdat kuivina! Vedä liitosjohto suojattuna vaurioiden välttämiseksi. Käytä vain kaapeleita, jatko- tai liitosjohtoja, jotka on suojamaadoitettu ja hyväksytty ulkokäyttöön. Älä kanna tai vedä laitetta liitosjohdosta. Jos kaapeli tai kotelo on viallinen, laitteen käyttö on kielletty! Jos pumpun liitäntäjohto vaurioituu, valmistajan tai sen asiakaspalvelun tai muun vastaavasti valtuutetun henkilön on vaihdettava se vaarojen välttämiseksi. Puutarhalampien sähköasennuksien on vastattava kansainvälisiä ja kansallisia asennusmääräyksiä. Älä koskaan avaa laitteen koteloa tai laitteeseen kuuluvia osia, jos tähän ei nimenomaan viitata käyttöohjeessa. Älä koskaan muuta laitteen tekniikkaa. Käytä vain alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita. Anna ainoastaan valtuutetun asiakaspalvelun suorittaa korjaustoimenpiteet. Älä koskaan käytä laitetta ilman veden läpivirtausta! Älä koskaan käytä laitetta muissa nesteissä kuin vedessä!

Huomio! Integroitu lämpötila-anturi kytkee pumpun automaattisesti pois päältä ylikuormituksen yhteydessä. Kun moottori on jäähtynyt, pumppu kytkeytyy jälleen automaattisesti päälle. **Tapaturmavaara!**

Jos sinulla on kysymyksiä tai ongelmia, käännä oman turvallisuutesi vuoksi sähköalan asiantuntijan puoleen!

Sähköliitäntä

Vain valtuutettu asiantuntija saa suorittaa sähköliitännän EVU:n ja VDE:n mukaan. Kaikkiin asennuksiin pätevät VDE 0100 osa 702. Kaikki suoritustiedot löytyvät tyyppikilvestä. Kaikki laitetta koskevat työt on suoritettava jännitteettömässä tilassa!

Asennus

Laitetta saa käyttää vain vaakasuorassa asennossa ja kiinteällä pohjalla. Laitteen on oltava vedenpinnan alapuolella. Kiinnitä vastaanotin vähintään 2 metrin etäisyydelle lammikon reunasta tulvavedeltä suojattuna. Käytä kiinnitykseen mukana toimitettua maataankoja tai ripusta vastaanotin kahteen ruuviin. Älä avaa sitä varten vastaanottimen koteloa. Älä altista vastaanotinta suoralle auringonsäteilylle. Kiinnitä vetonyöri suodattimen yläkuoreissa olevien pyöreiden aukkojen läpi. Vetonyöriä voit tarvittaessa vetää pumpun pois vedestä.

Käyttöönotto

Huomio! Älä koskaan käytä laitetta ilman veden läpivirtausta!

Laitte kytkeytyy automaattisesti päälle, kun olet kytkenyt sen sähköverkkoon. Jotta pumppua voidaan käyttää käsilähettimellä, vastaanottimelle on opetettava kauko-ohjaimen lähetysignaali.

Käsilähetin (C1)

Tarkista käsilähettimen toimivuus painamalla jotakin painiketta. Tarkistusvalomerkin on tällöin sytyttävä palamaan. Kantomatka on maastosta riippuen korkeintaan 80 metriä. Lähetystoiminnon heiketessä (noin yhden vuoden kuluttua) laitteen paristo tulee vaihtaa.

Käsilähettimen opettaminen

Paina vastaanottimen opetuspainiketta (C3) noin yhden sekunnin ajan. Paina sitten mitä tahansa lähettimen painiketta vähintään kolmen sekunnin ajan. Voit opettaa enintään 10 lähetintä tässä järjestyksessä.

Lähettimen tyhjennys

Lähetin palautuu toimitustilaansa, kun vastaanottimen opetuspainiketta (C3) painetaan vähintään viiden sekunnin ajan. Sen jälkeen voidaan suorittaa uudelleenojelmointi.

Käsilähettimen toiminnot

Pumppu 1 pois (0), pumppu 1 päälle (I). Pumppu 2 pois (0), pumppu 2 päälle (I). Muistin 0 ja I haku. Muistin 0 ja I uudelleenasetus Päälekytketyt pumput (+) = suurempi vesimäärä, (-) = pienempi vesimäärä.

Paristonvaihto

Työnnä painikkeiden alapuolella olevaa kantta alaspäin ja aseta uudet 23A-tyypin paristot paikoilleen. Aseta plus- ja miinusnavat oikein.

Puhdistus (B)

Huomio! Irrota virtapistoke aina ennen puhdistus- ja huoltotoimenpiteitä!

Mikäli teho alenee, puhdista suodatinkotelo (2 + 8) juoksevilla vedellä ja pehmeällä harjalla. Tarkista vedenjakajassa (3), että asennettu luukku liikkuu helposti. Irrota verkkopistoke ennen pumppujen puhdistusta. Löysää suodatinkotelon (2) ruuvit (1) ja irrota se. Avaa kiinnikkeet (10) ja poista pumppu suodattimen kuoresta (8). Mahdollisesti vedenjakajan (3) hattumutterit tai letkuyhteiden (5 + 11) mutterit (6 + 12) on löysättävä ja irrotettava. Puhdista pumput juoksevilla vedellä ja pehmeällä harjalla. Puhdista juoksupyörässä oleva lika aukkojen läpi. Älä koskaan avaa moottorikoteloa. Hengenvaara! Kokoa laite puhdistuksen jälkeen vastakkaisessa järjestyksessä.

Kuluvat osat

Pumppujen käyttöyksikkö on kuluva osa eikä siten kuulu takuun piiriin.

Varastointi/talvisäilytys

Laite on suojattu jäätymiseltä -20 °C:n lämpötilaan asti. Pakkasella pumppua lämmitetään poiskytketyssä tilassa niin, että se ei jäädy. Tämä toiminto käy ilmi vastaanottimessa vilkkuvasta vihreästä valosta.

Tärkeää! Jotta tämä toiminto voidaan taata, kaapelin pistokkeen on oltava pistorasiassa. Sitä ei saa vetää irti eikä kytkä pois päältä.

Puhdista laite perusteellisesti ennen sen varastointia lammikon ulkopuolella ja tarkista, onko se vaurioitunut. Säilytä laite upotettuna tai täytettynä. Älä upota virtapistoketta veteen! (D)

Hävittäminen

Laite on hävitettävä kansallisten lakimääräysten mukaan. Kysy alan myyjäliikkeeltä.

Häiriö

Häiriö	Syy	Toimenpide
Pumppu ei käynnisty	Verkköjännite puuttuu	Tarkista verkköjännite Puhdista pumppu ja tarkista johdot
Pumppu ei kuljeta	Suodatinkotelo tukkiutunut	Puhdista suodattimen kuoret Käytä mahd. lyhyitä letkuja ja vältä tarpeettomien liitäntäosien käyttöä
Kuljetusmäärä riittämätön	Suodatinkotelo tukkiutunut Lian suuri hävikki syöttöjohdoissa	Puhdista suodattimen kuoret Käytä mahd. lyhyitä letkuja ja vältä tarpeettomien liitäntäosien käyttöä
Pumppu sammuu lyhyen käyttöajan kuluttua	Voimakkaasti likaantunut vesi Veden lämpötila liian korkea	Puhdista pumppu Huomioi korkein sallittu veden lämpötila + 35 °C
Käsilähettimen kantomatra pienenee	Paristojen teho liian pieni	Vaihda paristot
Käsilähettimen kantomatra vaihtelee	Muut laitteet aiheuttavat häiriöitä Vastaanotin on asetettu huonoon paikkaan	Kytke pois päältä häiriöitä aiheuttavat laitteet (matkapuhelimet, digitaaliset lämpömittarit, vauvojen itkuhälyttimet, jne.). Sijoita vastaanotin suotuisampaan paikkaan. Lisää tarvittaessa etäisyyttä maahan.
Käsilähetin ei toimi	Paristot ovat tyhjäät tai asetettu väärin paikoilleen Käsilähetintä ei ole opetettu Vastaanotin on nollattu	Suorita toimintotarkistus Opetä käsilähetin Opetä käsilähetin uudelleen

Információk a használati utasításhoz

Első használat előtt, kérjük, olvassa el a használati utasítást, és ismerkedjen meg a készülékkel. Feltétlenül vegye figyelembe a biztonsági előírásokat a helyes és biztonságos használatához.

Rendeltetészerű használat

A Promax 20000 - 30000 - a továbbiakban készülék - kizárólag normál tövív szivattyúzása való szűrőkhöz, vízesésekhez és kerti patakokhoz, valamint 4 °C és +35 °C közötti vízhőmérséklet esetén használható. A készülék 2 egymástól külön kapcsolható, szabályozott motoregységgel rendelkezik. Így a vízmennyiség egyénileg szabályozható a készülékhez mellékelt rádiós távirányítóval. A készülék fagyálló.

A készülék úszó- és fürdőtavaknál (A) való használatra alkalmas, a nemzeti létesítési rendelkezések betartása mellett.

Nem rendeltetésszerű használat

A készülék nem rendeltetésszerű használat és szakszerűtlen kezelés esetén veszélyt jelenthet az emberre. Nem rendeltetésszerű használat esetén részünkről megszűnik a felelősség, valamint az általános üzemelési engedély.

CE-gyártói nyilatkozat

Ezúton igazoljuk, hogy termékünk megfelel az „EG (89/336/EWG) EMV”-irányelv, valamint a kisfeszültségre vonatkozó (73/23/EWG) irányelvekben előírtaknak. A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Aláírás: 

Biztonsági utasítások


A **OASE** jelen készüléket a legkorszerűbb technológia és az érvényben lévő biztonsági előírások szerint készítette. Ennek ellenére a készülék veszélyt jelenthet az emberekre és tárgyra, ha azt szakszerűtlenül, ill. nem a rendeltetési célnak megfelelően használják, vagy nem veszik figyelembe a biztonsági előírásokat.

Biztonsági okokból gyermekek és 16 évnél fiatalabb fiatalok, valamint olyan személyek, akik nem képesek felismerni a lehetséges veszélyeket, vagy jelen használati utasításban nem jártasak, nem használhatják a készüléket!

Kérjük, őrizze meg gondosan a használati utasítást! Tulajdonosváltás esetén adja tovább a használati utasítást.

Valamennyi munkát a készülékkel csak a szóban forgó utasítással szabad elvégezni.

A víz és elektromosság kombinációja nem előírászerű csatlakozó vagy szakszerűtlen kezelés esetén komoly veszélyt jelenthet a kezelő testi épségére vagy életére. A készüléket csak akkor üzemeltesse, ha a tóvízben nem tartózkodnak emberek! Mielőtt vízbe nyúlna, mindig húzza ki minden vízben található készülék hálózati csatlakozóját. Hasonlítsa össze az áramellátás elektromos adatait a csomagoláson ill. a készüléken található típus táblával. Biztosítsa, hogy a készülék maximum 30 mA hibaáramú, hibaáram elleni védőberendezéssel legyen biztosítva.

Ennek a hibaáram elleni védőberendezésnek A-típusúnak (egyenáramra érzékeny) kell lennie az EN 61008-1- nek megfelelően!

A készüléket csak előírászerűen telepített dugaszolóaljzatból működtesse. Tartsa szárazon a hálózati csatlakozót és valamennyi csatlakozási pontot! Olyan védetten fedtesse le a csatlakozóvezetékét, hogy az ne sérülhessen meg. Csak olyan kábelt, szerelvényt, adaptert, védőkapcsolóval ellátott hosszabbító- vagy csatlakozó vezetékét használjon, melyeket kültéri használatra készítettek. Ne hordozza vagy húzza a készüléket a csatlakozó vezetéknel fogva! Sérült kábel vagy ház esetén a készüléket nem szabad használni! Ha a szivattyú csatlakozóvezetéke megsérül, akkor azt a gyártónak vagy ügyfélszolgálatának vagy egy hasonló képesítésű személynek ki kell cserélnie a veszélyeztetések elkerülése érdekében. A kerti tavaknál lévő elektromos berendezéseknek meg kell felelniük a nemzetközi és helyi rendelkezéseknek. Soha ne nyissa fel a készülék házát, vagy a hozzá tartozó alkatrészeit, ha a használati utasításban erre nincs kifejezett utasítás. Soha ne hajtson végre műszaki változtatásokat a készüléken. Csak eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon. A javításokat csak az arra feljogosított ügyfélszolgálatokkal végeztesse. Soha ne üzemeltesse a készüléket vízfolyás nélkül! Soha ne szállítson más folyadékot, csak vizet!

Figyelem! A beépített hőmérséklet-ellenőrző túlterheléskor automatikusan kikapcsolja a szivattyút. A motor lehűlése után a szivattyú újból automatikusan bekapcsolódik. **Balesetveszély!**

Kérdések és problémák esetén saját biztonsága érdekében forduljon villamossági szakemberhez!

Elektromos csatlakoztatás

Az elektromos csatlakoztatást az EVU-nak és VDE-nek megfelelően csak arra feljogosított szakembernek szabad elvégeznie. Minden elektromos szerelésre a VDE 0100 702-es része vonatkozik. Minden teljesítményre vonatkozó adat a típus táblán található. A készüléken végzett valamennyi munkát csak áramtalanított állapotban szabad végezni!

Felállítás

A készüléket csak vízszintesen szabad használni, és stabilan, szilárd talajra kell felállítani. A készülék pozíciójának a vízfelszín alatt kell lennie. Rögzítse a vevőt elárasztástól védetten legalább 2 m-es távolságban a tó peremétől. Használja ehhez a mellékelt földbe szúrható rögzítőnyársat, vagy akassza fel a vevőt 2 csavarra. Ehhez ne nyissa fel a vevő házát. Ne tegye ki a vevőt közvetlen napsugárzásnak. Rögzítsen egy húzókötelet a kerek nyílásokon keresztül a szűrő-felsőrészhöz. Ezzel szükség esetén ki lehet húzni a szivattyút a vízből.

Üzembe helyezés

Figyelem! Soha ne működtesse a készüléket vízfolyás nélkül!

A készülék automatikusan bekapcsol, ha Ön az elektromos hálózatra kötötte azt. A szivattyú kézi adóval történő kezeléséhez be kell tanítani a vevőt a távirányító adójelére.

Kézi adó (C 1)

Ellenőrizze a kézi adó működését egy gomb lenyomásával. Az ellenőrző diódának fel kell villannia. Hatótávolság tereptől függően max. 80 méter. Csökkenő adóteljesítmény esetén (kb. 1 év) ki kell cserélni a készülék akkuját.

A kézi adó betanítása

Nyomja meg a vevőn a betanító gombot (C 3) kb. 1 másodpercig. Ezután nyomjon le egy tetszőleges adó-gombot legalább 3 másodpercig. Ebben a sorrendben max. 10 adó tanítható be.

Adó törlése

A tanító gomb (C 3) legalább 5 másodpercig történő lenyomása után az adó visszaáll a gyári alaphelyzetbe (reset). Ezután újból el lehet végezni a programozást.

A kézi adó funkciói

1. szivattyú ki (0), 1. szivattyú be (I). 2. szivattyú ki (0), 2. szivattyú be (I). 0. és I. memória előhívása. 0. és I. memória újbóli kiosztása. Bekapcsolt szivattyúk (+) = nagyobb vízmennyiség, (-) = kisebb vízmennyiség.

Elemcsere

Tolja lefelé a fedelet a billentyűk alatt, és helyezzen be új 23A-típusú elemeket. Ügyeljen ekkor a polarításra.

Tisztítás (B)

Figyelem! Tisztítási és karbantartási munkálatok előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót!

Csökkenő teljesítmény esetén tisztítsa ki a szűrőházat (2+8) folyó víz alatt puha kefével. A vízelosztónál (3) ügyelni kell, hogy a beépített szelep könnyen mozogjon. A két szivattyú tisztításhoz húzza ki a hálózati csatlakozót. Oldja ki a szűrőtok (2) csavarjait (1) és vegye le a szűrőtokot. Most akassza ki a tartókapcsokat (10), és vegye ki a szivattyúkat a szűrőtokból (8). Adott esetben ki kell oldani és el kell távolítani a vízelosztó hollandianyújt (3) ill. a lépcsőzetes tömlővégek anyáit (6+12). Tisztítsa ki a szivattyúkat folyó víz alatt puha kefével. Távolítsa el a járókerékben lévő szennyeződéseket a nyílásokon keresztül. Soha ne nyissa ki a motorházat. Életveszély! Az elvégzett tisztítás után szerelje össze a készüléket fordított sorrendben.

Kopóalkatrészek

A szivattyúk járóegységei kopóalkatrészek, és rájuk nem vonatkozik a szavatosság.

Tárolás/Teelés

A készülék mínusz 20 °C-ig fagyálló. 0 °C alatti hőmérsékleteknél a szivattyú kikapcsolt állapotban fűtés alatt áll, hogy ne fagyjon be. Ezt a funkciót a vevőn egy zölden villogó lámpa jelzi.

Fontos! A funkció működéséhez a kábel villásdugójának a dugaszoló aljzatban kell maradnia, és azt nem szabad kihúzni vagy lekapcsolni.

Ha a készüléket a tavon kívül tárolja, akkor tisztítsa meg alaposan, ellenőrizze, hogy nem sérült-e, és tárolja azt egy vödör vízben. A hálózati csatlakozót nem szabad a vízbe meríteni! (D)

Megsemmisítés

A készüléket a helyi törvényes rendelkezéseknek megfelelően kell megsemmisíteni. Forduljon szakkereskedőjéhez.

Üzemzavar

Üzemzavar	Ok	Megoldás
A szivattyú nem indul el	Hiányzik a hálózati feszültség	Ellenőrizze a hálózati feszültséget Végezzen tisztítást/Ellenőrizze a betáplazatokat
A szivattyú nem szállít	A szűrőház eldugult	Tisztítsa ki a szűrőtokokat Csökkentse a tömlőhosszt a szükséges minimumra, kerülje a szükségtelen összekötő elemek használatát
A szállított mennyiség nem elegendő	A szűrőház eldugult Túl nagy veszteség a betáplazatokban	Tisztítsa ki a szűrőtokokat Csökkentse a tömlőhosszt a szükséges minimumra, kerülje a szükségtelen összekötő elemek használatát
A szivattyú rövid ideig tartó működés után leáll	Erősen szennyezett víz Túl magas a vízhőmérséklet	Tisztítsa meg a szivattyút Ügyeljen a max. +35 °C-os vízhőmérsékletre
A kézi adó hatósugara csökken	Az elemek túl gyengék	Cserélje ki az elemeket
A kézi adó hatósugara ingadozik	Más készülékek által okozott zavarok A vevő kedvezőtlenül van elhelyezve	Kapcsolja ki a zavarokat okozó egyéb készülékeket (mobiltelefon, rádiós hőmérő, rádiós bébiőrőz,...) Keressen más elhelyezést a vevő házában. Esetleg növelje meg a talajhoz képesti távolságot
A kézi adó nem működik	Az elemek lemerültek vagy rosszul vannak behelyezve A kézi adó nincs betanítva A vevőt reset-elték	Ellenőrizze a működést Tanítsa be a kézi adót Tanítsa be újra a kézi adót

Przedmowa do instrukcji użytkownika

Przed pierwszym użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi i dokładnie zapoznać się z urządzeniem. Bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy w odniesieniu do prawidłowego i bezpiecznego użytkownika.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Promax 20000, 30000 - zwana dalej urządzeniem - jest przeznaczona wyłącznie do pompowania zwykłej wody stawowej do filtrów, wodospadów i strumieni, w zakresie temperatur od 4°C do +35°C. Urządzenie posiada 2 niezależnie od siebie przełączane i regulowane zespoły silnikowe. Umożliwia to indywidualną regulację strumienia wody za pomocą dostarczonego pilota zdalnego sterowania. Urządzenie jest odporne na działanie mrozu.

Urządzenie nadaje się do użytkowania w **stawach pływackich i kąpielowych (A)** pod warunkiem przestrzegania obowiązujących w danym kraju właściwych przepisów.


Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem

W razie zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwej obsługi, urządzenie to może być źródłem zagrożenia dla ludzi. W przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem wygasa prawo do roszczeń z tytułu odpowiedzialności producenta, a także traci swoją moc ogólne dopuszczenie do użytkownika.

Oświadczenie producenta dotyczące CE

W myśl przepisów UE, producent oświadcza zgodność wyrobów z wymaganiami Dyrektyw UE Kompatybilność elektromagnetyczna (89/336/EWG) oraz Sprzęt elektryczny niskonapięciowy (73/23/EWG). Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Podpis: 

Przepisy bezpieczeństwa pracy

Urządzenie to zostało wyprodukowane przez firmę **OASE** zgodnie z aktualnym stanem techniki i obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa pracy. Pomimo tego urządzenie może stanowić źródło zagrożenia dla osób i dóbr materialnych, gdy będzie ono użytkowane nieprawidłowo lub niezgodnie z jego przeznaczeniem albo sprzecznie z przepisami bezpieczeństwa pracy.

Z uwagi na ogólne bezpieczeństwo, niedozwolone jest użytkowanie urządzenia przez dzieci i młodzież poniżej 16 lat, a także przez osoby, które nie są w stanie rozpoznać ewentualnych zagrożeń albo nie zapoznały się z niniejszą instrukcją użytkownika!

Starannie przechowywać instrukcję użytkownika! W przypadku sprzedaży urządzenia przekazać również instrukcję użytkownika. Wszelkie czynności z użyciem tego urządzenia wykonywać tylko według przedłożonej instrukcji.

Woda w połączeniu z prądem elektrycznym w warunkach nieprzepisowo wykonanego podłączenia lub nieprawidłowej obsługi jest poważnym zagrożeniem dla życia i zdrowia. Nigdy nie włączać urządzenia, gdy w wodzie przebywają ludzie! Przed zanurzeniem rąk w wodzie, zawsze odłączyć wszystkie urządzenia znajdujące się w wodzie od źródła zasilania (poprzez wyciągnięcie wtyczki z gniazda). Porównać parametry elektryczne sieci zasilającej z danymi na tabliczce znamionowej na opakowaniu lub na urządzeniu. Upewnić się, że urządzenie jest zasilane z sieci posiadającej zabezpieczenie przed prądami upływowymi, wyzwalane przez prąd upływowy maksymalnie 30 mA.

Zabezpieczenie przed prądami upływowymi musi być typu A (czułe na prąd stały) zgodnie z normą EN 61008-1 ()!

Urządzenie podłączyć tylko do przepisowo zainstalowanego gniazdka. Wtyczkę sieciową i wszystkie przyłącza utrzymywać w suchym stanie! Przewód przyłączeniowy poprowadzić tak, aby był całkowicie zabezpieczony przed uszkodzeniami. Stosować tylko kable, materiały instalacyjne, adaptery, przedłużacze i przewody przyłączeniowe dopuszczone do użytkowania w niekorzystnych warunkach atmosferycznych. Nie podnosić, nie ciągnąć urządzenia za kabeł przyłączeniowy! Eksploatacja urządzenia z uszkodzonym kablem lub obudową jest zabroniona! W razie uszkodzenia przewodu łączącego pompę z siecią, jego wymianę musi przeprowadzić producent urządzenia lub jego punkt serwisowy wzgl. specjalista z tej samej branży, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń. Instalacje elektryczne stawów ogrodowych muszą spełniać wymagania przepisów międzynarodowych i lokalnych krajowych. Obudowę urządzenia lub przynależnych podzespołów otwierać tylko w okolicznościach wyraźnie sprecyzowanych w instrukcji użytkownika. Nie dokonywać żadnych przeróbek technicznych urządzenia. Używać tylko oryginalnych części zamiennych i oryginalnego wyposażenia dodatkowego. Wykonywanie napraw zlecać tylko autoryzowanemu punktem serwisowym. Nigdy nie włączać urządzenia bez zapewnionego obiegu wody! Nie tłoczyć innych cieczy niż woda!

Uwaga! Zainstalowany czujnik temperatury wyłącza automatycznie pompę przy przeciążeniu. Pompa włącza się znów automatycznie po ochłodzeniu silnika. **Niebezpieczeństwo!**

W razie wystąpienia problemów i wątpliwości proszę się zwrócić - dla własnego bezpieczeństwa - do specjalisty elektryka!

Przyłącza elektryczne

Wykonanie podłączenia sieciowego według przepisów lokalnego Zakładu Energetycznego i norm VDE zlecić autoryzowanemu specjalście. W stosunku do wszystkich instalacji obowiązuje norma VDE 0100 część 702. Wszystkie parametry mocy są podane na tabliczce znamionowej. Wszelkie prace przy urządzeniu wykonywać tylko w stanie beznapięciowym!

Umiejscowienie

Urządzenie włączać tylko w pozycji poziomej, stabilnie ustawione na mocnym podłożu. Urządzenie musi być ustawione poniżej powierzchni lustra wody. Odbiornik ustawić w odległości przynajmniej 2 m od brzegu stawu w miejscu niezagrożonym zalaniem wodą. Do umocowania użyć dostarczonego pręta do wbicia do ziemi albo zawiesić odbiornik na 2 śrubach. Nie otwierać przy tym obudowy odbiornika. Ustawić odbiornik w miejscu nie narażonym na bezpośredni wpływ promieni słonecznych. Do okrągłych otworów w górnej części obudowy filtra przymocować linkę. W razie potrzeby posłuży ona do wyciągnięcia pompy z wody.

Uruchomienie

Uwaga! Nigdy nie włączać urządzenia bez zapewnionego obiegu wody!

Urządzenie włącza się automatycznie, gdy zostanie podłączone do sieci elektrycznej. Obsługa pompy za pomocą pilota wymaga najpierw nauczania odbiornika sygnałów nadchodzących od nadajnika pilota zdalnego sterowania.

Pilot (C 1)

Sprawdzić działanie pilota naciskając jeden z klawiszy. Dioda kontrolna musi się zaświecić. Zasięg w zależności od ukształtowania terenu wynosi maksymalnie 80 metrów. W razie spadku skuteczności działania pilota (po ok. 1 roku) wymienić jego baterię.

Nauczanie pilota

Przytrzymać wciśnięty klawisz nauczania (C3) na odbiorniku przez 1 sekundę. Następnie dowolny klawisz pilota przytrzymać wciśnięty przez co najmniej 3 sekundy. Po wykonaniu tego toku postępowania występuje możliwość nauczania maksymalnie 10-ciu pilotów.

Skasować nadajnik

Przytrzymanie wciśniętego klawisza nauczania (C3) na odbiorniku przez co najmniej 5 sekund powoduje skasowanie nadajnika do stanu fabrycznego w chwili nabycia. Potem można przystąpić do nowego programowania.

Funkcje pilota

Pompa 1 wyłącz (0), pompa 1 włącz (I). Pompa 2 wyłącz (0), pompa 2 włącz (I). Aktywowanie pamięci 0 i I. Pamięć 0 i I na nowo skonfigurować. Włączone pompy (+) = większa ilość wody, (-) = mniejsza ilość wody.

Wymiana baterii

Przesunąć w dół pokrywę znajdującą się poniżej klawiszy i włożyć nowe baterie typu 23A. Zwrócić przy tym uwagę na prawidłowy układ biegunów.

Czyszczenie (B)

Uwaga! Przed przystąpieniem do czyszczenia i konserwacji zawsze wyciągnąć wtyczkę sieciową!

W razie spadku wydajności oczyścić obudowę filtra (2+8) pod bieżącą wodą za pomocą miękkiej szczotki. Zwracać uwagę na niskie opory ruchu płytki zaworowej, zamontowanej w rozdzielaczu wody (3). Przed przystąpieniem do czyszczenia obu pomp wyciągnąć wtyczkę sieciową. Odkręcić śruby (1) obudowy filtra (2) i zdjąć ją. Teraz wyjąć zatrzaski mocujące (10) i wyjąć pompę z obudowy filtra (8). Ewentualnie konieczne jest odkręcenie i usunięcie nakrętek łączących rozdzielacza wody (3) wzgl. nakrętki (6+12) stopniowanych końcówek węża (5+11). Oczyścić obie pompy pod bieżącą wodą za pomocą miękkiej szczotki. Usunąć zanieczyszczenia w wirniku przez otwory pompy. Nigdy nie otwierać obudowy silnika. Śmiertelne niebezpieczeństwo! Po oczyszczeniu zmontować urządzenie w chronologicznie odwrotnej kolejności.

Części ulegające zużyciu

Zespoły wirnika pomp to części ulegające zużyciu i dlatego nie są objęte gwarancją.

Magazynowanie / Przechowywanie w okresie zimowym

Urządzenie jest odporne na działanie mrozu do temperatury minus 20 °C. Przy temperaturze ujemnej działa ogrzewanie niepracującej pompy tak, aby nie zamarzła. Ta funkcja jest sygnalizowana miganiem zielonej lampki kontrolnej na odbiorniku.

Ważne! Realizowanie tej funkcji wymaga, aby wtyczka kabla pozostała w gniazdku. Nie wolno jej wyciągnąć ani odłączyć gniazdka.

W razie konieczności wyjęcia urządzenia ze stawu przeprowadzić gruntowne oczyszczenie, skontrolować urządzenie pod względem uszkodzeń i przechowywać je w sposób zanurzony lub napełniony wodą. Nie zanurzać wtyczki sieciowej w wodzie! (D)

Usuwanie odpadów

Urządzenie należy usunąć w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami. Zasięgnąć informacji w handlu specjalistycznym.

Usterka

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Pompa nie uruchamia się.	Brak napięcia sieciowego	Sprawdźcić napięcie sieciowe oczyszczyć/skontrolovatć przewody
Pompa nie tłoczy	Zatkana obudowa filtra.	Wyczyścić obudowę filtra Zredukować długość węzła do niezbędnego minimum, usunąć zbędne części łączące.
Niewystarczające natężenie przepływu	Zatkana obudowa filtra. Za duże opory przepływu w przewodach zasilających	Wyczyścić obudowę filtra Zredukować długość węzła do niezbędnego minimum, usunąć niepotrzebne części łączące.
Pompa wylacza się po krótkim czasie pracy	Mocne zanieczyszczenie wody Za wysoka temperatura wody	Wyczyścić pompę. Nie użytkować przy temperaturze wody przekraczającej +35°C
Zasięg pilota ulega skróceniu	Za słabe baterie	Wymienić baterie
Zasięg pilota ulega zmianom	Usterki wywołane działaniem innych urządzeń Odbiornik jest niekorzystnie ulokowany.	Wyłączyć inne urządzenia, które mogą powodować zakłócenia (telefon komórkowy, termometr ze zdalnym czujnikiem, zdalne nadzorowanie małych dzieci, ...). Wyszukać nowe miejsce dla obudowy odbiornika. Zwiększyć wysokość nad podłożem.
Pilot nie działa	Baterie są wyczerpane lub błędnie włożone. Pilot nie nadaje jest nauczony Odbiornik został skasowany	Przeprowadzić kontrolę działania Nauczyć pilota Nauczyć na nowo pilota

Pokyny k tomuto Návodu k použití

Před prvním použitím prosím přečtete Návod k použití a seznámte se se zařízením. Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny pro správné a bezpečné používání.

Použití v souladu s určeným účelem

Konstrukční řada Promax 20000, 30000, dále nazývaná přístroj, je určena výhradně pro čerpání normální rybníční vody pro filtr, vodopád a zařízení potůčků a musí být provozována při teplotě vody od 4°C do +35°C. Přístroj má 2 navzájem oddělené spínatelné, regulované motorové jednotky. Tím můžete individuálně regulovat množství vody pomocí dodávaného rádiového dálkového ovládání. Přístroj je bezpečný i v mrazu.

Přístroj je vhodný pro použití v **plaveckých a koupacích rybnících (A)** při dodržení národních předpisů pro zřizovatele.


Použití v rozporu s určeným účelem

Při používání v rozporu s určeným účelem a při nesprávné manipulaci může být tento přístroj zdrojem nebezpečí pro osoby. Při používání v rozporu s určeným účelem zaniká z naší strany záruka a všeobecné provozní povolení.

CE Prohlášení výrobce

Ve smyslu směrnice ES k elektromagnetické kompatibilitě (89/336/EWG) a směrnice k nízkému napětí (73/23/EWG) prohlašujeme shodu. Byly použity následující harmonizované normy:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Podpis: 


Bezpečnostní pokyny

Firma **OASE** zkonstruovala tento přístroj podle aktuálního stavu techniky a podle stávajících bezpečnostních předpisů. Přesto může tento přístroj být zdrojem nebezpečí pro osoby a věcné hodnoty, pokud je používán nesprávně resp. v rozporu s určeným účelem nebo pokud nejsou dodržovány bezpečnostní předpisy.

Z bezpečnostních důvodů nesmějí děti a mladiství mladší 16 let a osoby, které nemohou rozeznat možná nebezpečí nebo nejsou seznámeny s tímto Návodem k použití, tento přístroj používat!

Prosím, tento Návod k použití pečlivě uschovejte! Při změně vlastníka předejte i Návod k použití. Všechny práce s tímto přístrojem smějí být prováděny jen podle přiloženého návodu.

Kombinace vody a elektrické energie může při připojení v rozporu s předpisy nebo nesprávné manipulaci vést k vážnému ohrožení zdraví a života. Provozujte přístroj jen tehdy, nezdržují-li se ve vodě žádné osoby! Dříve než sáhnete do vody, vždy vytáhněte vidlice všech přístrojů, které jsou ve vodě, ze zásuvky. Porovnejte elektrické údaje napájení s typovým štítkem na obalu resp. na přístroji. Zajistěte, aby byl přístroj jištěn přes ochranné zařízení svodového proudu s konstrukčním svodovým proudem ne více než 30 mA.

Toto ochranné zařízení svodového proudu musí být typu A (citlivé na stejnosměrný proud) podle EN 61008-1 .

Provozujte přístroj jen v zásuvce, instalované podle předpisů. Udržujte vidlice a všechna přípojovací místa v suchu! Veďte přípojovací vedení chráněné tak, aby nedošlo k jeho poškození. Používejte jen kabely, instalace, adaptéry, prodlužovací a přípojovací vedení s ochranným kontaktem, schválené pro venkovní použití. Nenoste nebo netahajte

přístroj na přívodním vedení! V případě poškození kabelu nebo krytu se nesmí přístroj provozovat! Dojde-li k poškození připojovacího vedení čerpadla, musí být vedení vyměněno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo osobou s obdobnou kvalifikací, aby se zabránilo ohrožení. Elektrické instalace na zahradních rybníčcích musí odpovídat mezinárodním a národním ustanovením pro zřizovatele. Neotevírejte nikdy kryt zařízení nebo části příslušenství, pokud to není výslovně uvedeno v pokynech Návodu k použití. Nikdy neprovádějte technické změny na zařízení. Používejte jen originální náhradní díly a příslušenství. Opravy nechte provádět pouze autorizovanými servisními místy. Nikdy přístroj neprovozujte bez průtoku vody! Nečerpejte nikdy jiné kapaliny než vodu!

Pozor! Vestavěné kontrolní čidlo teploty vypíná při přetížení automaticky čerpadlo. Po ochlazení motoru se čerpadlo automaticky opět zapíná. **Nebezpečí úrazu!**

Při dotazech a problémech se pro Vaši vlastní bezpečnost obraťte na odborníka v oboru elektrotechniky!

Připojka elektrické energie

Připojka elektrické energie smí být provedena podle EVU a VDE jen autorizovaným odborníkem. Pro všechny instalace platí VDE 0100 část 702. Všechna výkonová data jsou uvedena na typovém štítku. Všechny práce na přístroji musí být prováděny jen v bezproudovém stavu!

Instalace

Přístroj se musí provozovat a instalovat jen ve vodorovné a stabilní poloze na pevném podkladu. Umístění přístroje musí být pod hladinou vody. Upevněte přijímač na místě, bezpečném proti zaplavení minimálně 2 m od okraje jezírka. Použijte k tomu dodávaný zapichovací kolík nebo přijímač zavěste na 2 šrouby. K tomuto účelu neotevírejte kryt přijímače. Nevystavujte přijímač přímému slunečnímu záření. Upevněte tažné lanko skrz kulaté otvory na horní misce filtru. Tím můžete v případě potřeby vytáhnout čerpadlo z vody.

Uvedení do provozu

Pozor! Nikdy přístroj neprovozujte bez průtoku vody!

Přístroj se zapíná automaticky, když zapojíte přívodní vedení. Aby bylo možné ovládat čerpadlo ručním vysílačem, musíte naučit přijímač na příjem vysílaného signálu dálkového ovládání.

Ruční vysílač (C 1)

Zkontrolujte funkci ručního vysílače tak, že stisknete některé tlačítko. Musí se rozsvítit kontrolní světelná dioda. Dosah je podle terénu až 80 metrů. Při snížení vysílacího výkonu (přibl. 1 rok) se musí vyměnit baterie přístroje.

Naučení ručního vysílače

Stiskněte tlačítko učení (C 3) na přijímači přibl. 1 sekundu. Stiskněte potom libovolně vysílací tlačítko po dobu minimálně 3 sekundy. Podle tohoto pořadí můžete naučit až 10 vysílačů.

Vymazání vysílače

Po stisknutí tlačítka učení (C 3) na přijímači po dobu maximálně 5 sekund se vysílač nastaví zpět na stav při dodání. Potom je možné provést nové programování.

Funkce na ručním vysílači

Čerpadlo 1 vypnout (0), čerpadlo 1 zapnout (I). Čerpadlo 2 vypnout (0), čerpadlo 2 zapnout (I). Spuštění paměti 0 a I. Nové obsazení paměti 0 a I. Zapnutá čerpadla (+) = větší množství vody, (-) = menší množství vody.

Výměna baterií

Posuňte víčko pod tlačítka směrem dolů a nasadte nové baterie typu 23A. Dodržujte přitom polaritu.

Čištění (B)

Pozor! Před prováděním prací při čištění a údržbě vždy vytáhněte vidlici ze zásuvky!

Vyčistěte při poklesu výkonu kryt filtru (2+8) pod tekoucí vodou měkkým kartáčem. Dbejte u rozdělovače vody (3) na snadnou pohyblivost vestavěné klapky. Pro čištění obou čerpadel, vytáhněte vidlici ze zásuvky. Povolte šrouby (1) misky filtru (2) a sejměte je. Nyní uvolníte upevňovací spony (10) a vyjměte čerpadlo z misky filtru (8). Popřípadě může být nutné uvolnění a odstranění převlečných matic rozdělovače vody (3) resp. matic (6+12) stupňovitých hadicových hrdel (5+11) gelöst und entfernt werden. Vyčistěte čerpadla pod tekoucí vodou měkkým kartáčem. Odstraňte znečištění v rotoru přes otvory. Nikdy neotevírejte kryt motoru. Nebezpečí ohrožení života! Po provedení čištění namontujte přístroj v opačném pořadí.

Součásti podléhající opotřebení

Jednotky oběžného kola čerpadel jsou součásti, podléhající opotřebení a nevztahuje se na ně záruka.

Uložení/Přezimování

Přístroj je bezpečný v mrazu do minus 20 °C. Při teplotách pod bodem mrazu je čerpadlo ve vypnutém stavu vyhříváno, takže nezamrzá. Tato funkce je signalizována zeleným přerušovaným světlem na přijímači.

Důležité! Aby byla zaručena tato funkce, musí vidlice kabelu zůstat v zásuvce a nesmí se vytažovat nebo vypínat.

Pokud byste přístroj skladovali mimo jezírko, proveďte důkladné vyčištění, zkontrolujte ho na poškození a uložte ho ponořený nebo naplněný. Vidlici přívodního vedení neponořujte do vody! (D)

Likvidace

Přístroj se musí zlikvidovat podle národních zákonných ustanovení. Informujte se u Vašeho odborného prodejce.

Porucha

Porucha	Příčina	Odstranění
Čerpadlo se nerozběhne	Chybi síťové napětí	Zkontrolovat síťové napětí Vyčistit/Zkontrolovat přívody
Čerpadlo nečerpá	Kryt filtru je ucpaný	Vyčistit misky filtru Snižit délku hadice na nutné minimum, vynechat zbytečné spojovací díly.
Dopravované množství není dostatečné	Kryt filtru je ucpaný Příliš velké ztráty v přívodních vedeních	Vyčistit misky filtru Snižit délku hadice na nutné minimum, vynechat zbytečné spojovací díly.
Čerpadlo se po krátké době běhu vypne	Silné znečištění vody Teplota vody je příliš vysoká	Vyčistit čerpadlo Dodržovat maximální teplotu vody +35°C
Dosah ručního vyslače se snižuje	Příliš slabé baterie	Vyměnit baterie
Dosah ručního vyslače kolísá	Rušení jinými přístroji Přijímač je umístěn v nepříznivé poloze	Vypnout jiné přístroje, které způsobují rušení (mobilní telefon, rádiový teploměr, rádiové zařízení na hlídání dětí, ...) Najděte novou polohu pro kryt přijímače. Případně zvýšte vzdálenost nad zemí.
Ruční vyslač bez funkce	Prázdné nebo nesprávně vložené baterie Ruční vyslač není naučený Přijímač byl resetován	Provést kontrolu funkce Naučit ruční vyslač Znovu naučit ruční vyslač

Pokyny k tomuto Návodu na použití

Před prvním použitím si prosím přečtájte Návod na použití a zoznámte sa so zariadením. Bezpodmienečne dodržiavajte bezpečnostné pokyny pre správne a bezpečné používanie.

Použitie v súlade s určeným účelom

Konstruktívny rad Promax 20000, 30000, ďalej nazývaný prístroj, je určený výhradne pre čerpanie normálnej rybníchej vody pre filter, vodopád a zariadenia potôčikov a musí byť prevádzkovaný pri teplotách vody od 4°C do +35°C. Prístroj má 2 navzájom oddelene spínateľné, regulované motorové jednotky. Tým môžete individuálne regulovať množstvo vody pomocou dodávaného rádiového diaľkového ovládania. Prístroj je bezpečný aj v mraze.

Prístroj je vhodný pre použitie v **plaveckých a kúpacích rybníkoch (A)** pri dodržaní národných predpisov re zriadzovateľov.

Použitie v rozpore s určeným účelom

Pri používaní v rozpore s určeným účelom a pri nesprávnej manipulácii môže byť tento prístroj zdrojom nebezpečenstva pre osoby. Pri používaní v rozpore s určeným účelom zaniká z našej strany záruka a všeobecné prevádzkové povolenie.

CE Prehlásenie výrobcu

V zmysle smernice ES k elektromagnetickej kompatibilite (89/336/EWG) a smernice k nízkemu napätiu (73/23/EWG) prehlasujeme zhodu. Boli použité nasledujúce harmonizované normy:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Podpis: 

Bezpečnostné pokyny

Firma **OASE** skonšturovala tento prístroj podľa aktuálneho stavu techniky a podľa jestvujúcich bezpečnostných predpisov. Aj napriek tomu môže tento prístroj byť zdrojom nebezpečenstva pre osoby a vecné hodnoty, pokiaľ je používaný nesprávne resp. v rozpore s určeným účelom alebo pokiaľ nie sú dodržiavané bezpečnostné predpisy.

Z bezpečnostných dôvodov nesmú deti a mladiství mladší ako 16 rokov a osoby, ktoré nemôžu rozoznať možné nebezpečenstvo, alebo nie sú oboznámené s týmto Návodom na použitie, tento prístroj používať!

Prosím tento Návod na použitie starostlivo uschovajte! Pri zmene vlastníka odovzdajte i Návod na použitie. Všetky práce s týmto prístrojom smú byť vykonávané len podľa priloženého návodu.

Kombinácia vody a elektrickej energie môže pri pripojení v rozpore s predpismi alebo nesprávnej manipulácii viesť k vážnemu ohrozeniu zdravia a života. Prevádzkujte prístroj len vtedy, ak sa vo vode nezdržiajú žiadne osoby! Skôr než siahnete do vody, vždy vytiahnite vidlice všetkých prístrojov, ktoré sú vo vode, zo zástrčky. Porovnajte elektrické údaje napájania s typovým štítkom na obale resp. na prístroji. Zaisťte, aby bol prístroj istený cez ochranné zariadenie zvodového prúdu s konštrukčným zvodovým prúdom nie viac ako 30 mA.

Toto ochranné zariadenie zvodového prúdu musí byť typu A (citlivé na jednosmerný prúd) podľa EN 61008-1 (☑️)! Prevádzkajte prístroj len v zástrčke, inštalovanej podľa predpisov. Udržujte vidlicu a všetky pripájacie miesta v suchu! Vedte pripájacie vedenie chránené tak, aby nedošlo k jeho poškodeniu. Používajte len káble, inštalácie,

adaptéry, predlžovacie a pripájacie vedenia s ochranným kontaktom, schválené pre vonkajšie použitie. Nenoste alebo neťahajte prístroj na prírodnom vedení! V prípade poškodenia kábla alebo krytu sa nesmie prístroj prevádzkovať! Pokiaľ dôjde k poškodeniu pripojovacieho vedenia čerpadla, musí byť vedenie vymenené výrobcom alebo jeho zákazníckym servisom alebo osobou s obdobnou kvalifikáciou, aby sa zabránilo ohrozeniu. Elektrické inštalácie na záhradných rybníčkoch musia zodpovedať medzinárodným a národným ustanoveniam pre zriadzovateľa. Neotvárajte nikdy kryt zariadenia alebo častí príslušenstva, pokiaľ to nie je vyslovene uvedené v pokynoch Návodu na použitie. Nikdy nevykonávajte technické zmeny na prístroji. Používajte len originálne náhradné diely a príslušenstvo. Opravy nechajte vykonávať len autorizovanými servisnými miestami. Nikdy prístroj neprevádzkujte bez prietoku vody! Nečerpajte nikdy iné kvapaliny než vodu!

Pozor! Vstavané kontrolné čidlo teploty vypína pri preťažení automaticky čerpadlo. Po ochladení motora sa čerpadlo automaticky opäť zapína. **Nebezpečenstvo úrazu!**

Pri otázkach a problémoch sa pre Vašu vlastnú bezpečnosť obráťte na odborníka v obore elektrotechniky!

Prípojka elektrickej energie

Prípojka elektrickej energie smie byť prevedená podľa EVU a VDE len autorizovaným odborníkom. Pre všetky inštalácie platí VDE 0100 časť 702. Všetky výkonové dáta sú uvedené na typovom štítku. Všetky práce na prístroji musia byť vykonávané len v bezprídovom stave!

Inštalácia

Prístroj sa musí prevádzkovať a inštalovať len vo vodorovnej a stabilnej polohe na pevnom podklade. Stanovište prístroja musí byť pod hladinou vody. Upevnite prijímač na mieste, bezpečnom proti zaplaveniu minimálne 2 m od okraja jazierka. Použite na to dodávaný zapichovací kolík alebo prijímač zavesíte na 2 skrutky. K tomuto účelu neotvárajte kryt prijímača. Nevystavujte prijímač priamemu slnečnému žiareniu. Upevnite ťažné lanko skrz okrúhle otvory na hornú misku filtra. Tým môžete v prípade potreby vytiahnuť čerpadlo z vody.

Uvedenie do prevádzky

Pozor! Nikdy prístroj neprevádzkujte bez prietoku vody!

Prístroj sa zapína automaticky, keď zapojíte prírodné vedenie. Aby bolo možné ovládať čerpadlo ručným vysielateľom, musíte naučiť prijímač na príjem vysielaného signálu diaľkového ovládania.

Ručný vysielateľ (C 1)

Skontrolujte funkciu ručného vysielateľa tak, že stlačíte tlačidlo. Musí sa rozsvietiť kontrolná svetelná dioda. Dosah je podľa terénu až 80 metrov. Pri znížení vysielacieho výkonu (pribl. 1 rok) sa musia vymeniť batérie prístroja.

Naučenie ručného vysielateľa

Stlačte tlačidlo učenie (C 3) na prijímači pribl. 1 sekundu. Stlačte potom ľubovoľné vysielacie tlačidlo po dobu minimálne 3 sekundy. Podľa tohoto poradia môžete naučiť až 10 vysielateľov.

Vymazanie vysielateľa

Po stlačení tlačidla učenie (C 3) na prijímači po dobu maximálne 5 sekúnd sa vysielateľ nastaví späť na stav pri dodaní. Potom je možné vykonať nové programovanie.

Funkcie na ručnom vysielateľ

Čerpadlo 1 vypnúť (0), čerpadlo 1 zapnúť (1). Čerpadlo 2 vypnúť (0), čerpadlo 2 zapnúť (1). Spustenie pamäte 0 a 1. Nové obsadenie pamäte 0 a 1. Zapnuté čerpadlá (+) = väčšie množstvo vody, (-) = menšie množstvo vody.

Výmena batérií

Posuňte viečko pod tlačidlami smerom dole a nasadte nové batérie typu 23A. Dodržiavajte pritom polaritu.

Čistenie (B)

Pozor! Pred vykonávaním prác pri čistení a údržbe vždy vytiahnite vidlicu zo zásuvky!

Vyčistite pri poklese výkonu kryt filtra (2+8) pod tečúcou vodou mäkkou kefou. Dbajte u rozdeľovača vody (3) na jednoduchú pohyblivosť vstavané klapky. Pre čistenie obidvoch čerpadiel, vytiahnite vidlicu zo zásuvky. Povoľte skrutky (1) misky filtra (2) a snímate ich. Teraz uvoľníte upevňovacie spony (10) a vyberte čerpadlo z misky filtra (8). Popríklad môže byť nutné uvoľnenie a odstránenie prevlečných matíc rozdeľovača vody (3) resp. matíc (6+12) stupňovitých hadicových hrdiel (5+11). Vyčistite čerpadlá pod tečúcou vodou mäkkou kefou. Odstráňte znečistenie v rotore cez otvory. Nikdy neotvárajte kryt motora. Nebezpečenstvo ohrozenia života! Po prevedení čistenia namontujte prístroj v opačnom poradí.

Súčasti podliehajúce opotrebeniu

Jednotky obežného kola čerpadiel sú súčasťou, podliehajúce opotrebeniu a nevzťahuje sa na ne záruka.

Uloženie/Prezimovanie

Prístroj je bezpečný v mraze do mínus 20 °C. Pri teplotách pod bodom mrazu je čerpadlo vo vypnutom stave vyhrievané, takže nezamrzá. Táto funkcia je signalizovaná zeleným prerušovaným svetlom na prijímači.

Dôležité! Aby bola zaručená táto funkcia, musia vidlice kábla zostať v zásuvke a nesmú sa vyťahovať alebo vypínať. Pokiaľ by ste prístroj skladovali mimo jazierko, vykonajte dôkladné vyčistenie, skontrolujte ho na poškodenia a uložte ho ponorený alebo naplnený. Vidlicu prírodného vedenia neponárajte do vody! (D)

Likvidácia

Prístroj sa musí zlikvidovať podľa národných zákonných ustanovení. Informujte sa u Vášho odborného predajcu.

Porucha

Porucha	Príčina	Odstránenie
Čerpadlo sa nerozbehne	Chýba sieťové napätie	Skontrolovať sieťové napätie Vyčistiť/Skontrolovať privody
Čerpadlo nečerpá	Kryt filtra je upchatý	Vyčistiť misky filtra Znížiť dĺžku hadice na nutné minimum, vynechť zbytočné spojovacie diely.
Dopravované množstvo nie je dostatočné	Kryt filtra je upchatý Príliš veľké straty v privodných vedeniach	Vyčistiť misky filtra Znížiť dĺžku hadice na nutné minimum, vynechť zbytočné spojovacie diely.
Čerpadlo sa po krátkej dobe behu vypne	Silné znečistenie vody Teplota vody je príliš vysoká	Vyčistiť čerpadlo Dodržiavať maximálnu teplotu vody +35°C
Dosah ručného vysielacza sa znižuje	Príliš slabé batérie	Vymeniť batérie
Dosah ručného vysielacza kolísava	Rušenie inými prístrojmi Prijímač je umiestnený v nepriaznivej polohe	Vypnúť iné prístroje, ktoré spôsobujú rušenie (mobilný telefón, rádiový teplomer, rádiové zariadenie na sledovanie detí, ...) Nájdite novú polohu pre kryt prijímača. Prípadne zvýšte vzdialenosť nad zemou.
Ručný vysieláč bez funkcie	Prázdne alebo nesprávne vložené batérie Ručný vysieláč nie je naučený Prijímač bol resetovaný	Previesť kontrolu funkcie Naučiť ručný vysieláč Znova naučiť ručný vysieláč

Opozorila k navodilom za uporabo

Pred prvo uporabo preberite navodila za uporabo in se seznanite z napravo. Obvezno upoštevajte varnostne napotke za varno in pravilno uporabo naprave.

Uporaba v skladu z določili

Serijska Promax 20000 30000, v nadaljevanju imenovana "naprava", je predvidena izkjučno za črpanje običajne vode iz ribnikov za filtriranje, oblikovanie slapa in za potočno napeljavu. Uporabljajte jo v temperaturnem območju od 4°C do +35°C. Naprava je opremljena z dvema krmiljenima motornima enotama, opremljenim z ločenim vklopom. Tako je količina pretoka vode mogoče regulirati s priloženim daljinskim upravljalnikom. Naprava je zaščitena proti zmrazovanju. Naprava je namenjena uporabi v **ribnikih za plavanje in kopanje (A)** z upoštevanjem nacionalnih predpisov graditelja.


Uporaba, ki ni v skladu z določili

Če naprave ne uporabljate v skladu z določili ali če jo uporabljate nestrokovno, lahko s tem ogrozite ljudi. Če naprave ne uporabljate v skladu z določili, izgubite pravico do garancije ter splošno dovoljenje za uporabo.

CE-izjava proizvajalca

V smislu EU direktive EMV direktive (89/336/EGS), kakor tudi direktive za nizko napetost (73/23/EGS) izjavljamo skladnost. Uporabljeni so bili sledeči harmonizirani standardi:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Podpis: 


Varnostni napotki

Podjetje **OASE** je izdelalo ta aparat po najnovejšem stanju tehnike in v skladu z obstoječimi varnostnimi predpisi. Kljub temu lahko naprava predstavlja nevarnost za ljudi in vrednostne predmete, če se jo uporablja nestrokovno ali neustrezno z njenim namenom uporabe oziroma tedaj, ko se ne upošteva varnostnih napotkov.

Iz varnostnih razlogov naprave ne smejo uporabljati otroci in mladostniki, mlajši od 16 let ter osebe, ki morebitne nevarnosti ne morejo prepoznati ali ki niso seznanjene s temi navodili za uporabo!

Prosimo, da navodila za uporabo skrbno shranite! V primeru menjave lastnika priložite napravi tudi navodila za uporabo. Vsa dela z napravo se smejo izvajati samo v skladu z navodili za uporabo.

Kombinacija vode in elektrike ima lahko pri priključku, ki ni v skladu s predpisi, ali pri nestrokovni uporabi za posledico resno nevarnost za telo in življenje. Aparat naj obratuje le, če v vodi ni ljudi! Preden sežete v vodo, vedno izvlcite omrežne vtiče vseh aparatov, ki so v vodi. Preverite, ali se električni podatki napajanja s tokom ujemajo s tistimi, ki so navedeni na tipski tablici na embalaži oz. na aparatu. Zagotovite, da bo aparat zavarovan z zaščitno pripravo pred kratkim stikom z dimenzioniranim okvarnim tokom največ 30 mA.

Zaščitna naprava za zaščito pred okvarnim tokom mora biti vrste A (občutljiva na enosmerni tok) s skladu z EN 61008-1 ()!

Aparat uporabljajte vedno samo na vtičnici, ki je nameščena po predpisih. Omrežni vtič in vsa priključna mesta naj bodo vedno suhi! Priključni vodnik položite in zaščitite tako, da se ne bo mogel poškodovati. Uporabljajte samo kable, instalacijski material, adapter, podaljške in priključke z zaščitnim kontaktom, ki so dopustni za zunanjo uporabo. Ne nosite ali ne vlečite aparata za priključni kabe! V primeru poškodovanega kabla ali ohišja se aparata ne sme uporabljati! V primeru poškodovanega priključnega kabla črpalke morate popravilo le-tega prepustiti proizvajalcu ali njegovemu servisu oziroma drugi ustrezno usposobljeni osebi, saj boste tako preprečili morebitno nevarnost. Električne instalacije vrtnih ribnikov morajo ustrezati mednarodnim in nacionalnim gradbenim predpisom. Ohišja aparata ali pripadajočih delov nikoli ne odpirajte, če to ni izrecno navedeno v navodilih za uporabo. Aparata ne smete tehnično spremeniti. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele in pribor. Popravila naj opravi le pooblaščen servis. Nikoli ne vključite aparata, če ni vodnega pretoka! Ne črpajte drugih tekočin kot samo vodo!

Pozor! Vgrajeno temperaturno varovalo pri preobremenitvi samodejno izklopi črpalko. Ko se motor hladi, se črpalka ponovno spet vklopi. **Nevarnost nesreče!**

Če imate vprašanja ali naletite na težave, se zaradi lastne varnosti obrnite na električarja!

Električni priključek

V skladu z EVU in VDE lahko električni priključek opravi le pooblaščen strokovnjak. Za vse instalacije veljajo določila VDE 0100, del 702. Vse podatke o zmogljivosti boste našli na tipski ploščici. Med izvajanjem kakršnihkoli opravil naprava ne sme biti pod električno napetostjo!

Postavitev

Naprava se lahko priklopi le, če je postavljena vodoravno. Stabilno jo postavite na trdno podlago. Naprava mora biti postavljena pod vodno gladino. Sprejemnik postavite vsaj 2 m od roba ribnika tako, da je varen pred poplavljenjem. Uporabite priloženo konico ali obesite sprejemnik na 2 vijaka. Pri tem ne odpirajte sprejemnika ohišja. Sprejemnika ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi. Skozi okrogle odprtine na zgornji filterski lupini pritrdite vlečno vrv. Tako po potrebi črpalko lahko izvlečete iz vode.

Zagon

Pozor! Naprava naj nikoli ne deluje brez vodnega pretoka!

Naprava se samodejno vklopi, če vzpostavite povezavo s tokom. Za upravljanje črpalke z ročnim oddajnikom morate priučiti sprejemnik na oddajni signal daljinskega upravljalnika.

Ročni oddajnik (C 1)

Preverite delovanje ročnega oddajnika tako, da pritisnete tipko. Kontrolna lučka LED mora pri tem zasvetiti. Doseg je odvisen od območja uporabe in lahko znaša do 80 m. Ko se začne moč oddajnika zmanjševati (približno po 1 letu), morate zamenjati baterijo v napravi.

Priučitev ročnega oddajnika

Pritisnite tipko za priučitev (C 3) na sprejemniku za pribl. 1 sekundo. Nato za najmanj 3 sekunde pritisnite poljubno oddajno tipko. Po tem zaporedju lahko priučite do 10 oddajnikov.

Brisanje oddajnika

Po pritisku tipke za priučitev (C 3) na sprejemniku za najmanj 5 sekund se oddajnik ponastavi v stanje, kakršno je bilo ob dobavi. Potem lahko opravite ponovno programiranje.

Funkcije ročnega oddajnika

Črpalka 1 izklopljena (0), črpalka 1 vklopljena (I). Črpalka 2 izklopljena (0), črpalka 2 vklopljena (I). Pomnilnik prikliče 0 in I. Nova vzpostavitev vrednosti 0 in I v pomnilniku. Vključene črpalke (+) = večja količina pretoka vode (-) = manjša količina pretoka vode.

Menjava baterij

Pokrov po tipkami potisnite v smeri navzdol in vstavite nove baterije vrste 23A. Bodite pozorni na polariteto baterij.

Čiščenje (B)

Pozor! Pred čiščenjem in vzdrževanjem vedno izvlecite omrežni vtič iz električne vtičnice!

Če opazite, da se je moč zmanjšala, z mehko krtačo očistite filtersko ohišje (2 + 8) pod tekočo vodo. Pri razdelilniku vode (3) bodite pozorni na gladkost premikanja vgrajene lopute. Pri čiščenju obeh črpalke izvlecite omrežni vtič iz vtičnice. Odvijte vijake (1) filterske lupine (2) in jo snemite. Sedaj sprostite zaskočne dele (10) in snemite črpalko iz filterske lupine (8). Po potrebi odvijte in odstranite prekrivne matice razdelilnika vode (3) oz. matici (6+12) stopničastih cevastih nastavkov (5+11). Črpalke z mehko krtačo očistite pod tekočo vodo. Skozi odprtino odstranite nečistoče na tekalnem kolesu. Ohišja motorja ne odpirajte. Smrtna nevarnost! Po končanem čiščenju sestavite napravo v obratnem zaporedju.

Deli, ki se obrabijo

Tekalna enota črpalke se obrabi in zato ne spada v garancijo.

Skladiščenje/prezimovanje

Naprava je varna pred zmrzaljo do temperature minus 20 °C. Pri temperaturah pod ničlo se vključena črpalka ogreje tako, da ne zmrzne. Na to funkcijo opozarja zelena utripajoča lučka na sprejemniku.

Pomembno! Za ohranjanje delovanja te funkcije mora vtič kabla ostati v vtičnici in ga ne smete niti izvleči niti izključiti.

Če nameravate skladiščiti napravo izven območja ribnika, jo predhodno temeljito očistite in preverite glede poškodb. Skladiščite jo potopljeno ali napolnjeno. Omrežnega vtiča ne potaplajte pod vodno gladino! (D)

Odstranitev

Napravo odstranite v skladu z državnimi zakonskimi določili. Vprašajte svojega prodajalca.

Motnja

Motnja	Vzrok	Pomoč
Črpalka ne steče	Ni omrežne napetosti	Preverite omrežno napetost Preverite čiščenje/dovod
Črpalka ne črpa	Filtrsko ohišje zamašeno	Očistite filtrske lupine Dolžine cevi zmanjšajte na minimum, izogibajte se nepotrebnim spojnikom
Količina črpanja ne zadostuje	Filtrsko ohišje zamašeno Previsoke izgube v dovodih	Očistite filtrske lupine Dolžine cevi zmanjšajte na minimum, izogibajte se nepotrebnim spojnikom
Črpalka se po krajšem času izklopi	Zelo onesnažena voda Temperatura vode previsoka	Očistite črpalko Upošteвайте maksimalno temperaturo vode +35°C
Doseg ročnega oddajnika popušča	Baterije prešibke	Zamenjajte baterije
Doseg ročnega oddajnika niha	Motnje zaradi drugih naprav Sprejemnik ni nameščen ugodno	Izključite naprave. Ki povzročajo motnje (mobilni telefoni, radijski termometri, radijski baby sitterji.) Ohišje oddajnika namestite v novo lego. Evtl. povečajte razdaljo do tal.
Ročni oddajnik ne deluje	Baterije prazne ali napačno vstavljene Ročni oddajnik ni priručen Sprejemnik je bil ponastavljen	Preverite delovanje Priučite ročni oddajnik Na novo priučite ročni oddajnik

Napuci uz ove upute za upotrebu

Prije prve upotrebe prečitajte priložene upute i upoznajte se s uređajem. U svrhu ispravne i sigurne upotrebe, obavezno se pridržavajte uputa za sigurnost.

Korištenje u skladu s namjenom

Izvedba Promax 20000, 30000, u daljnjem tekstu: uređaj, predviđena je isključivo za pumpanje normalne stajaće vode za filtre, umjetne vodopade i potoke pri temperaturi vode od 4°C do +35°C. Uređaj posjeduje 2 motora kojima se može zasebno upravljati, tako da priloženim daljinskim upravljačem možete individualno mijenjati količinu vode. Uređaj je zaštićen od smrzavanja.

Uređaj je prikladan za primjenu u jezerima u kojima je dopušteno kupanje (A) uz uvažavanje nacionalnih propisa za instalaciju.

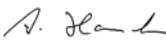
Nenamjensko korištenje

Pri nenamjenskom korištenju i nestručnom rukovanju, ovaj uređaj može izazvati opasnosti, kako za korisnika tako i za druge osobe. U slučaju nenamjenskog korištenja prestaju vrijediti naše jamstvo za ovaj uređaj te opća dozvola za njegov rad.

CE izjava proizvođača

U pogledu direktive EZ o elektromagnetskoj spojivosti (89/336/EEZ) kao i direktive o niskonaponskoj opremi (73/23/EEZ) objavljujemo potpunu usklađenost. Proizvod je usklađen sa sljedećim standardima:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Potpis: 

Upute za sigurnost

Tvrtka OASE je proizvela ovaj uređaj prema trenutnom stanju tehnike i sukladno s postojećim sigurnosnim propisima. Usprkos tome, ovaj uređaj može predstavljati opasnost za osobe i predmete, ukoliko se koristi nestručno, odnosno nenamjenski ili ako se ne poštuju upute za sigurnost.

Iz sigurnosnih razloga, ovaj uređaj ne smiju koristiti djeca i mlađi od 16 godina, kao ni osobe koje nisu u stanju prepoznati moguće opasnosti ili koje nisu upoznate s ovim uputama!

Molimo Vas da ove upute pohranite na sigurnom mjestu! Ako uređaj predate drugome korisniku, obavezno mu prosljedite i ove upute. Radovi na ovom uređaju smiju se vršiti samo u skladu s priloženim uputama.

Kombinacija vode i struje kod nepropisnog priključka ili nestručnog rukovanja može predstavljati ozbiljnu opasnost po život. Uređaj se smije koristiti samo ako se nitko ne nalazi u vodi! Prije nego što zahvatite u vodu, uvijek izvucite strujne utikače svih uređaja koji se nalaze u vodi. Usporedite električne podatke dovoda električne energije s podacima

na natpisnoj pločici na ambalaži odnosno na uređaju. Uvjerite se da je uređaj osiguran strujnom zaštitnom sklopkom s naznačenom strujom greške od najviše 30 mA.

Navedena zaštitna sklopka mora biti tipa A (osjetljiva na istosmjernu struju) sukladno EN 61008-1 (☒):

Uređaj se smije priključivati samo na propisno instaliranu utičnicu. Strujni utikač i svi priključni elementi moraju uvijek biti suhi! Priključni kabel položite tako da su onemogućena bilo kakva oštećenja. Koristite samo kabele, instalacije, adaptere te produžne i priključne kabele sa zaštitnim kontaktom, koji su dopušteni za vanjsku uporabu. Nikada ne nosite i ne vucite uređaj držeći ga za priključni kabel! Ako su kabel ili kućište neispravni, uređaj se ne smije koristiti! U slučaju oštećenja priključnog voda pumpe, istog mora zamijeniti proizvođač, njegova servisna služba ili neka druga osoba odgovarajuće kvalifikacije, kako bi se izbjegle opasnosti. Električne instalacije na vrtnim jezercima moraju odgovarati međunarodnim i nacionalnim propisima za izvođenje instalacija. Nikada ne otvarajte kućište uređaja ili njegovih pripadajućih dijelova, osim ako to izričito ne piše u uputama za uporabu. Nemojte nikada provoditi nikakve izmjene na uređaju. Za uređaj rabite samo originalne pričuvne dijelove i pribor. Popravke prepustite isključivo ovlaštenim servisnim službama. Nikada ne radite s uređajem bez protoka vode! U vodu nikada nemojte dolijevati druge tekućine!

Pažnja! Ugrađen kontrolnik temperature automatski isključuje pumpu u slučaju pregrijavanja. Nakon hlađenja motora pumpa se automatski ponovo uključuje. **Opasnost od nesreća!**

Ako imate pitanja ili probleme, obratite se radi vlastite sigurnosti električaru!

Električni priključak

Električni priključak smije izvršiti samo ovlaštena stručna osoba u skladu s odredbama lokalne elektro-distribucije i strukovne udruge elektrotehničara. Za sve instalacije (u Njemačkoj) vrijedi VDE 0100 dio 702 (Pravilnik Njemačke strukovne udruge elektrotehničara). Svi podaci o snazi nalaze se na natpisnoj pločici uređaja. Svi radovi na uređaju smiju se izvoditi samo dok je ovaj odvojen od napajanja strujom!

Postavljanje

Uređaj se smije koristiti samo u vodoravnom položaju i smije ga se postaviti samo na čvrstu podlogu i to tako da stabilno stoji. Uređaj se mora nalaziti ispod razine vode. Prijemnik pričvrstite najmanje 2 m daleko od ruba jezera na mjestu zaštićenom od preplavlivanja. Primijenite u tu svrhu priloženi štap za nabadanje u zemlju ili prijemnik okačite o 2 vijka. Pritom nemojte otvarati kućište prijemnika. Ne izlažite prijemnik izravnom djelovanju sunčevih zraka. Kroz okrugle otvore na gornjem dijelu glavnog filtra pričvrstite užu za povlačenje. Njime se u slučaju potrebe pumpa može izvuci iz vode.

Puštanje u rad

Pažnja! Uređaj nikada ne smije raditi bez protoka vode!

Uređaj se nakon uspostavljanja napajanja strujom automatski uključuje. Za daljinsko upravljanje pumpom prijemnik mora najprije naučiti da prepoznaje signale koji se šalju s ručnog predajnika (učitavanje predajnika).

Ručni predajnik (C 1)

Pritiskom na proizvodnu tipku provjerite ispravnost ručnog predajnika. Kontrolni LED indikator mora zasvijetliti. Ovisno o terenu domet može biti do 80 metara. Kada predajna snaga oslabi (nakon oko 1 godine) treba zamijeniti bateriju uređaja.

Učitavanje ručnog predajnika

Pritisnite tipku za učitavanje (C 3) na prijemniku u trajanju od oko 1 sekunde. Potom na predajniku pritisnite proizvodnu tipku za slanje signala u trajanju od najmanje 3 sekunde. Ovim je redoslijedom moguće učitati do 10 predajnika.

Brisanje predajnika

Pritiskom na tipku za učitavanje (C 3) na prijemniku u trajanju od najmanje 5 sekundi odgovarajući se predajnik poništava tj. vraća u stanje pri isporuci. Nakon toga se može izvršiti ponovno programiranje.

Funkcije ručnog predajnika

Isključenje pumpe 1 (0), uključanje pumpe 2 (0), uključanje pumpe 2 (I). Pozivanje memorije 0 i I. Novo pohranjivanje na memoriju 0 i I. Uključene pumpe (+) = veća količina vode, (-) = manja količina vode.

Zamjena baterija

Pritisnite poklopac ispod tipki prema dolje i umetnite nove baterije tipa 23A. Pazite pritom na ispravan položaj polova.

Čišćenje (B)

Pažnja! Prije radova na čišćenju i održavanju uređaja uvijek izvucite strujni utikač!

Pri smanjenju učinka oribajte kućište filtra (2+8) mekanom četkom u tekućoj vodi. Kod razdjelnika vode (3) pazite na dobru pokretljivost ugrađenog zasuna. Za čišćenje obje pumpe izvucite strujni utikač. Otpustite i skinite vijke (1) glavnog filtra (2). Potom otkočite stezaljke (10) i izvadite pumpu iz glavnog filtra (8). Prema potrebi morate otpustiti i ukloniti natične matice razdjelnika vode (3) odnosno matice (6+12) prilagodnih priključaka (5-11). Oribajte pumpe mekanom četkom u tekućoj vodi. Uklonite prljavštinu iz radnog kola kroz otvore. Nikada nemojte otvarati kućište motora. Opasnost po život! Uređaj se nakon obavljenog čišćenja montira obrnutim redoslijedom.

Potrošni dijelovi

Radna kola pumpi su potrošni dijelovi i ne podliježu pod jamstvo.

Skladištenje/spremanje preko zime

Uređaj je zaštićen od smrzavanja do -20°C. U slučaju mraza pumpa se zagrijava dok je isključena tako da se ne smrzava. Ova se funkcija na prijemniku naznačuje treptućim zelenim svjetlom.

Važno! Za omogućenje ove funkcije utikač kabela mora ostati u utičnici i ne smije se niti izvlačiti niti isključivati.

Ukoliko uređaj skladištite izvan jezera, temeljito ga očistite, provjerite da nije oštećen te ga pohranite uronjenog ili napunjenog. Strujni utikač nemojte uranjati u vodu! (D)

Upute za zbrinjavanje u otpad

Uređaj treba zbrinuti u skladu s nacionalnim zakonskim odredbama. Bliže obavijesti o tome dobit ćete od Vašeg stručnog prodavača.

Smetnja

Smetnja	Uzrok	Rješenje
Pumpa se ne pokreće.	Nema napona strujne mreže.	Provjerite napon strujne mreže. Očistite i provjerite dovod.
Pumpa nema protok.	Kučite filtra je začepljeno.	Očistite glavni filter. Duljinu crijeva smanjite na neophodni minimum, izbacite sve nepotrebne spojne elemente.
Nedostatna protočna količina.	Kučite filtra je začepljeno. Previsoki gubici u crijevnom dovodu.	Očistite glavni filter. Duljinu crijeva smanjite na neophodni minimum, izbacite sve nepotrebne spojne elemente.
Pumpa se nakon kratkotrajnog rada isključuje.	Jako zaprljanje vode. Temperatura vode je previsoka.	Očistite pumpu. Uzmite u obzir da maks. temperatura vode smije biti +35°C.
Domet ručnog predajnika se smanjuje.	Baterije su preslabe.	Zamijenite baterije.
Domet ručnog predajnika oscilira.	Smetnje izazvane drugim aparatima. Prijemnik je loše postavljen.	Isključite druge aparate koji izazivaju smetnje (mobilni, radio-termometar, babyphone...) Nadite nov položaj za kućite prijemnika. Eventualno ga odignite od tla.
Ručni predajnik ne radi.	Baterije su prazne ili pogrešno umetnute. Ručni predajnik nije učitani. Prijemnik je poništen (izbrisan).	Provjerite ispravnost. Učitajte ručni predajnik. Iznova učitajte ručni predajnik.

Indicaiji privind aceste instrucțiuni de utilizare

Înainte de prima întrebuintare vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare și să vă familiarizați cu aparatul. Respectarea indicațiilor privind securitatea este obligatorie, în scopul unei utilizări corecte și sigure.

Utilizarea conformă

Seria constructivă Promax 20000, 30000, numită în continuare aparat, a fost produsă exclusiv pentru pomparea apei normale de lac pentru instalații de filtrare, cascade și pâraie, pentru utilizare la o temperatură a apei între 4°C și +35°C. Aparatul are două unități motoare reglabile cu cuplare separată. Prin aceasta, puteți regla individual cantitatea de apă cu ajutorul telecomenzii radio primită la livrare. Pompa este rezistentă la îngheț.

Aparatul este potrivit pentru montarea **bazine și iazuri pentru înot (A)** cu respectarea prescripțiilor naționale în vigoare.

Utilizarea neconformă

În cazul utilizării și manipulării neconforme, acest aparat poate fi o sursă de pericole pentru persoane. Dacă aparatul nu este utilizat în conformitate cu prevederile acestor instrucțiuni se stinge orice obligație privind răspunderea din partea noastră, iar autorizația generală de funcționare devine nulă.

Declarația de conformitate CE a fabricantului

Declarăm conformitatea în sensul directivei CE EMV (89/336/CEE), precum și a directivei privind tensiunea joasă (73/23/CEE). Au fost aplicate următoarele norme armonizate:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Semnătura: 


Indicaiji privind securitatea

Firma **OASE** a produs acest aparat conform nivelului actual al tehnicii și normelor în vigoare privind securitatea. Cu toate acestea de la acest aparat pot proveni pericole pentru persoane și bunuri atunci când acesta nu este utilizat conform instrucțiunilor, respectiv în concordanță cu scopul pentru care a fost realizat, sau dacă instrucțiunile privind securitatea nu sunt respectate.

Din motive de securitate nu este permisă utilizarea aparatului de către copii și tineri sub 16 ani, precum și de către persoanele care nu pot recunoaște pericolele posibile sau care nu sunt familiarizate cu aceste instrucțiuni de utilizare !

Vă rugăm să păstrați într-un loc sigur aceste instrucțiuni de utilizare ! În cazul schimbării proprietarului, înmânați-le acestuia. Orice activitate cu acest aparat poate fi efectuată numai în conformitate cu prezentele instrucțiuni.

Combinăția dintre apă și electricitate poate produce, în cazul conectării incorecte sau a manipulării neadecvate, pericole grave pentru integritatea fizică și viața persoanelor. Utilizați acest aparat numai atunci când nu se află în apă ! Înainte de a atinge apa scoateți întotdeauna fișa de alimentare a tuturor aparatelor care se află în apă. Comparați datele tehnice ale alimentării cu energie electrică cu plăcuța tipului de pe ambalaj, respectiv de pe aparat. Asigurați-vă că aparatul este alimentat printr-un dispozitiv de protecție pentru alimentare cu un curent diferențial de maximum 30 mA.

Acest dispozitiv de protecție pentru tensiunea de alimentare trebuie să fie de tip A (sensibil la curent continuu) conform cu EN 61008-1 () !

Utilizați aparatul numai conectat la o priză instalată corect. Mențineți uscate fișa de alimentare și toate piesele de conectare ! Amplasați cablul de alimentare protejat, astfel încât să nu existe pericolul deteriorării. Utilizați numai cabluri, instalații, adaptoare, prelungitoare sau instalații de conectare cu contacte de protecție și care sunt corespunzătoare pentru utilizarea în exterior. Nu purtați și nu trageți aparatul de cablul de alimentare ! Nu este permisă utilizarea aparatului în cazul în care cablul sau carcasa sunt defecte ! Dacă se deteriorează cablul de conectare a pompei la rețea, acesta trebuie înlocuit de către producător sau service-ul acestuia, sau de către o persoană calificată asemănător, pentru a evita pericolele. Instalațiile electrice la iazurile de grădină trebuie realizate în conformitate cu prevederile internaționale și naționale privind construcțiile. Nu deschideți niciodată carcasa aparatului sau piesele componente dacă acest lucru nu este menționat în mod explicit în instrucțiunile de utilizare. Nu efectuați niciodată modificări tehnice ale aparatului. Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale. Efectuați reparațiile numai în atelierul autorizat ale serviciului pentru clienți. Nu puneți niciodată în funcțiune aparatul fără circulație de apă ! Nu pompați niciodată alte lichide în afară de apă !

Atenție ! La suprasarcină, senzorul de temperatură integrat deconectează automat pompa. După răcirea motorului, pompa este din nou pornită în mod automat. **Pericol de accidente !**

Dacă aveți întrebări și probleme, adresați-vă, pentru siguranța dumneavoastră, unui electrician calificat !

Conectarea electrică

Conectarea electrică poate fi realizată numai de către un specialist autorizat, conform EVU și VDE. Pentru toate instalațiile este valabil VDE 0100 partea 702. Toate datele pot fi preluate de pe plăcuța de tip. Toate lucrările la aparat pot fi efectuate numai după scoaterea de sub tensiune !

Instalarea

Aparatul poate fi utilizat numai în poziție orizontală și stabilă, amplasat pe o suprafață de sprijin fixă. Poziția aparatului trebuie să fie sub nivelul apei. Fixați receptorul astfel încât să nu poată fi inundat, la cel puțin 2 m de malul iazului. Pentru aceasta, utilizați vârful pentru fixare în sol primit la livrare, sau agățați receptorul cu ajutorul a 2 șuruburi. Nu deschideți carcasa receptorului pentru această operație. Nu poziționați receptorul sub razele directe ale soarelui. Fixați un cablu de tragere prin orificiile rotunde de pe carcasa superioară a filtrului. Astfel puteți trage, în caz de nevoie, pompa din apă.

Punerea în funcțiune

Atenție ! Nu utilizați niciodată aparatul fără a fi conectat la un circuit de apă !

Aparatul pornește în mod automat după ce ați realizat conectarea electrică. Pentru a putea comanda pompa de la emițătorul telecomenzii, trebuie să memorați în receptor semnalul transmis de telecomandă.

Emițătorul telecomenzii (C 1)

Verificați funcționarea emițătorului telecomenzii prin apăsarea unei taste. Dioda luminoasă de control trebuie să se aprindă. Distanța de emisie, în funcție de teren, este de până la 80 metri. În cazul reducerii puterii de emisie (după cca. 1 an), bateria aparatului trebuie înlocuită.

Memorarea emițătorului telecomenzii

Acționați tasta de memorare (C 3) de pe receptor pentru cca. 1 secundă. Acționați apoi orice tastă de pe emițător pentru minim 3 secunde. Prin această succesiune puteți memora până la 10 emițătoare.

Ștergerea emițătorului

După acționarea tastei de memorare (C 3) de pe receptor, pentru minim 3 secunde, emițătorul este resetat la starea de livrare. După aceasta poate urma o nouă programare.

Funcții ale emițătorului telecomenzii

Oprire pompa 1 (0), Pornire pompa 1 (I). Oprire pompa 2 (0), Pornire pompa 2 (I). Cuplare/decuplare memorie 0/I. Alocare nouă memorie 0/I. Reglare pompe, (+) = debit mai mare de apă și (-) = debit mai mic de apă.

Înlocuirea bateriilor

Împingeți capacul de sub taste spre în jos și introduceți baterii noi tip 23A. Acordați atenție polarității.

Curățarea (B)

Atenție ! Înainte de efectuarea lucrărilor de curățare și întreținere scoateți întotdeauna fișa de alimentare din priză !

În caz că puterea scade, curățați carcasa filtrului (2+8) cu o perie moale, sub jet de apă. Acordați atenție distribuitorului de apă (3), a cărui clapetă integrată trebuie să se deplaseze ușor. Înainte de curățare, scoateți fișele de alimentare a ambelor pompe din priză. Eliberați șuruburile (1), carcasa filtrului (2) și îndepărtați-o. Acum trageți afară agrafele de prindere (10) și scoateți pompa din carcasa filtrului (8). Dacă este necesar, trebuie eliberate și îndepărtate și piulițele olandeze ale distribuitorului de apă (3), respectiv piulițele (6+12) ale ștuțurilor în trepte pentru furtun (5+11). Curățați pompele cu o perie moale, sub jet de apă. Îndepărtați mizeria de la rotor trecând-o prin găuri. Nu deschideți niciodată carcasa motorului. Pericol de moarte ! După curățare, montați instalația în ordinea inversă demontării.

Consumabile

Unitățile rotoare ale pompelor sunt piese supuse uzurii și nu fac obiectul garanției.

Depozitarea / depozitarea pe timp de iarnă

Aparatul este rezistent la îngheț până la minus 20 °C. La temperaturi negative pompa este în stare oprită încălzită, astfel încât să nu înghețe. Această funcție este indicată printr-o lumină verde intermitentă de pe receptor.

Important ! Pentru ca această funcție să fie asigurată, trebuie ca ștecherul cablului să rămână în priză și nu are voie să fie scos sau deconectat.

Dacă depozitați aparatul în afara iazului, efectuați o curățare temeinică, verificați să nu existe deteriorări și depozitați-l imersat sau plin. Nu introduceți în apă fișa de alimentare ! (D)

Îndepărtarea ca deșeu

Aparatul trebuie îndepărtat ca deșeu în conformitate cu prevederile legale naționale. Consultați reprezentantul comercial.

Defecțiuni

Defecțiune	Cauză	Măsuri de remediere
Pompa nu funcționează	Nu există tensiune la alimentare	Verificați tensiunea din rețea Curățați/verificați conductele de alimentare
Pompa nu transportă	Carcasa filtrului înfundată	Curățați capacul filtrului. Reduceți la minim lungimea furtunurilor, renunțați la racordurile care nu sunt necesare.
Cantitate purjată insuficientă	Carcasa filtrului înfundată Pierderi prea mari în conductele de aspirație	Curățați capacul filtrului. Reduceți la minim lungimea furtunurilor, renunțați la racordurile care nu sunt necesare.
Pompa deconectează după scurt timp	Apă deosebit de murdară Temperatura apei prea ridicată	Curățați pompa Respectați temperatura maximă a apei de +35°C
Distanța de acțiune a emițătorului telecomenzii se reduce	Bateriile sunt prea slabe	Înlocuiți bateriile
Distanța de acțiune a emițătorului telecomenzii variază	Perturbații datorită altor aparate Receptorul este poziționat ineficient	Oprii celelalte aparate care produc perturbațiile (telefon mobil, termometru radio, babysitter radio, ...) Căutați o nouă poziție pentru carcasa receptorului. Măriți eventual distanța până la sol
Emițătorul telecomenzii nu funcționează	Bateriile sunt descărcate sau greșit poziționate Emițătorul telecomenzii este greșit memorat Receptorul a fost resetat	Efectuați controlul funcționării Memorați emițătorul telecomenzii Rememorați emițătorul telecomenzii

Указания за настоящото упътване за употреба

Преди първата употреба прочетете настоящото упътване за употреба и се запознайте с уреда. За да използвате уреда правилно и безопасно, спазвайте непременно указанията за безопасност.

Употреба по предназначение

Конструктивната поредица модели Promax 20000, 30000, наричана по-нататък уред, е предназначена само за изпомпване на нормална вода от водни басейни за филтри, водопади и водни каскади и за работа при температура на водата между 4°C до +35°C. Уредът има 2 отделно включващи се, управляеми и контролирани двигателни секции. С това можете да регулирате индивидуално количеството вода посредством доставеното радио-дистанционно управление. Уредът е студоустойчив.

Уредът е подходящ за използване в **плувни басейни** и **къпални (А)** при спазване на националните разпоредби за изграждане.

Употреба не по предназначение

При несъобразена с предназначението употреба и неправилна работа с уреда той може да представлява риск за хората. При несъобразена с предназначението употреба на уреда, ние не поемаме отговорност, губи се правото на използване на гаранция, както и общото разрешително за експлоатация.

Декларация на производителя CE

Декларираме съответствието на този уред по смисъла на Директивата на ЕО EMV (89/336/ЕИО), както и на Директивата за ниско напрежение (73/23/ЕИО). Приложение са намерили следните хармонизирани стандарти: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Подпис: 

Указания за безопасност

Фирма OASE е конструирала този уред съгласно актуалното ниво на техническо развитие и съществуващите указания за безопасност. Въпреки това този уред може да представлява риск за хората и предметите, когато се използва не по предназначение или неправилно или когато не се съблюдават указанията за безопасност.

За гарантиране на безопасност с този уред не трябва да работят деца и младежи под 16 години, както и лица, които не могат да разпознаят евентуален риск или които не са запознати добре с настоящото упътване за употреба!

Моля, съхранявайте грижливо упътването за употреба! При смяна на собственика предавайте уреда заедно с упътването. Всякакъв вид работа с този уред трябва да се извършва само съгласно настоящите инструкции.

Комбинацията от вода и ток може при неправилно свързване към захранването или при неправилна работа с уреда да доведе до сериозен риск за здравето и живота. Експлоатирайте уреда само, ако във водата няма хора! Преди да бъркате във водата, винаги изтегляйте от контакта щепселите на всички уреди, които са във вода. Сравнете електрическите данни на електрическото захранване с данните на типовата табелка върху опаковката, съответно върху уреда. Уверете се, че уредът е подсигурен с предпазна система срещу изтичане на ток с измерване на тока до максимално 30 mA.

Това защитно съоръжение за нередности в тока (чувствително към прав ток) трябва да съответства на EN 61008-1 (⚡):

Експлоатирайте уреда само с контакт, защитен с предпазител. Пазете контакта, щепсела и всички електрически връзки сухи! Полагайте захранващия кабел защитен, така че да се изключат повреди. Използвайте само кабели, инсталации, адаптери, удължителни или захранващи проводници със защитен контакт, разрешени за инсталиране и експлоатация на открито. Не носете, съответно не теглете уреда за захранващия кабел. При дефектен кабел или корпус не трябва да експлоатирайте уреда! Когато захранващият кабел на уреда е повреден, трябва да се смени от производителя или неговия отдел за работа с клиенти, или от човек, с подобна квалификация, за да се избегнат рискове. Електрическите инсталации на градинските езера и басейни трябва да съответстват на международните и националните разпоредби. Никога не отваряйте корпуса на уреда или други части от него, освен ако това не е изрично подчертано в упътването за употреба. Никога не променяйте уреда технически. Използвайте само оригинални резервни части и части за окомплектовката. Ремонтите да се извършват само от оторизиран сервис. Никога не използвайте уреда на сухо! Никога не използвайте уредите за други течности освен вода!

Внимание! Вграденият контролен датчик за температура изключва помпата автоматично при претоварване. След изстиване на двигателя помпата се включва автоматично отново. **Опасност от злополука!**

При въпроси и проблеми се обръщайте за Ваша собствена сигурност към специалист – електротехник!

Електрическа връзка

Електрическата връзка се извършва според EVU и VDE само от оторизиран специалист. За инсталациите е валидна наредбата на Немския съюз по електротехника VDE 0100 част 702. Всички данни за мощността могат да се видят от фабричната табелка. Всички работи по уреда да се извършват само, когато е отделен от електрическото захранване!

Инсталация и монтаж

Уредът се експлоатира само във водоравно и стабилно положение върху твърда основа. Уредът трябва да се разположи под водната повърхност. Закрепете приемника на разстояние минимум 2 м от ръба на водния басейн, защитен от заливане. За целта използвайте доставения крак за монтиране в земята или закачете приемника на 2 болта. За целта не отваряйте корпуса на приемника. Не излагайте приемника на директни слънчеви лъчи. През кръглите отвори на горната част от корпуса на филтъра прекарайте въже за изтегляне. С него при необходимост можете да изтеглите помпата от водата.

Пуск в експлоатация

Внимание! Никога не експлоатирайте уреда на сухо!

Уредът се включва автоматично, когато го свържете с електрозахранването. За да можете да управлявате помпата с ръчен предавател, трябва да настроите приемника към сигнала, изпращан от дистанционното управление.

Ръчен предавател (С 1)

Проверете функционирането на ръчния предавател като натиснете някой бутон. Контролният светодиод трябва да светне. Обхват в зависимост от местността до 80 метра. При отслабване на предавателната мощност (около 1 година) батерията на уреда трябва да се смени.

Инициране на ръчния предавател

Задействайте клавиша за инициране (C 3) на приемника за около 1 секунда. След това задействайте който и да било клавиш на предавателя за минимум 3 секунди. По тази последователност можете да иницирате до 10 предавателя.

Изтриване на предавателя

След задействане на клавиша за инициране (C 3) на приемника за минимум 5 секунди предавателят се връща в начално състояние. След това може да се програмира отново.

Функции на ръчния предавател

Помпа 1 изкл. (0), помпа 1 вкл. (?). Помпа 2 изкл. (0), помпа 2 вкл. (?). Извикайте памет 0 и ?. Заемете с нови данни памет 0 и ?. Включени помпи (+) = по-голямо количество вода, (-) = по-малко количество вода.

Смяна на батериите

Избутайте капака под клавишите/бутоните надолу и поставете нови батерии тип 23A. Обърнете внимание на правилното разположение на полюсите.

Почистване (B)

Внимание! Преди работи по почистването и поддръжката винаги изтегляйте щепсела от контакта!

При намаляване на ефективността и мощността почистете корпуса на филтъра (2+8) с мека четка под течаща вода. При разпределителя на вода (3) обърнете внимание на лесното движение на вградената клапа. За почистване двете помпи изтеглете щепсела от контакта. Развийте болтовете (1) на корпуса на филтъра (2) и го демонтирайте. Сега освободете фиксиращите скоби (10) и извадете помпата от корпуса на филтъра (8). В някои случаи крайниците за свързване на разпределителя за вода (3), съответно гайките (6 + 12) на крайниците за маркучите (5 + 11) трябва да се развъртят и отстранят. Почистете помпите под течаща вода с мека четка. Отстранете замърсявания в работното колело през отворите. Никога не отваряйте корпуса на двигателя. Опасност за живота! След почистването монтирайте уреда в обратна последователност.

Verschleißteile

Die Lauffeinheit der Pumpen sind Verschleißteile und unterliegen nicht der Gewährleistung.

Съхранение/Зазимяване

Уредът е защитен от замръзване до температура до минус 20 °C. При минусови температури помпата се нагрява в изключено състояние, за да не замръзва. Тази функция се указва чрез мигаща зелена светлина на приемника.

Важно! За да се гарантира тази функция, щепселът на кабела трябва да остане в контакта и не трябва да се изважда или изключва.

Ако съхранявате уреда извън водния басейн, почистете го основно, проверете за повреди и го съхранявайте потопен или напълнен. Не потапяйте щепсела във вода! (D)

Изхвърляне

Уредът да се изхвърля съгласно националните законови разпоредби. За информация се обърнете към специализираната търговска мрежа.

Повреда

Повреда	Причина	Отстраняване
Помпата не се задейства	Липсва захранващо напрежение от мрежата	Проверете напрежението в мрежата Почистете/проверете захранващите проводни
Помпата не работи/не помпа	Корпусът на филтъра е задръстен	Почистете филтрите Намалете дължината на маркучите до необходимия минимум, за да избегнете ненужни връзки
Недостатъчен дебит	Корпусът на филтъра е задръстен В захранващите тръбопроводи има прекалено много загуби	Почистете филтрите Намалете дължината на маркучите до необходимия минимум, за да избегнете ненужни връзки
След кратко време работа помпата изключва	Силно замърсена вода Температурата на водата е прекалено висока	Почистете помпата Спазвайте максималната температура от +35°C
Намалява диапазонът на обхват на ръчния предавател	Батериите са слаби	Сменете батериите
Диапазонът на обхват на ръчния предавател има колебания	Смущения от други уреди Приемникът не е разположен добре	Изключете другите уреди, които предизвикват смущенията (мобилни телефони, радио-термометри, бебелефони, ...) Потърсете ново положение за корпуса на приемника. Увеличете евентуално разстоянието до почвата.
Ръчният предавател не функционира	Батериите са изтощени или неправилно поставени Ръчният предавател не е инициран Приемникът е нулиран	Проверете функционирането Иницирайте ръчния предавател Иницирайте ръчния предавател отново

Примітки до інструкції з експлуатації

Перед першим використанням прочитайте інструкцію з експлуатації та ознайомтеся з пристроєм. Обов'язково дотримуйтеся правил техніки безпеки для правильного та безпечного використання пристрою.

Застосування пристрою за призначенням

Серія Promax 20000, 30000 (далі - пристрій) призначена виключно для перекачування нормальної ставкової води при температурі води від +4°C до +35°C з метою фільтрації, а також забезпечення штучних водоспадів та струмків. Пристрій має два мотори, що вмикаються та регулюються незалежно один від одного. Завдяки пристрою можна індивідуально регулювати рівень води за допомогою пристрою дистанційного управління, що входить у комплект. Пристрій морозостійкий.

Пристрій призначено для використання у **плавальних басейнах і ставках (А)** за умови відповідності чинним нормам і правилам.

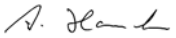
Використання не за призначенням

Використання не за призначенням та некоректне поводження з пристроєм може бути небезпечним. При використанні пристрою не за призначенням втрачають силу гарантія виробника і загальний дозвіл на експлуатацію.

Заява виробника про відповідність визначеним нормам і стандартам

Ми заявляємо про відповідність норми ЄС щодо електромагнітної сумісності (89/333/EWG), а також норми щодо регулювання низької потужності (73/23/EWG). Було застосовано такі гармонізовані норми:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Підпис: 


Правила техніки безпеки

Компанія OASE виготовила цей пристрій відповідно до сучасного рівня техніки та чинних правил техніки безпеки. Незважаючи на це, пристрій може бути небезпечним для людей і матеріальних цінностей, якщо його використовувати неправильно або не за призначенням, а також у разі недотримання правил техніки безпеки.

З причин безпеки дітям та молоді до 16 років, а також особам, які не можуть розпізнати небезпеку або не ознайомлені з інструкцією з експлуатації, використовувати пристрій заборонено.

Ретельно зберігайте інструкцію з експлуатації. У випадку зміни власника передайте її новому власникові. Всі роботи з пристроєм проводяться лише відповідно до цієї інструкції.

Потраплення води на електроприлади при їх неналежному підключенні або неправильному використанні може становити серйозну небезпеку для здоров'я та життя. Не застосовуйте пристрій, якщо у воді знаходяться люди! Перед тим, як торкатися води, витягніть з розетки вилку пристрою, що знаходиться у воді. Порівняйте електричні характеристики місцевої електромережі із вказаними на інформаційній табличці (на упаковці або на пристрої). Пристрій має бути захищений від пошкодження струмом запобіжником максимум на 30 мА.

Цей автоматичний вимикач повинен відповідати типу А (чутливий до постійного струму) згідно із стандартом EN-61008-1  !

Підключайте пристрій лише до розетки, встановленої належним чином. Сама розетка і всі місця з'єднання мають бути сухими! Прокладайте з'єднувальний дріт із захистом, щоб уникнути пошкоджень. Використовуйте лише кабелі, установки, адаптери, подовжувачі та з'єднувальні проводи із захисними контактами, допущені до застосування за межами приміщень. Не носіть і не тягніть пристрій за з'єднувальний кабель! Забороняється використовувати пристрій, якщо пошкоджено кабель або корпус! При пошкодженні з'єднувального кабелю насоса його необхідно замінити з причин безпеки у виробника, у його відділі технічного обслуговування або з допомогою кваліфікованої особи, що має схожу кваліфікацію. Електричні установки в садових ставках повинні відповідати міжнародним та національним будівельним нормам. Не відкривайте корпус пристрою або їх складові частини, якщо на це чітко не вказано в інструкції з експлуатації. Забороняється змінювати конструкцію пристрою. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари. Ремонтні роботи повинні виконуватися лише в авторизованих сервісних центрах. Не використовуйте пристрій, якщо немає потоку води! Забороняється перекачувати за допомогою пристрою інші рідини, окрім води!

Увага! Вбудоване реле температури автоматично вимикає насос при перевантаженні. Після охолодження мотору насос автоматично ввімкнеться. **Загроза нещасного випадку!**

У разі виникнення запитань і проблем звертайтеся до спеціаліста-електротехніка.

Підключення до мережі

Підключення до мережі повинно виконуватись уповноваженим спеціалістом-електриком відповідно до вимог EVU і VDE. Для устаткування діє норма VDE 0100, частина 702. Робочі характеристики наведено на інформаційній табличці. Перед виконанням будь-яких робіт на пристрої необхідно відключити його від мережі.

Установка

Пристрій можна використовувати лише у горизонтальному положенні, встановивши його на стабільній основі. Пристрій повинен перебувати нижче рівня поверхні води. Закріпіть приймач таким чином, щоб його неможливо було затопити, щонайменше за 2 м від берега ставка. Для цього скористайтесь стрижнем, що закріплюється на дні, або підвісьте приймач на два гвинти. При цьому не відкривайте корпус приймача. Не допускайте потрапляння прямого сонячного проміння на приймач. Прикріпіть трос до круглих отворів на верхній кришці фільтру. За допомогою тросу при потребі можна витягнути насос із води.

Введення в експлуатацію

Увага! Не можна використовувати пристрій, якщо немає потоку води!

Після підключення до мережі пристрій вмикається автоматично. Для керування насосом за допомогою пульта приймач необхідно налаштувати на радіосигнал передавача.

Пульт дистанційного управління (С 1)

Перевірте роботу пульта дистанційного управління натисненням будь-якої кнопки. Повинен загорітись контрольний світло-діод. Радіус дії, в залежності від місцевості, може досягати 80 метрів. При зменшенні радіусу дії (приблизно через 1 рік застосування) замініть батарейку пристрою.

Програмування пульта дистанційного управління

Натисніть і утримуйте кнопку програмування (С 3) на приймачі приблизно 1 секунду. Після цього натисніть і утримуйте будь-яку кнопку управління щонайменше 3 секунди. Використовуючи цю послідовність дій, можна запрограмувати до 10 пультів ДУ.

Видалення пульта ДУ із пам'яті

Після натиснення кнопки програмування (С 3) на приймачі та утримування її щонайменше впродовж 5 секунд передавач повернеться до заводських установок. Після цього можна запрограмувати його заново.

Функції пульта дистанційного управління

Вимкнення насосу 1 (0), увімкнення насосу 1 (1). Вимкнення насосу 2 (0), увімкнення насосу 2 (1). Завантаження пам'яті 0 та I. Перепрограмування пам'яті 0 та I. При увімкнених насосах: (+) = більша кількість води, (-) = менша кількість води.

Заміна батарейок

Відсуньте донизу кришку під кнопками та вставте нові батарейки типу 23А. При цьому зверніть увагу на полярність.

Очищення (В)

Увага! Перед чищенням або технічним обслуговуванням пристрою обов'язково витягніть вилку з розетки!

У випадку зниження продуктивності пристрою необхідно прочистити корпус фільтра (2+8) у проточній воді за допомогою м'якої щітки. Пам'ятайте про легкий хід вбудованої кришки розподілювача води (3). Перед початком чищення обох насосів витягніть штекер із розетки. Відкрутіть гвинти (1) на кришці фільтру (2) та зніміть її. Розтисніть затискачі (10) і вийміть насос із оболонки фільтра (8). У разі необхідності потрібно відкрутити та зняти накидні гайки розподілювача води (3) або гайки (6+12) на насадках шлангів (5+11). Очистіть насоси під проточною водою за допомогою м'якої щітки. Усуньте забруднення робочого колеса через отвори. Ніколи не відкривайте корпус двигуна. Небезпека для життя! Після чищення складіть пристрій у зворотній послідовності.

Деталі, що швидко зношуються

Ходова частина насосів належить до швидкозношуваних деталей; гарантія на неї не поширюється.

Збереження приладу, в т. ч. взимку

Пристрій витримує мороз до -20°C . При температурах нижче нуля насос обігривається у вимкненому стані, через що він не може замерзнути. Про цю функцію сигналізуватиме блимання зеленої лампочки на приймачі.

Важливо! Для забезпечення виконання цієї функції необхідно, щоб штекер кабелю залишався у розетці і в жодному разі не витягувався звідти та не вимикався.

У випадку зберігання за межами ставка пристрій слід ретельно почистити, перевірити на наявність пошкоджень і зберігати у зануреному або заповненому стані. Ніколи не занурюйте штекер для підключення до електромережі у воду! (D)

Утилізація

Пристрій слід утилізувати відповідно до вимог чинного законодавства. Для отримання інформації звертайтеся до продавця.

Несправність

Несправність	Причина	Усунення
Насос не вмикається	Відсутня напруга в мережі	Перевірити мережу Почистити пристрій/перевірити шланг
Насос не перекачує воду	Засміївся корпус фільтра	Почистити оболонку фільтра Скоротити до необхідного мінімуму довжину шлангу, відмовитись від використання зайвих з'єднувальних деталей
Недостатня потужність	Засміївся корпус фільтра Великі втрати під час перекачування по шлангах	Почистити оболонку фільтра Скоротити до необхідного мінімуму довжину шлангу, відмовитись від використання зайвих з'єднувальних деталей
Через короткий проміжок часу насос вмикається	Дуже забруднена вода Занадто висока температура води	Прочистити насос Температура води не повинна перевищувати +35°C
Зменшується радіус дії пульта дистанційного управління	Сідають батарейки	Замінити батарейки
Коливається радіус дії пульта дистанційного управління	Перешкоди з боку інших пристроїв Невдало розташований приймач	Вимкнути інші прилади, що можуть спричиняти порушення (мобільний телефон, радіо-термометр, радіо-няню,...) Знайти нове місце для корпусу приймача. У разі необхідності збільшити відстань від приймача до землі
Пульт дистанційного управління не працює	Батарейка сіла або неправильно встановлена Пульт дистанційного управління не налаштований на сигнал Відбувся збій приймача	Провести перевірку роботи Налаштувати пульт дистанційного управління на сигнал Перепрограмувати пульт дистанційного управління

Указання к настоящему руководству по эксплуатации

Перед первым использованием прочитайте, пожалуйста, руководство по эксплуатации и ознакомьтесь с прибором. Обязательно соблюдайте меры предосторожности для правильного и безопасного применения.

Использование по назначению

Серия приборов для фонтанов «Promax 20000, 30000» предназначена исключительно для перекачивания обычной воды из водоемов для фильтров, водопадов и ручьев. Она эксплуатируется при температуре воды от 4°C до +35°C. Прибор имеет 2 регулируемых двигателя, включаемых независимо друг от друга. Тем самым количество воды Вы можете регулировать индивидуально, с помощью прилагаемого дистанционного управления. Прибор морозоустойчив.

Прибор предназначен для эксплуатации в **плавательных бассейнах и водоемах (А)** при условии соблюдения национальных строительных норм.

Использование не по назначению

При использовании прибора не по назначению и при ненадлежащем обращении от него может исходить опасность для людей. При ненадлежащем использовании мы не несем ответственности.

Сертификат изготовителя CE

Мы подтверждаем соответствие инструкциям ЕС: инструкции по электромагнитной совместимости (89/336/EWG), а также инструкции по низковольтному оборудованию (73/23/EWG). Применение нашли следующие гармонизированные стандарты:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Подпись: 


Указания по мерам предосторожности

Фирма OASE изготовила этот прибор по последнему слову техники и в соответствии с действующими предписаниями по безопасности. Несмотря на это, от данного прибора может исходить опасность для людей и материальных ценностей, если прибор будет использоваться ненадлежащим образом или не по назначению, или если не будут соблюдаться указания по технике безопасности.

Из соображений безопасности детям, подросткам, лицам, которые не в состоянии осознать опасность, а также тем, кто не ознакомлен с данным руководством по эксплуатации, использовать данный прибор запрещается!

Тщательно храните данное руководство! При передаче прибора другому лицу, передайте ему также и руководство по эксплуатации. Все работы с данным прибором разрешается выполнять только в соответствии с руководством.

Соприкосновение воды с электричеством при подключении не по инструкции и при ненадлежащем обращении может привести к серьезной опасности для здоровья и жизни. Эксплуатируйте прибор только тогда, когда в воде никто не находится! Прежде чем погрузить руки в воду, обязательно отсоединить сетевые штекеры всех расположенных в воде приборов. Сравните электрические данные питающей сети с данными на типовой табличке упаковки или прибора. Обеспечьте, чтобы аппарат имел питание расчетным током утечки не менее 30 мА через защитное устройство тока утечек.

Это питание расчетным током утечки должно быть типа А (чувствительным к постоянному току) согласно EN 61008-1 () sein!

Эксплуатируйте прибор, подключив его только к розетке, смонтированной по инструкции. Сетевой штекер и все соединительные места должны оставаться сухими! Уложите соединительный кабель в защищенном виде, чтобы были исключены повреждения. Используйте только кабель, установочный материал, адаптеры, удлинители и соединительные проводники с защитным контактом, имеющие допуск на эксплуатацию вне помещений. Не переносите и не тяните прибор, держа его за соединительный кабель! При наличии дефекта кабеля или корпуса эксплуатация прибора запрещается! Если соединительный кабель насоса повредится, он должен быть заменен изготовителем или его сервисной службой, чтобы предотвратить травмы.

Электромонтаж садовых прудов должен соответствовать международным и национальным строительным инструкциям. Никогда не открывайте корпус прибора или принадлежające к нему части, если в руководстве по эксплуатации нет исключительных указаний! Технические изменения на приборе производить запрещается. Использовать только запасные части и принадлежности - оригиналы. Ремонт поручать только авторизованному сервисным центрам. Никогда не эксплуатируйте прибор без протока воды! Никогда не перекачивайте никакую жидкость кроме воды!

Внимание! Установленное температурное реле автоматически выключает насос при перегрузке. После охлаждения двигателя насос снова автоматически включается. **Опасность возникновения несчастного случая!**

При возникновении вопросов и проблем обращайтесь для Вашей собственной безопасности к электрику-специалисту!

Электрическое соединение

Электрическое соединение разрешается в соответствии с EVU и VDE выполнять только авторизованному специалисту. На все монтажные работы распространяется инструкция VDE 0100, часть 702. Все параметры мощности указаны на типовой табличке. Все работы на приборе проводить только в обесточенном состоянии!

Монтаж

Прибор разрешается эксплуатировать только в горизонтальном положении, с устойчивой установкой на твердом основании. Позиция прибора должна быть ниже уровня воды. Закрепите приемник так, чтобы он ни в коем случае не смог затопиться, на расстоянии не менее 2 м от края пруда. Используйте для этого прилагаемую пику или прикрутите приемник к 2 винтам. Корпус приемника для этого не открывайте. Не подвергайте приемник прямому воздействию солнечных лучей. Закрепите тяговый трос на верхней фильтровальной чаше, протянув через круглые отверстия. С его помощью Вы сможете вытянуть насос из воды при необходимости.

Пуск в эксплуатацию

Внимание! Никогда не эксплуатируйте прибор без протока воды!

Прибор включается автоматически, как только Вы его подключите к сети. Чтобы насос можно было управлять ручным передатчиком, необходимо обучить приемника сигналу, посылаемому дистанционным управлением.

Ручной передатчик (С 1)

Проверьте функцию ручного передатчика, нажав одну клавишу. Должен загореться контрольный светодиод. Радиус действия в зависимости от рельефа: до 80 метров. При спаде мощности передатчика (ок. 1 года) заменить батареей прибора.

Обучение ручного передатчика

Примерно на 1 секунду нажмите клавишу обучения (С 3) на приемнике. Затем в течение 3 секунд подтвердите, нажав любую клавишу передачи. После этой последовательности Вы можете произвести обучение до 10 передатчиков.

Гашение передатчика

Нажав клавишу обучения (С 3) на приемнике в течение не менее 5 секунд, произведите сброс передатчика в состояние, которое он имел при доставке. Затем можно произвести новое программирование.

Функции ручного передатчика

Насос 1 выкл. (0), насос 1 вкл. (I). Насос 2 выкл. (0), насос 2 вкл. (I). Вызвать память 0 и I. Заново распределить память 0 и I. Включенные насосы (+) = большее количество воды, (-) = меньшее количество воды.

Замена батарей

Нажмите крышку, расположенную под клавишами, вниз, и вставьте новые батареи типа 23A. Обратите при этом внимание на полярность.

Чистка (B)

Внимание! Перед выполнением работ по очистке и техническому обслуживанию всегда отсоединяйте сетевой штекер!

При спаде производительности прочистите корпус фильтра (2+8) мягкой щеткой под проточной водой. У распределителя воды (3) обеспечить, чтобы установленная заслонка легко перемещалась. Для чистки обоих насосов отсоедините сетевой штекер. Ослабьте винты (1) фильтровальной чаши (2) и снимите ее. Затем отсоедините крепежные зажимы (10) и выньте насос из фильтровальной чаши (8). При необходимости открутите накидные гайки распределителя воды (3) и гайки (6+12) ступенчатых шланговых наконечников (5+11) и снимите их. Прочистите насосы мягкой щеткой под проточной водой. Удалите грязь в отверстиях крыльчатки. Никогда не открывайте корпус двигателя. Опасность для жизни! После выполненной чистки соберите прибор в обратной последовательности.

Изнашивающиеся детали

Рабочие узлы насосов являются изнашивающимися деталями, на них гарантия не распространяется.

Хранение зимой

Прибор морозоустойчив до минуса 20 °С. При минусовых температурах насос в выключенном состоянии подогревается, чтобы не замерз. Эта функция индицируется зеленой мигающей лампочкой в приемнике.

Важно! Чтобы обеспечить эту функцию, штекер кабеля должен оставаться в розетке, и его не разрешается ни отсоединять, ни отключать.

Если Вы будете хранить прибор вне водоема, тщательно вычистите его, проверьте, нет ли повреждений, и храните его в погруженном или заправленном состоянии. Штекер не должен находиться в воде! (D)

Утилизация

Прибор утилизировать согласно национальным инструкциям, действующим по законодательству. Спросите у Вашего дилера.

Неисправность

Неисправность	Причина	Устранение
Насос не запускается	Отсутствует напряжение сети	Проверить напряжение сети Очистить/проверить подводящие линии
Насос не перекачивает	Забитый корпус фильтра	Прочистить чаши фильтра Шланг отрезать до необходимой минимальной длины, обойтись без ненужных соединительных элементов
Недостаточная подача	Забитый корпус фильтра Слишком высокие потери в подводящих линиях	Прочистить чаши фильтра Шланг отрезать до необходимой минимальной длины, обойтись без ненужных соединительных элементов
После короткой работы насос отключается	Сильное загрязнение воды Слишком высокая температура воды	Прочистить насос Соблюдать максимальную температуру воды +35°C
Радиус действия ручного передатчика сокращается	Слишком слабые батареи	Заменить батареи
Радиус действия ручного передатчика колеблется	Помехи, вызываемые другими приборами Приемник расположен неблагоприятно	Выключить другие приборы, вызывающие помехи (мобильный телефон, дистанционный термометр, дистанционную "няню" и т.д.) Найдите новую позицию для корпуса приемника. При необходимости увеличьте расстояние до грунта.
Ручной передатчик не работает	Батареи разрядились или неправильно вставлены. Ручной передатчик не обучен. Произведен сброс приемника.	Выполнить функциональный контроль. Обучить ручной передатчик. Заново обучить ручной передатчик.

对本使用说明书的说明

在第一次使用之前，请仔细阅读此使用说明书，以便熟悉了解设备。请您一定要注意安全说明，以便正确及安全地使用设备。

按照规定使用

产品系列 Promax 20000、30000，以下称为设备，仅为泵送用于过滤装置、瀑布和溪流设施的普通池塘水制造，适用于水温在 4°C 至 +35°C 的场合。本设备具有两个相互分隔、可开关、可调节的电机单元。由此，您可以借助随设备供货的无线遥控器按您的要求调节水量。设备是防冻的。

在遵守国家建造规章的前提下，该设备适用于**游泳池和洗澡池塘 (A)**。

不按照规定的使用

不按照规定使用设备和不恰当的操作，都可能构成设备对人的伤害。如果不按照规定使用，我方的责任和通用的操作许可证失效。

CE 生产商声明

我们在此声明符合欧洲共同体电磁兼容性规定 (89/336/EWG) 和低电压电器规定 (73/23/EWG)。使用以下相符合的标准：EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

签名: 


安全说明

OASE 公司在目前技术水准基础上，并按照现有的安全规范制造了此设备。尽管如此，不恰当或不合规定的使用本设备，或不注意安全说明，设备仍可能对人和财产构成危险。

出于安全原因，儿童和 16 岁以下的青少年以及不能认识到潜在危险的人，或是对此使用说明书不够了解的人不可使用此设备！

请仔细保存好此使用说明书！在设备所有人更换时，请一同交付说明书。所有在此设备上的工作，必须按照此说明书进行。

水和电的组合在不按规定连接或不规范操作时，都会对身体和生命造成严重危害。在没有人员在水中时，才可以运行本设备！每次在您接触水之前，应按下水中所有设备的电源插头。请比较电源的电气数据与包装上或设备上的铭牌数据。请确保该设备是通过一个具有最大 30mA 额定故障电流的故障电流保护装置进行了安全保护。

此故障电流保护装置必须符合 EN 61008-1 () 标准的 A 型 (直流敏感性)！

此设备只可接到一个按规定安装的插座上运行。应确保电源连接插头和所有连接部位干燥。敷设连接线时，请加以保护，以避免损坏。只可使用许可露天使用的、带安全接地保护的电缆、装置、适配器、延长线或连接线。

不要用设备电源连接线来提起或拉拽设备！当电缆或设备外壳损坏时，不允许运行设备！当水泵连接线受损时，为了避免发生危险，必须由生产厂家或它的售后服务人员，或由具有相应资格的人员进行更换。花园池塘旁的电气安装必须符合国内和国际安装规定。如果使用说明书中没有明确说明，请千万不要打开本设备外壳或其附属零件。决不允许对设备进行技术变更。只可使用本设备的原装备件和附件。只有经过授权的用户服务单位才允许实施维修。千万不要在无水流的情况下运行设备！绝对不要输送除水以外的其它任何液体！

注意！当出现过载时，内置的温度监控器自动关断水泵。在电机冷却之后，水泵将自动再次接通。**有发生事故的危险！**

为了您个人的安全考虑，有疑问和出现问题时，请向电气专业人员请教！

电气连接

电气连接只可由经过授权的专业人员按照 EVU 和 VDE 执行。VDE 0100 第 702 部分适用于所有的安装。

所有的功率数据 都可在铭牌上获得。所有在设备上进行的工作，必须在没有电的情况下进行！

安放

本设备运行时，必须放在水平面上及安装在稳固的基础上。设备必须位于水平面以下。将接收器固定在至少距离池塘岸边 2 米处不会受水浸的地方。对此请使用随设备供货的插杆，或者将接收器挂在 2 个螺栓上。对此，请您不要打开接收器外壳。请您不要将接收器置于受阳光直射的地方。通过过滤器上壳的圆孔固定一个拉索。必要时，借此可以将水泵拉出水塘。

投入运行

注意！千万不要在无水流的情况下运行设备！

插上电源之后，设备自动开机。为了能用遥控器操作水泵，您必须设置接收器接受遥控操作的发送信号。

遥控器 (C 1)

检查遥控器功能时，请按下下一个键。控制指示灯二极管必须亮起。根据场地情况，作用距离可达 80 米。在发送功率减弱时（约 1 年）应该更换遥控器的电池。

设置遥控器

按下接收器上的设置按钮 (C 3) 约 1 秒钟。按下任一个发射按钮至少 3 秒钟。按照此顺序可以设置达 10 个遥控器。

删除发射器

按下接收器上的设置按钮 (C 3) 至少 5 秒钟之后，就将发射器复原到供货状态。此后可以重新进行编程。

遥控器的功能

泵 1 关 (0)，泵 1 开 (I)。泵 2 关 (0)，泵 2 开 (I)。调用存储器 0 和 I。重置存储器 0 和 I。已接通的泵 (+) = 增大水量 (-) = 减小水量。

更换电池

将按钮下的盖向下推，并装入型号 23A 的新电池。此时请注意电池极性。

清洁 (B)

注意！进行清洁和保养工作前务必拔下电源插头！

当性能下降时，在流动水下用软刷清洁过滤器外壳 (2+8)。在有配水器 (3) 时，注意内装的活门动作的灵活性。为了清洁两个泵请拔下电源插头。拧下过滤器外壳 (2) 的螺钉 (1) 并将其取出。现在将夹紧箍 (10) 松脱，并从过滤器 外壳 (8) 中将泵取出。必要时，必须将配水器 (3) 的锁紧螺母、及变径软管接头 (5+11) 的螺母 (6+12) 松开并取出。在流动水下用软刷清洁泵。通过开口把转轮内的脏物清除出去。千万不要打开电机罩壳！有生命危险！进行清洁后，按照相反的顺序安装设备。

易损件

泵的转动单元是易损件，不提供保修。

存储 / 过冬

此设备可防冻至零下 20 °C。在零下温度时，在关断的状态下泵被加热，使其不结冰。通过接收器上的绿色指示灯闪烁而显示此功能。

重要注意事项！为了保证此功能，必须将电缆的插头保留在插座上，不许拔下或关断电源。






如果要在池塘之外存储此设备，请进行一次彻底清洁，检查设备是否有损坏并放在水中或注满水存放。不要将电源插头浸入水中！(D)

丢弃处理

要按照国家法定的规定丢弃设备。请向专业销售商询问。

故障

故障	原因	帮助
泵不起动	没有电源电压	检查电源电压 清洁 / 检查供水管道
泵不输送	过滤器罩壳堵塞	清洁过滤器外壳 将软管减至需要的最小长度，去掉不必要的连接件
输送量不足	过滤器罩壳堵塞 供水管道压力损失严重	清洁过滤器外壳 将软管减至需要的最小长度，去掉不必要的连接件
泵刚运行一会儿就关闭	水太脏 水温太高	清洁泵 注意最高水温为 +35°C
遥控器的作用距离衰减	电池电量不足	更换电池
遥控器的作用距离波动	其它电器设备的干扰 接收器定位在不利位置	将引发干扰的其它电器关断 (手机、无线温度计、无线儿童监视器，...) 为接收器壳体找一个新位置。必要时增大与地面的间距
遥控器失效	电池没电了或极性装反 遥控器还未设置 接收器曾被复位	进行功能检查 设置遥控器 重新设置遥控器

	IP 68 				
D	Staubdicht. Wasserdicht bis 4 m Tiefe.	Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.	Der Empfänger ist spritzwassergeschützt	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanweisung
GB	Dust tight. Submersible to 4 m depth.	Protect from direct sun radiation.	The receiver is splash-proof	Do not dispose of together with household waste!	Attention! Read the operating instructions
F	Imperméable aux poussières. Étanche à l'eau jusqu'à une profondeur de 4 m.	Protéger contre les rayons directs du soleil.	Le récepteur est protégé contre les projections d'eau	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Attention ! Lire la notice d'emploi
NL	Stofdicht. Waterdicht tot een diepte van 4 m.	Beschermen tegen direct zonlicht.	De ontvanger is spatwaterdicht.	Niet bij het normale huisvuil doen!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing
E	A prueba de polvo. Impermeable al agua hasta 4 m de profundidad.	Protéjase contra la radiación directa del sol.	El receptor está protegido contra los chorros de agua.	¡No deseche el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
P	À prova de pó. À prova de água até 4 m de profundidade.	Proteger contra radiação solar directa.	O receptor está protegido contra respingos de água	Não deitar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de utilização
I	A tenuta di polvere. Impermeabile all'acqua fino a 4 m di profondità.	Proteggere contro i raggi solari diretti.	Il ricevitore è protetto contro gli spruzzi d'acqua	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Attenzione! Leggete le istruzioni d'uso!
DK	Støvtæt. Vandtæt ned til 4 m dybde.	Beskyt mod direkte sollys.	Modtageren er stønktæt.	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald.	OBS! Læs brugsanvisningen
N	Støvtett. Vanntett ned til 4 m dyp.	Beskytt mot direkte sollys.	Mottakeren er beskyttet mot vannsprut	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	NB! Les bruksanvisningen
S	Dammtät. Vattentät till 4 m djup.	Skydda mot direkt solstrålning.	Mottagaren är striltät	Får inte kastas i hushålls-soporna!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen
FIN	Pölytiivivis. Vesitiivivis 4 m syvytteen asti	Suojattava suoralta auringonvaloilta.	Vastaanotin on suojattu roiskevedeltä.	Älä hävittää laitetta tavallisen talousjätteen kanssa!	Huomio! Lue käyttöohje
H	Portõmitett. Vizálló 4 m-es mélységig.	Óvja közvetlen napsugárzástól.	A vevő vízpermet-álló	A készülékét nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Figyelem! Olvassa el a használati útmutatót
PL	Pyłoszczelny. Wodoszczelny do 4 m głębokości.	Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem.	Odbiornik jest odporny rozpryskującą się wodę.	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkowania!
CZ	Prachotěsný. Vodotěsný do hloubky 4 m.	Chránit před přímým slunečním zářením.	Přijímač je chráněný proti odstříkující vodě	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Pozor! Přečtěte Návod k použití!
SK	Prachotesný. Vodotesný do hĺbky 4 m.	Chránit' pred priamym slnečným žiarením.	Prijímač je chráněný proti odstrekujúcej vode	Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Pozor! Prečítajte si Návod na použitie
SLO	Ne prepušča prahu. Ne prepušča vode do globinen 4 m.	Zaščitite pred neposrednimi sončnimi žarki.	Sprejemnik je zaščiten pred brizganjem vode	Ne zavrzajte skupaj z gospodinjiskimi odpadki!	Pozor! Preberite navodila za uporabo!
HR	Ne propušta prašinu. Ne propušta vodu do 4 m dubine.	Zaštitite od izravnog sunčevog zračenja.	Prijemnik je zaštićen od prskajuće vode.	Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!	Pažnja! Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Etanș la praf. Etanș la apă, până la o adâncime de 4 m.	Protejați împotriva razelor directe ale soarelui.	Receptorul este protejat la jet de apă	Nu aruncați în gunoier menajer !	Atenție ! Citiți instrucțiunile de utilizare !
BG	Защитено от прах. Водостойчив до дълбочина 4 м.	Да се пази от слънчеви лъчи.	Приемникът е защитен от напръскване с вода.	Не изхвърляйте заедно с обикновения домакински боклук!	Внимание! Прочетете упътването
UA	Пилонепроникний. Водонепроникний до 4 м.	Пристрій повинен бути захищений від прямого сонячного випромінювання.	Приймач захищений від бризок	Не викидайте разом із побутовим сміттям!	Увага! Читайте інструкцію.
RUS	Пыленепрониц. Водонепрониц. на глубине до 4 м.	Защищать от прямого воздействия солнечных лучей.	Приемник имеет брызгозащитное исполнение.	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Внимание! Прочитайте инструкцию по использованию
RC	防尘。至 4 米深防水。	防止阳光直射。	接收器可防溅水。	不要与普通的家庭垃圾一起丢弃!	注意! 请阅读使用说明书。

Konformitätserklärung

Wir erklären, dass folgendes Produkt

Firmenname	OASE GmbH & Co. KG	
Adresse, Stadt	Tecklenburger Str. 161, 48477 Hörstel - Riesenbeck	
Land	Deutschland	
Telefonnummer		
Faxnummer		
Produktbeschreibung	FUNK-Handsender	
EU / EFTA Mitgliedstaaten für die das Produkt bestimmt ist	EU: Österreich, Belgien, Dänemark, Finnland, Frankreich, Deutschland, Griechenland, Irland, Italien, Luxemburg, Niederlande, Portugal, Spanien, Schweden, Großbritannien EFTA: Norwegen, Schweiz	
Mitgliedstaat mit eingeschränkter Benutzung?		
Hersteller	OASE GmbH & Co. KG	
Type	1534	

so konstruiert und hergestellt wurde, dass es den grundlegenden Anforderungen in bezug auf Gesundheit und Sicherheit des Benutzers und anderen Personen sowie den Anforderungen der elektromagnetischen Verträglichkeit, entspricht.

Durch Einhaltung der angeführten Telekommunikationsstandards ist eine effektive Nutzung des zugewiesenen Spektrums und der Orbitressourcen gewährleistet, so dass keine funktechnischen Störungen auftreten.

Für die Beurteilung wurden folgende Normen und Standards zugrundegelegt.

Norm	Ausgabedatum
	EN 300 220-1/1997 ETS 300 683 : 1996 EN 60950+A1+A2+A3+A4/ 1997

Entsprechend dem Konformitätsbewertungsverfahren nach Anhang II / III / IV / V stimmt das Produkt mit den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 99/5/EG des europäischen Parlaments und des Rates vom 9. März 1999 über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität überein

Der folgende Notified Body wurde für das Konformitätsbewertungsverfahren herangezogen.

Notified Body Nummer	Name und Adresse
0678	EMCCert Dr. Rasek, Boelwiese 5, 91320 Ebermannstadt, Deutschland

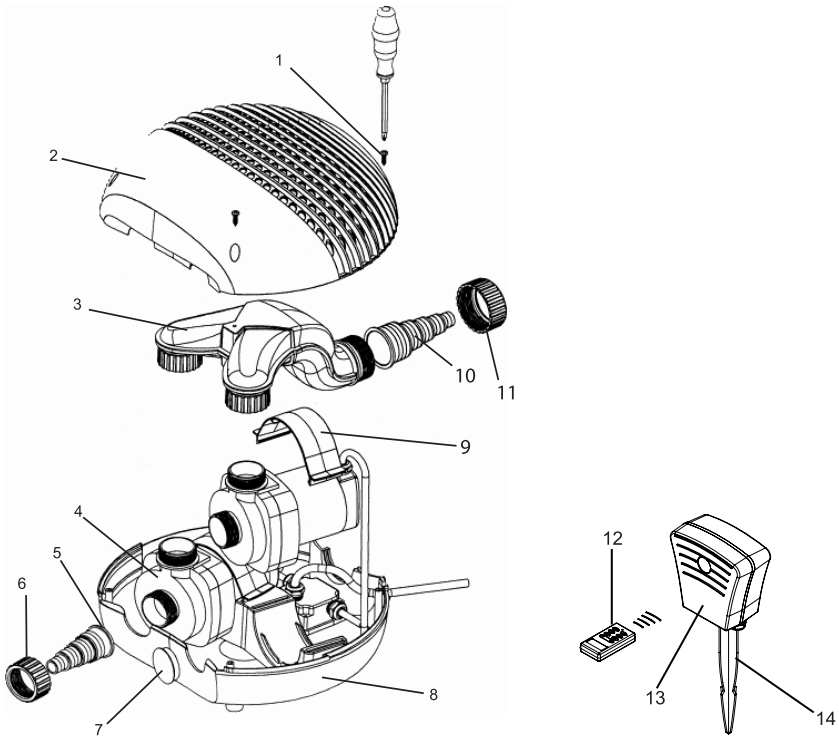
Die technische Dokumentation, welche die Grundlage für das Konformitätsbewertungsverfahren ist, wird unter folgender Adresse hinterlegt.

Firma	OASE GmbH & Co. KG
Adresse, Stadt	Tecklenburger Str. 161, 48477 Hörstel – Riesenbeck
Land	Deutschland
Telefonnummer	
Faxnummer	

CE 0678

Ort	Hörstel – Riesenbeck
Datum	13.09.2000
 Unterschrift	
Name, Position	i.V. D. Hoffmeier Leiter Konstruktion

Pos.	Promax 20000	Promax 30000
1	22853	22853
2	34045	34045
3	23970	23970
4	20041	20041
5	34381	34381
6	34381	34381
7	34381	34381
8	34046	34046
9	34042	34042
10	34381	34381
11	34381	34381
12	24145	24145
13	34853	34853
14	20284	20284



Oase
LIVING WATER

OASE GmbH
Tecklenburger Str. 161
48477 Hörstel
Germany

www.oase-livingwater.com